



မြန်မာ့အသံ

အင်္ဂလိပ် ပြန်ဟု နစ်ဘာသာ
အသံမြိုင်ဘေးရောင်စုံရုပ်ပြ

စကားအုတ်လိမ္မာကြွေစုံ

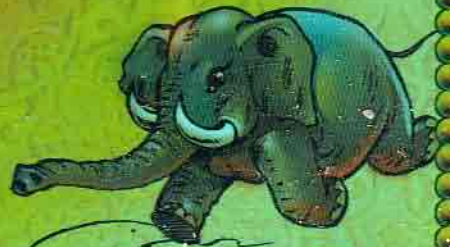
စကားကြီး(၁၀)မျိုး

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

ဘေးရောင်
ရင်ပြ



BURMESE
CLASSIC
.com



ဤစာအုပ်သည် -----
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of



မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊
သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့၊ ဖုန်း ၀၉ - ၅၀၂၉၃၃၆

Myintmohmaymay Literature

No.(1299), Aung Thu Ka 27 Street, (6) East Quarter,
Tharkayta Township, Yangon. Ph : 09 5029336

စီစဉ်သူ-
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh May May Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဒေါ်မေမေတင်

Translator
Daw May May Tin (B.A, English Literature)

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

မျက်နှာပုံးပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shwe Kyi

အတွင်းကာလာ
ဖြိုးဇက္ကာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်-မျက်နှာပုံး ပုံနှိပ်

Inside and Cover Press

ဦးငေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သူခ (၂၇) လမ်း၊
(၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့

ထုတ်ဝေသူ-

Publisher

ဦးမာန်စိန်(ကျိတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

U Han Sein (Kytaw monthly) (04127)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်-

Publisher Year

၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀) တန်ဖိုး-၁၅၀၀ ကျပ်

2014, February (First time)
Books (500), Cost 1500 Kyats

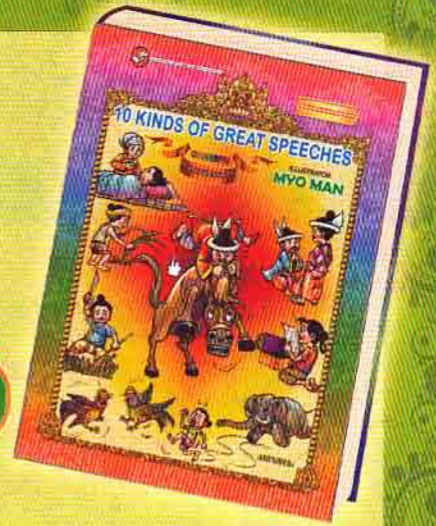
ဖြန့်ချိရေး-

Distribution

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ ၀၉၅၀၂၉၃၃၆

Myint Moh May May Literature
0950 29336





ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ

ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးရောင်** ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့်ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Publisher's Opinion

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to be young people especially for the children so that they can read religion books.

My opinion is the children and the young read this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned naitonality, religion, teaching and culture.



Maung Myo
Myintmohmaymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

၁။ ရေကူးညာတင်စကား	၅
၂။ ကောက်ပင်ရိတ်လှီးစကား	၁၃
၃။ ရေစီးဖောင်ဆန်စကား	၂၁
၄။ အိုးတန်ဆန်ခပ်စကား	၂၉
၅။ ဆီပွတ်ကျည်ပွေ့စကား	၃၉
၆။ ဆင်ငှေ့ရန်ရှောင်စကား	၄၇
၇။ တောင်သူယာခုတ်စကား	၅၉
၈။ ကြက်ဆုတ်ခွပ်ပစ်စကား	၇၁
၉။ ရေစစ်ကရားစကား	၇၉
၁၀။ ခက်တင်မောင်းနှင်းစကား	၉၇
၁၁။ မြတ်စွာဘုရားညွှန်ပြတော်မူတဲ့စကား(၆)မျိုး	၁၀၇

ContaTT

Subject

Pages

(1) Swimming and put in upstream speech	5
(2) Rice plant harvesting and cutting speech	13
(3) Water flow and raft upstream speech	21
(4) Put in rice with suitable pot speech	29
(5) Rub oil pestle speech	39
(6) Elephant tosses and avoid danger speech	47
(7) Farmer cuts the farm speech	59
(8) Cock retreats and fights speech	71
(9) Water strainer kettle speech	79
(10) Put difficulty and step the boom and pestle rig for polishing rice speech.	97
(11) Six kinds of speeches guided by Buddha	107

ရေကူးညှာတင်စကား

Swimming and put in upstream speech

ရေစီးနေတဲ့မြစ်ကိုဖြတ်ကူးတဲ့အခါ ဒီအတိုင်း တည့်တည့်ဖြတ်ကူးလို့မရပါဘူး။ မြစ်တစ်ဖက်ကမ်းက မိမိသွားလိုတဲ့နေရာကိုရောက်စေဖို့ အဲဒီနေရာနဲ့တည့်တည့် ဒီဘက်ကနေ နေရာရဲ့ရေညှာအရပ်ဆိုပါတော့။ အဲဒီကနေ စကူးမှ ရေစီးအရှိန်နဲ့ ရွေ့ပါပြီး တစ်ဖက်ကမ်းက မိမိရည်မှန်းထားတဲ့နေရာကို ချောမောစွာရောက်ရှိမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

When you cross the flowing river you can't cross directly. In this way to reach where you want to go from the other side of the river let us say that this side where it is directly of that side is upstream. You must start to swim from that side and you will move and follow with water speed and you will reach to target place from the other side.



BURMESE CLASSIC

အလံရဲ့အထက်
ဘက်နားကနေ ကြိုကူးထားမှ
အလံဆီကိုကြိုရောက်မှာ
I must pre-swim from
the upper part of the
flag and I will pre-arrive to
the flag.

ဒီလိုပဲ မိမိအလိုရှိတဲ့အချက်အလက် ဆီရောက်ရှိဖို့ ခပ်မြင့်မြင့်ထား တင် ကြိုပြောဆိုတဲ့စကားကို ရေကူးညှာ တင် စကားလို့ခေါ်ပါတယ်။ ဥပမာ အားဖြင့် တင်ပြရရင်တော့ ...
Like this the speech which is high and pre-told to get the point you wish is swimming and put in upstream speech. To put up as example.

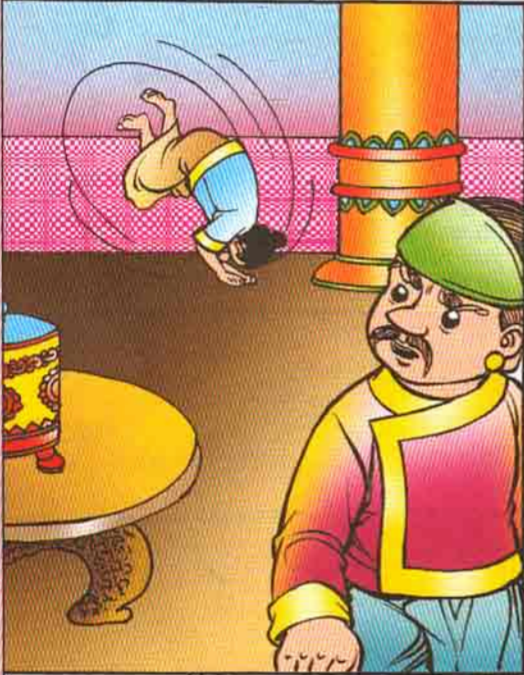
ရှေးအခါက ကုဋေရှစ်ဆယ်ကြွယ်ဝတဲ့သူဌေးကြီး မှာ သားတစ်ယောက်ရှိတယ်။ အဲဒီ သူဌေးသားဟာ ကျွမ်းထိုးတမ်းကစားရင်း အုထိုးသွားတော့တယ်။

Once upon a time there was a eight hundred million rich man and he had a son. At one time son played somersault so he had intestine knot.



အား ခိုက် အောင့်လိုက်တာ ခိုက်အောင့်လိုက်တာ

Ah! Stomach is very pain, very pain.



အစားအသောက်လည်း မဝင်တော့တဲ့အတွက် ဖိဘာတွေက ဆေးဆရာသမားတော်တွေခေါ် ကုသပေမယ့် ...

He ate no food and so his parents called the physicians and cured but...



အမယ်လေး ခိုက်က အောင့်တုန်းပဲ အောင့်တုန်းပဲဗျ အီး ဟီး

Ah! The stomach is still pain. Still pain. Eii Hi!



သားလေးဟာ ခိုက်လည်း မပြတ်တမ်းအောင့်ထမင်းလည်းမစားဘူး၊ ဒုက္ခပါပဲ

My son's stomach is always pain he doesn't eat anything. Oh! Dear.



ဆရာ ဇိဝကာကို ခေါ်ပြီး ကုမှဖြစ်မယ် ရှင်မရေ

We must call physician Ziwaka and cure. Wife.



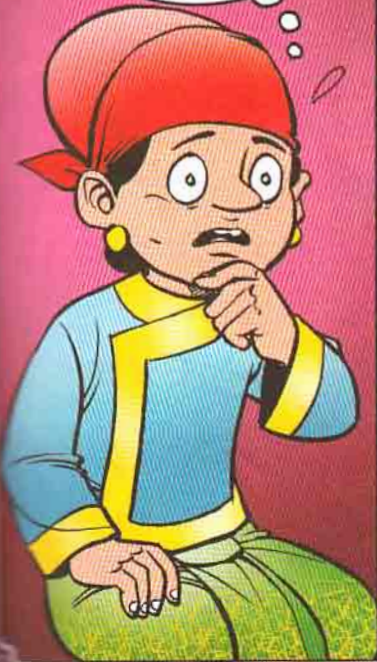
ဒီလိုနဲ့ ဆရာဝိဝက ကြွလာပြီး သူဌေးသားလေးရဲ့ ရောဂါဝေဒနာကို စစ်ဆေးကြည့်ရှုလိုက်တဲ့အခါ

So physician Ziwaka came and examined the son's disease.



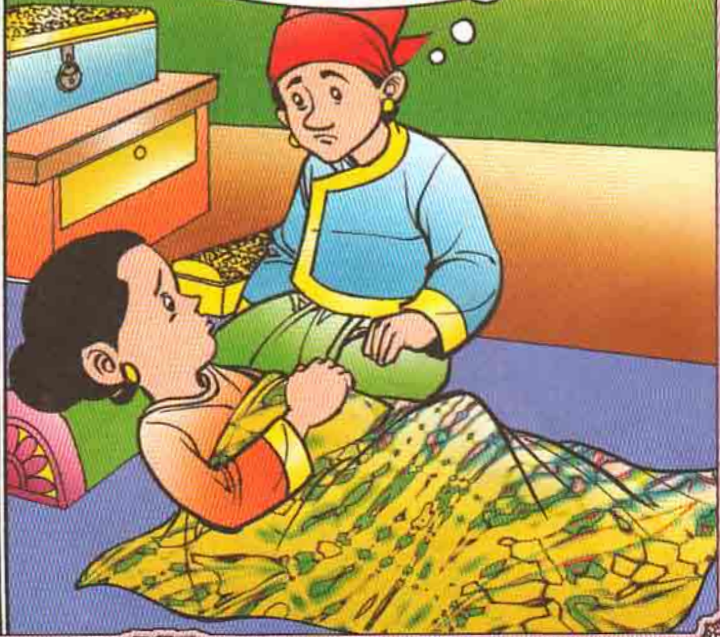
အင်း အူထုံး နေတာပဲ၊ ဝမ်းဗိုက်ကို ခွဲပြီး ထုံးနေတဲ့အူကို ဖြည့်မှရမယ်

Inn! Intestine knot. The stomach must be operated and the knot must be open.



ဝမ်းဗိုက်ကိုခွဲပြီး ကုသဖို့ရာမှာလည်း လူနာဟာ ခုနစ်ရက်လုံးလုံး နာကျင်မှုတစ်စုံတစ်ရာကို မခံစား မသိရှိလောက်အောင် နှစ်နှစ်ခြိုက်ခြိုက် အိပ်ပျော်နေမှဖြစ်မယ်၊ ခုနစ်ရက်လုံး အိပ်ပျော်မယ့် အိပ်ဆေးသောက်ရမှာကို သူဌေးသား လေးက လက်ခံပါ့မလား

To operate the stomach and cure the patient must sleep soundly not to know and feel for any pain for seven days. He must have the drug to sleep for seven days and will the son accept?



ဆရာ သားလေးရဲ့
ရောဂါဝေဒနာဟာ ကုသ
လို့ပျောက်ကင်းနိုင်ပါ့မလား။
ပျောက်အောင်ကုပေးပါဗျာ
Sir, can my son's
disease be cured?
Please cure for
him.

ဟုတ်ပါတယ် ဆရာ
ကျွန်တော့်ရဲ့ဝေဒနာကို
ကုပေးပါနော်
Yes, sir. Please cure
my disease.

ကောင်းပြီ သူဌေးသား
အမောင့်ရောဂါပျောက်ကင်းစေဖို့
ကျွန်ုပ် တာဝန်ယူပါတယ်။ ဒါပေမဲ့
ခုနစ်လတိတိ အိပ်ပျော်စေမယ့်ဆေးကို
အမောင်သောက်မှ ကုသလို့ရမှာဖြစ်တယ်
OK. Rich son. I take responsibility to
cure your disease. But it can be
cured after you have the
medicine to sleep for
seven months.



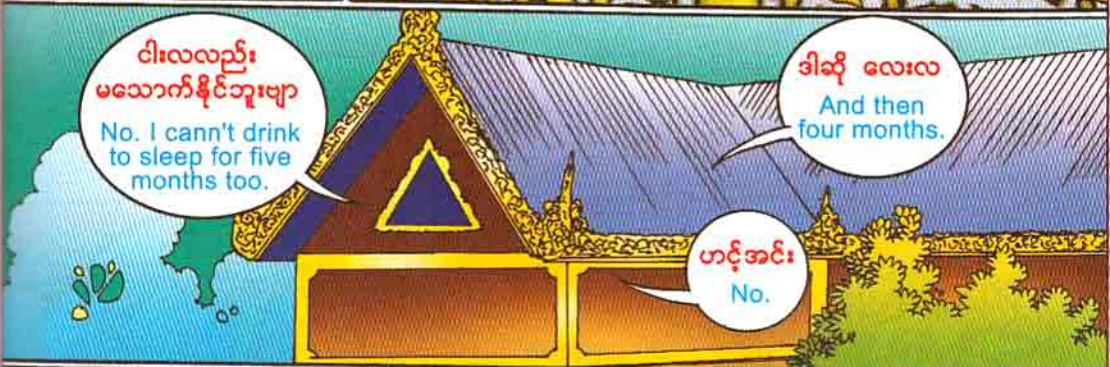


ခုနစ်လ အိပ်ပျော်နေမယ့် ဆေးကို အမောင် သောက်နိုင်မလား
 Can you drink the medicine to sleep seven months?



ခုနစ်လတောင် အိပ်ပျော်မယ့်ဆေးဆို မသောက်ချင်ဘူး။ ဝေဒနာ မပျောက်ရင် နေပါစေတော့
 No. I don't want to drink to sleep even seven months. Let it be though the disease cannot be cured

ကောင်းပြီ အမောင် ဒါဆို ငါ့လ အိပ်ပျော်မယ့် ဆေးရော
 All right. Medicine to sleep five months.



ငါ့လလည်း မသောက်နိုင်ဘူးဗျာ
 No. I can't drink to sleep for five months too.

ဒါဆို လေးလ
 And then four months.

ဟင့်အင်း
 No.



သုံးလ
 Three months.

မဖြစ်ပါဘူးဗျာ
 It's not impossible.





ကဲ နှစ်လ
Then two months.

နှစ်လလည်း
မအိပ်နိုင်ဘူး
No. I can't
sleep for two
months.

တစ်လ
ရောကွယ်
One month.



တစ်လလည်း
များသေးတာပါပဲဗျာ
It's still too much for
one month.



ကဲ ဒီလိုဆို အမောင့်ရဲ့
ရောဂါဝေဒနာ တစ်သက်တာလုံး
ပျောက်စေဖို့ ခုနစ်ရက်လောက် အိပ်
ပျော်မယ့်ဆေးရော သောက်နိုင်မလား
Ke! For your disease to be cure
for the whole life can you
drink the medicine to
sleep seven days



အင်း ဝုနစ်ရက် ဆိုရင်တော့ မဆိုးပါဘူး။ ဒီ လောက်ရက်လေး အိပ်ပျော်နေတာ လောက်တော့ ဖြစ်ပါတယ်။
 Inn! For seven days. It's not so bad. It's possible to sleep for such few days.

ဒါနဲ့ပဲ ဆရာဝန်ကဟာ သူဌေးသား လေးကို ဝုနစ်ရက် အိပ်ပျော်စေတဲ့ ဆေးကို တိုက်လိုက်ကာ ...
 Then physician Ziwaka give the son the medicine to sleep seven days.



သူဌေးသားလေး နှစ်နှစ်ခြိုက်ခြိုက် အိပ်ပျော်နေတုန်း
 When the son was sleeping soundly



မိုက်ခွဲပြီး အူကိုဖြည့်ပေးကာ ကောင်းစွာကုသလိုက်တယ်။
 he operated the intestine and opened the knot. He cured well.

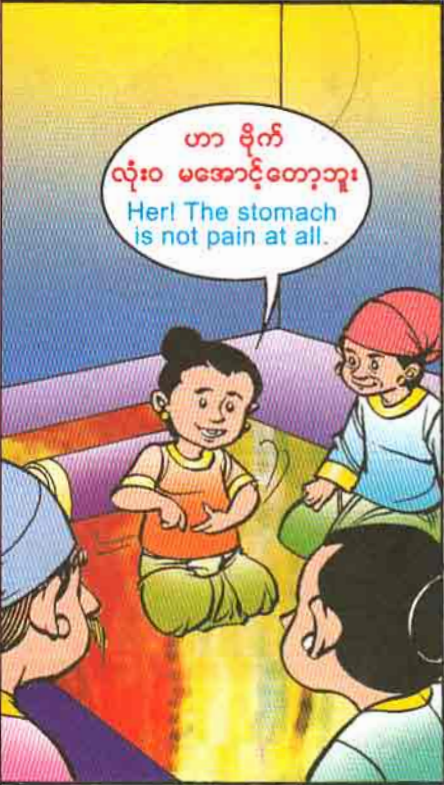


ခုနစ်ရက်ပြည့်လို့ သူဌေးသားလေး အိပ်ပျော်နေရာက နိုးလာတယ်ဆိုရင်ပဲ ..

When the seven days fell and the son awoke.

သူဌေးကြီးလင်မယားဟာ သူတို့ရဲ့သားလေး ရောဂါဝေဒနာပျောက်ကင်းသွားတဲ့အတွက် ကျေးဇူးများစွာ တင်ကြသတဲ့ ...

The rich couple were very grateful because their son's disease disappeared.



တကယ်တော့ ဆရာဇီဝကဟာ ခုနစ်နှစ်က စချီပြီး လူနာ သူဌေးသားလေးကိုမေးကာ သူလိုချင်တဲ့ခုနစ်ရက်တာ အိပ်စက်စေဖို့အတွက် သဘောတူအောင် ရေကူးညှာတင် စကားပြောနည်းကို သုံးခဲ့ခြင်းပဲဖြစ်ပါတယ်။

In fact, saya Ziwaka asked the rich son starting from seven months to get agreement he wanted for seven days to sleep he used swimming and put in upstream speech.



ကောက်ပင်ရိတ်ထိုးစကား

Rice plant harvesting and cutting speech

ကောက်ပင်ရိတ်တဲ့သူဟာ ကောက်ပင်တွေအများကြီးကို လက်တစ်ဖက်နဲ့ ပိုင်နိုင်စွာဆုပ်ကိုင်ထားပြီးမှ တံစဉ်နဲ့ကောက်ပင်တို့ရဲ့အရင်းကနေ တစ်ခါတည်း ရိတ်လှီးလိုက်သလို သူတစ်ပါးရဲ့စကားထဲက အားနည်းချက်တွေကို စုစည်းပြီး

The person who harvests the rice plant cuts the many plants at one time from the bottom of the plants with sickle after holding firmly with a hand. Like this collecting the weaknesses of the other's speech



သူတစ်ပါးရဲ့စကားထဲက အားနည်းချက်တွေကို စုစည်းပြီး တစ်ခွန်းတည်းနဲ့ အပိုင်ချုပ်ကိုင်ပြောနိုင်တာကို ကောက်ပင်ရိတ်လှီး စကားလို့ ခေါ်ပါတယ်။ ဥပမာအနေနဲ့ တင်ပြရရင် ...

and control and sum up and tells with one sentence and this is rice plant harvesting and cutting speech. To put up as example.

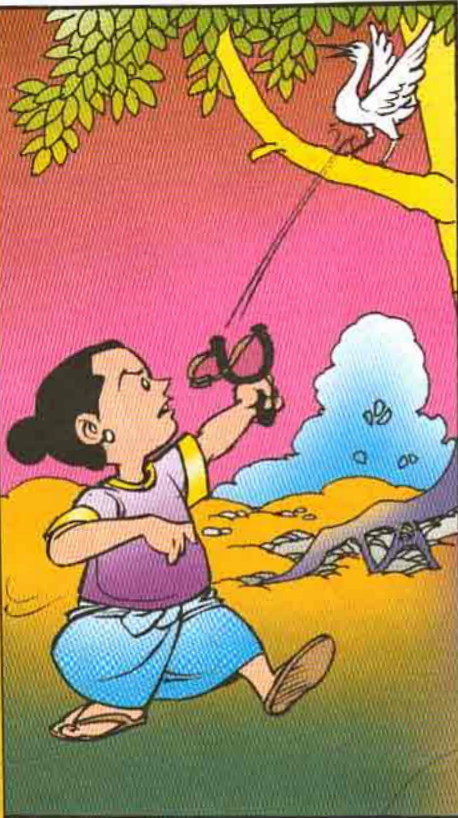


ရှေးအခါက သူဌေးသားတစ်ယောက်ဟာ
ဗျိုင်းတစ်ကောင်ကို လေးနဲ့ပစ်ပြီး

Once upon a time a rich man son
threw the little egret with catapult.

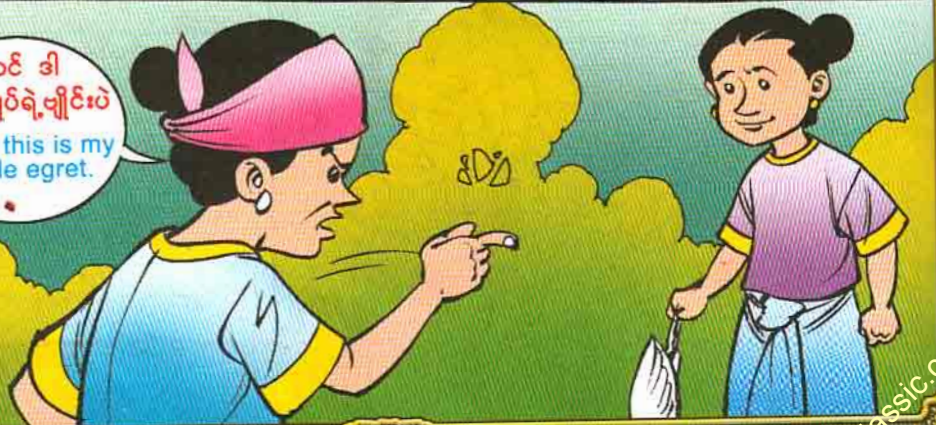
ဗျိုင်းအသေကောင်ကိုဆွဲကာ အိမ်ဆီယူ
လာစဉ် ..

and while he brought the dead little
egret to home.



လမ်းမှာတွေ့တဲ့ အခြားသူဌေးသားတစ်ယောက်က ...
other rich man who met on the way told him that

ဟင် ဒါ
ဒါ ကျုပ်ရဲ့ဗျိုင်းပဲ
Hin! this is my
little egret.





အမယ်လေး
 ဖြစ်မှဖြစ်ရပေလေ၊ ကျုပ်ရဲ့
 ဗျိုင်းကိုမှ လုပ်ရက်ပလေ
 Oh! What a pity? You
 are lack of
 consideration to
 kill my little
 egret.

ကျုပ်ရဲ့ဗျိုင်းက
 သာမညဗျိုင်းမဟုတ်ဘူး။
 ကျုပ်ကိုရွှေတစ်ကျပ်သား နေ့တိုင်း
 အန်ထုတ်ပေးနေတဲ့ဗျိုင်းပျူ
 My little egret is not an
 ordinary egret. It
 vomits one gold coin
 daily.

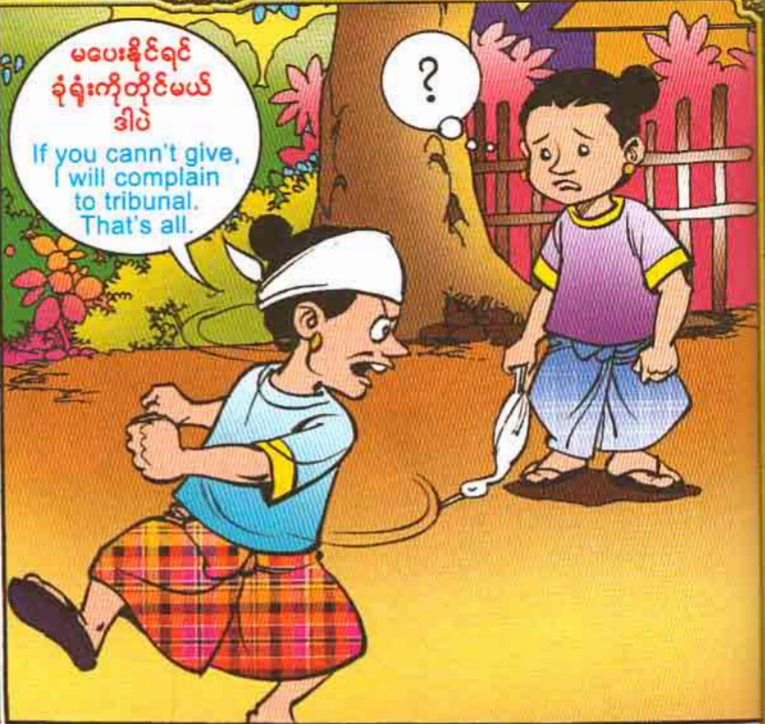


အဲဒီ အစိုးတန်လှတဲ့
 ကျုပ်ရဲ့ဗျိုင်းကိုမှ ခင်ဗျားက
 သတ်လိုက်ပြီပေါ့။
 You kill my such
 valuable egret.



ကျုပ်ကို
 အလျော်ပေးရမယ်
 You must
 compensate
 to me.

ဗျိုင်းကများ ရွှေ
 တစ်ကျပ်သား နေ့တိုင်းအန်ထုတ်
 ပေးတယ်တဲ့၊ ယုတ္တိမရှိလိုက်တာ ဟင်း
 သင်း ကလိန်ကကျစ်လုပ်ပြီး လျော်ကြေး
 တောင်းတာ ..
 The little egret vomits one
 gold coin daily. He tells.
 It is very unreasonable.
 Hin! He asks fine by
 cheating.



ဒီလိုနဲ့ ခုံသမားရုံးကို တရားစွဲတိုင်တန်းတော့တယ် ...
So he charged and complained at the tribunal.





ဒါဆို သင့်မှာ
ရွှေစတွေအများကြီး
ရှိနေပြီပေါ့၊
And then you
have had many
gold coins.



ဒါပေါ့
Yes. True.



ကျုပ်ဟာလည်း
ခင်ဗျားလို သူဌေးသားပဲမို့
ကျုပ်မှာလည်း ရွှေစတွေ
အများကြီးရှိတယ်ဆိုရင် သင်
ယုံလောား ..
I am also rich son
as you. If I say I
have also many
gold coins, will
you believe?



အား ယုံပါတယ်
ယုံပါတယ်
Ah! I believe.
I believe.



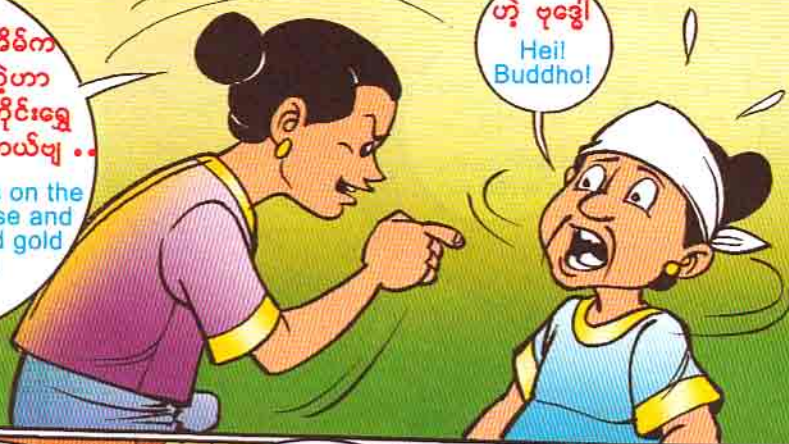
ဟဲ ဟဲ အဲဒီရွှေစတွေ
နဲ့ ငါ့ကိုအလျော်ပေးတော့မယ်
ထင်တယ် ..
He! He! I think he will
compensate with those
gold coins.



အဲဒီလို ရွှေစ
အများကြီးကို ကျုပ်အိမ်က
မိရိပေါ်မှာတင်ထားတဲ့ဟာ
ခင်ဗျားရဲ့ပျိုင်းက နေ့တိုင်းရွှေ
ထပ်ကျပ်သား ခိုးခိုးသွားတယ်ဗျ ..

I put many gold coins on the
cupboard in my house and
your egret stole and gold
coin everyday.

ဟဲ့ ဗုဒ္ဓေါ
Heil
Buddho!



ကျုပ် ခြောက်လှန့်
ဖမ်းပေမယ့် မမိပါဘူးဗျာ၊ ဒီနေ့
မှပဲလေးနဲ့ပစ်လို့ မိတော့တယ်၊
ကျုပ်အိမ်ကနေ ခိုးခိုးသွားတဲ့ရွှေစင်တွေကို
ခင်ဗျားက လက်ခံထားတာကိုး၊ ခင်ဗျားဟာ
သူ့ခိုးလက်ခံပဲ ..

I threatened and followed but I couldn't
catch. Today I threw with catapult
and I caught it. You have accepted
the gold coins which it stole
from my house. You are
thief reciever.

ငါတောင်
ပြောစရာမလိုတော့ဘူး
Even I am no
need to tell.



ဟိုက် သောက်ကျိုး
တော့နည်းပြီ ..
Hail! It's less
benefit.

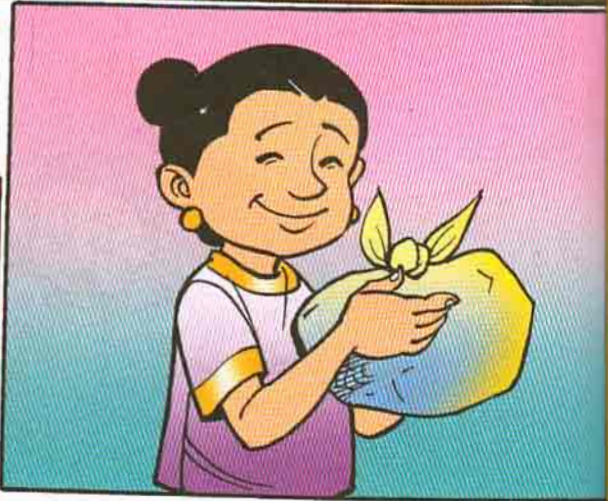
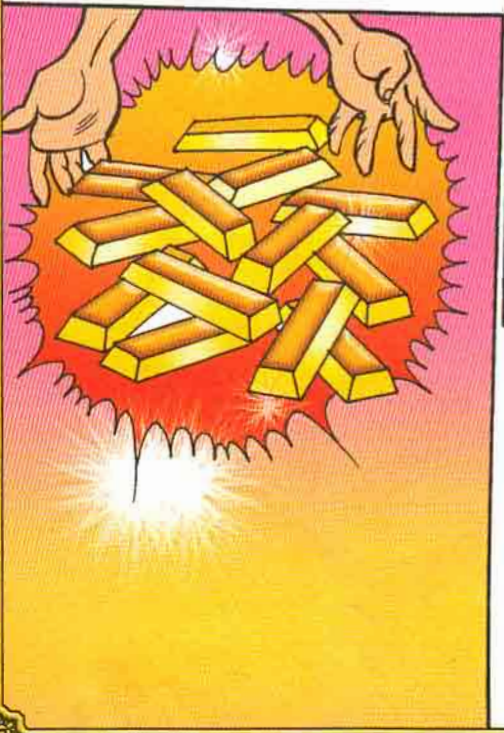
ဒါကြောင့် သူ့ဆိုးလက်ခံ
လုပ်ထားတဲ့ရွှေစတွေ အားလုံး
ကျွန်ကိုပြန်ပေးပေးတော့ ..
So. Return all gold coins
stolen you received to
me.

ဗျာ
Oh!



ဒီလိုနဲ့ ကလိန်ကကျပ်လုပ်မိတဲ့ သူဌေးသားဟာ
ရွှေစင်တွေ လျော်ပေးလိုက်ရသတဲ့ ...

So the cheating rich son had to
compensate all gold coins.



စကားအရာ လိမ္မာတဲ့ သူဌေးသားဟာ ကောက်ပင်
ရိတ်လှီး စကားနဲ့ပြောပြီး အနိုင်ယူလိုက်တာပါပဲ ..

The rich son who was good at speech won
by telling rice plant harvesting and culting
speech.



ရေစီးဖောင်ဆန်စကား

Water flow and raft upstream speech

ရေစီးနေတဲ့အချိန်မှာ ဖောင်နဲ့ ဆန်တက်ချင်ရင် တဟုန်ထိုး ဆန်တက်လို့မရဘဲ မိမိလိုရာ ရောက်အောင်ဖြည်းဖြည်းချင်း ဆန်တက်ရတယ် ...

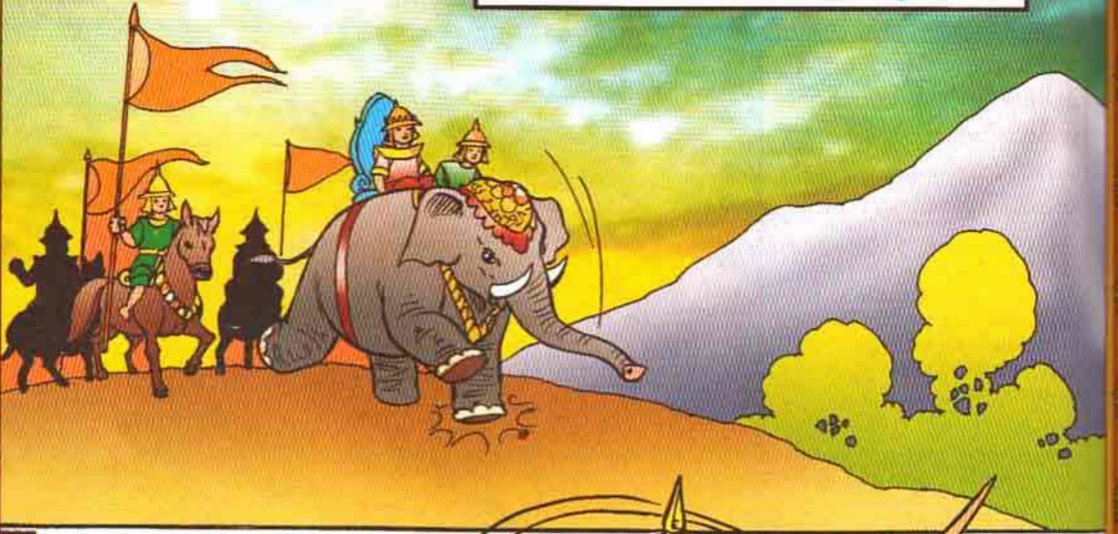
If you want to go upstream by raft when water is flowing you can't go upstream speedily and you must slowly go upstream to get your target.



အဲဒီလိုပဲ စကားပြောဆိုရာမှာ ဥပမာ ဥပမေယျတို့နဲ့ မိမိလိုရာရောက်အောင် ဖြည်းဖြည်းချင်းပြောဆိုရတယ်။ ဥပမာအနေနဲ့ပြောရရင် ...

Like this when you speak you must say gradually with simile to get your goal. For example.

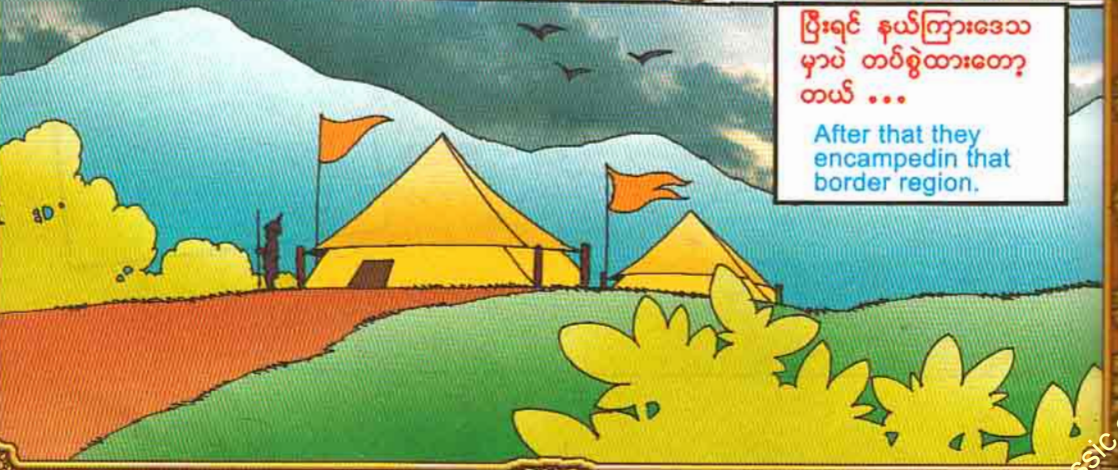
တစ်ခါတုန်းက ဘုရင်တစ်ပါးဟာ စစ်သည်
 ဗိုလ်ပါအလုံးအရင်းနဲ့ နယ်စပ်ဆီချီတက်
 တော်မူလာပြီး ...
 At one time a king with source of attendents
 and soldiers marched to border region.



နယ်စပ်မှာ ထကြွသောင်းကျန်းနေ
 တဲ့ သူခိုးစားပြု ပုန်ကန်သူတို့ကို
 တိုက်ခိုက်နှိမ်နင်းတော်မူတယ် ..
 They fought and suppressed
 the thieves, robbers,
 insurgents rebelling in
 border region.



ပြီးရင် နယ်ကြားဒေသ
 မှာပဲ တပ်စွဲထားတော့
 တယ် ...
 After that they
 encamped in that
 border region.

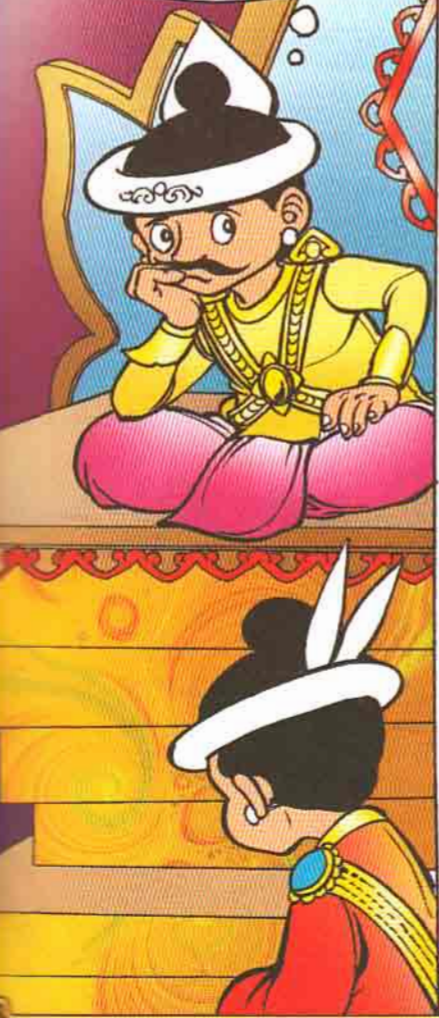


အဲဒီအခါ နယ်ချင်းထိစပ်နေတဲ့ တိုင်းပြည်
နဲ့ ဘုရင်ဟာ သူ့နယ်ဘက်ကို ကျူးကျော်
လာမှာစိုးရိမ်တဲ့အတွက် ...

At that time the king of bordering
country was worried to trespass
into his region.

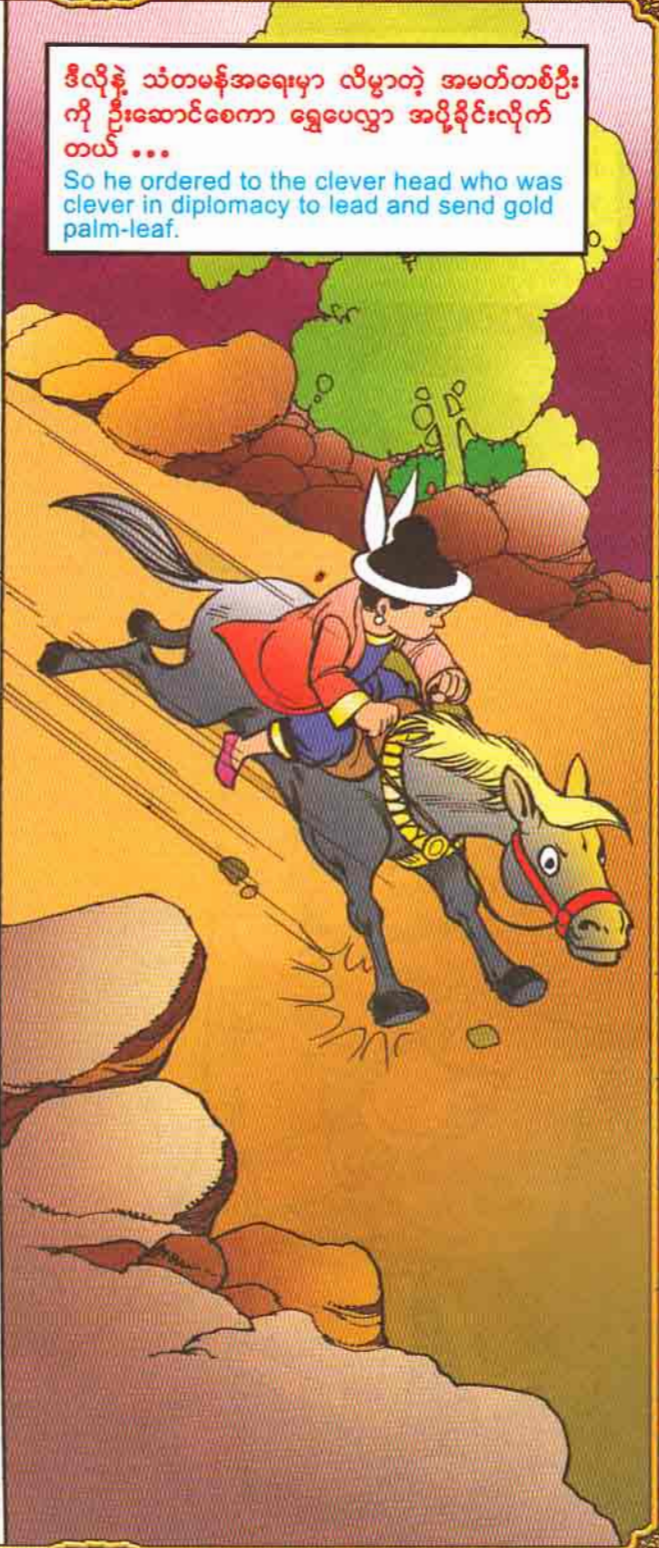
မဖြစ်ချေဘူး။ သူ့ဘက်က
မကျွမ်းစေဖို့ သံအဖွဲ့လွှတ်ပြီး
လိမ္မာပါးနပ်စွာသတိပေးလေမှပဲ။

It's impossible. Not to
trespass from his side I
must send diplomatic
mission to remind
cleverly.



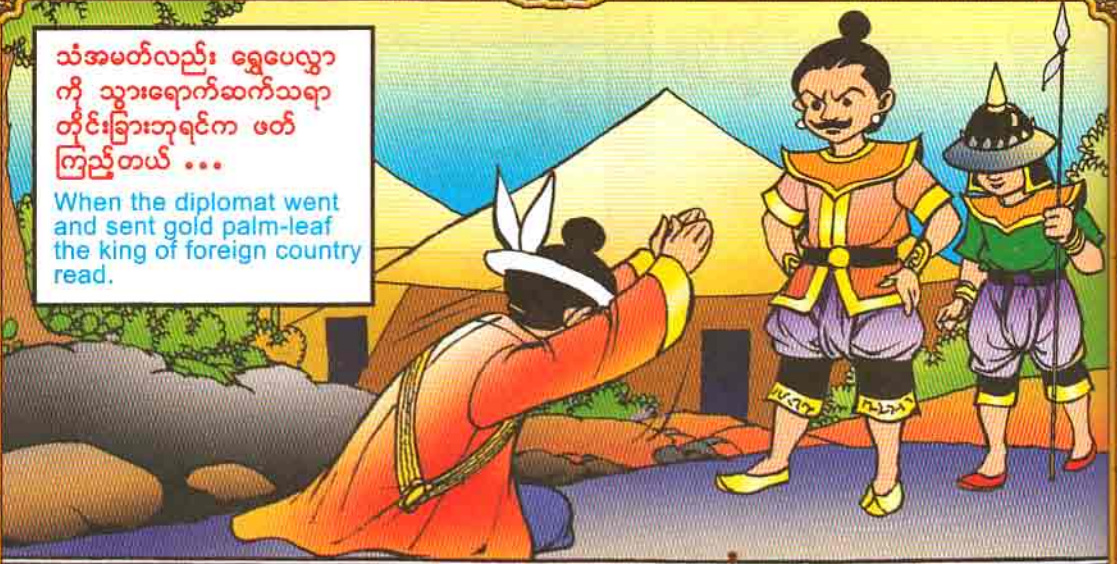
ဒီလိုနဲ့ သံတမန်အရေးမှာ လိမ္မာတဲ့ အမတ်တစ်ဦး
ကို ဦးဆောင်စေကာ ရွှေပေလွှာ အပို့ခိုင်းလိုက်
တယ် ...

So he ordered to the clever head who was
clever in diplomacy to lead and send gold
palm-leaf.



သံအမတ်လည်း ရွှေပေလွှာကို သွားရောက်ဆက်သရာ တိုင်းခြားဘုရင်က ဖတ်ကြည့်တယ် ...

When the diplomat went and sent gold palm-leaf the king of foreign country read.



အဆွေတော်
အဆွေတော်ရဲ့တိုင်းနိုင်ငံ လုံခြုံရေး၊
အတွက် စီမံကွပ်ကဲမှုကို စာနာစွာထောက်ခံ
ပါတယ်။ ကျွန်ုပ်ရဲ့နိုင်ငံနယ်နိမိတ်ကိုလည်း
ကျွန်ုပ် ဂရုစိုက်လျက်ရှိပါတယ်။
အဆွေတော် ကျန်းမာ၍ လိုရာဆန္ဒ
ပြည့်ပါစေ ...။

Dear friend,
I support and I am sympathetic
for your management to be safe your
country. I also have been taking care
my country border.
May you be healthy and fulfill
your desire.



ရွှေပေလွှာကိုဖတ်ပြီး
တိုင်းခြားဘုရင်ဟာ ဒေါသ
ပုန်ထသွားတော့တယ်။

After read gold
palm-leaf the king of
foreign country
was very furious.



သယ် ငါလည်း ဘုရင်
သူလည်းဘုရင်ပဲ၊ ဘုရင်အချင်းချင်း
အဆွေတော်လေး ဘာလေးနဲ့
မလေးမစား ဆိုရသလား ..
Oh! I am also king and he is
also king. Should he say
friend between kings
unrespectfully?

သင်တို့ရဲ့ဘုရင်က
ဘာဖြစ်လို့ အဆွေတော်လို့ ငါ့ကို
ခေါ်ဝေါ်ရသလဲ ရှင်းပြကြစမ်း ...

Why your king call
me as friend.
Explain me.



သင်တို့ရဲ့ရှင်းပြမှုကို
ငါ ဘဝင်မကျရင် သင်တို့ သံတစ်ဖွဲ့လုံး
ကို အိုးကင်းပူတိုက်ပြီး သတ်မယ် ..

If I do not satisfy your
explanation I will kill
your whole diplomatic
team with hot pots.



ဟိုက် ဘုရင့်အမှု
အမတ်ကိုပတ်ပြီး ..

Hail The king case
comes round to
the head.



သံအမတ်ဟာလည်း လိမ္မာ
ပါးနပ်တဲ့ပညာရှိတစ်ဦးမို့
ခပ်ဖြည်းဖြည်း လျှောက်ထား
တယ် ...

Since the diplomat was
a clever scholar he
addressed gradually.



အရှင်မင်းကြီး
သဗ္ဗညုတဘုရားရှင်တို့မည်သည်
ဘုရားမဖြစ်ခင်က တော်စပ်ခဲ့တဲ့
ညီအစ်ကိုသားချင်းတို့ကို ဘုရားအဖြစ်
ရောက်တော်မူတဲ့အခါ ညီတော် နောင်တော်လို့
ခေါ်ဝေါ်ရိုးထုံးစံ မရှိပါ

King. When Ommiscience Buddha
attained Buddhahood there is not
custom to call his brother and
relations of before attaining
Buddha as brother.

ဘုရားရှင် အချင်း
ချင်းသာ ညီတော် နောင်တော်
လို့ ခေါ်ဝေါ်ကြပါတယ် ...

Only Buddhas called as
brother each other.



ရဟန်းတော်တွေဟာလည်း ရဟန်းမဝတ်ခင်
လူဝတ်ကြောင်ဘဝက ညီတွေ အစ်ကိုတွေကို
ရဟန်းဘဝရောက်တဲ့အခါ ညီတော်
နောင်တော်လို့ မခေါ်ဝေါ်ကြပါ ...

The monks also do not call
his brothers before he
becomes monk in his human
life as brother.



ရဟန်း သံဃာ အချင်း
ချင်းသာ ညီတော် နောင်တော်
လို့ ခေါ်ဆိုကြပါတယ် ...

The monks call as brother
only between each
other.

ဒီလိုပဲ ထီးဖြူဆောင်း
မင်းတို့ဟာလည်း သူ့လို
ထီးဖြူမဆောင်းရသေးတဲ့
ဆွေမျိုးသားချင်းတို့ကို
အကြည်တော်ရယ်လို့
ခေါ်ဝေါ်လေ့မရှိပါ။

In this way, the kings
who cover with white
umbrellas have not
habbit to call his
relations who do not
cover with white
umbrella as friend.

ရွှေပေလွှာလည်း ပေးပို့ရိုး
ထုံးစံမရှိပါ။ ထီးဆောင်းမင်းအချင်းချင်း
ကိုသာ အဆွေတော် အကြည်တော်လို့
ခေါ်ဝေါ်ပြီး ရွှေပေလွှာ ပေးဆက်ကြလေ့ရှိပါတယ်

There is also no custom to
send gold palm-leaf. The king
who cover white umbrellas
call as friend between
each other and send gold
palm-leaf.





သံအမတ်ရဲ့ လျှောက်တင်ချက်ကို ကြားရမှ တိုင်းခြားဘုရင်ဟာ စိတ်ဆိုးပြေတော်မူသွားတော့ တယ် ...

When the king of foreign country heard the address of the diplomat he was not furious.

အင်း သံအမတ်ကြီး ရဲ့ လျှောက်တင်ချက်ဟာ သင့်တင့်လျောက်ပတ်ပါတယ် ..

Inn! The address of the diplomat is very reasonable.

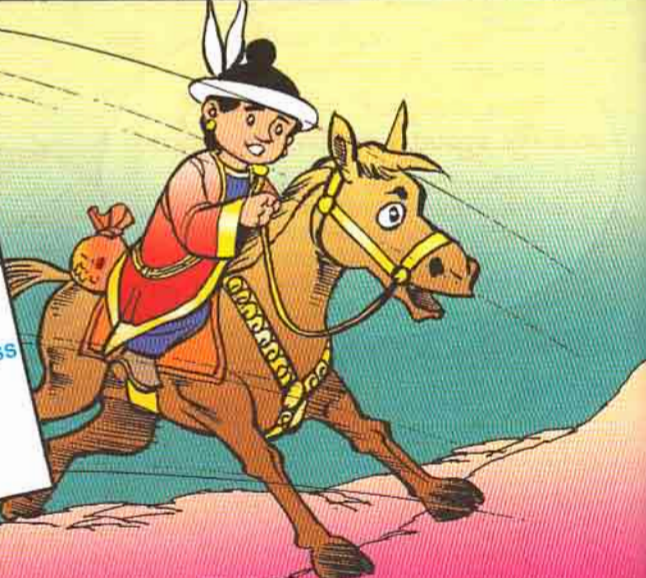


တိုင်းခြားဘုရင်လည်း သံအမတ်ကြီးကို ချီးကျူးပြီး ဆုလာဘ်များစွာ ပေးသနားတော်မူသတဲ့။

The king of foreign country praised the diplomat and give many awards.

အဲဒီဖြစ်စဉ်မှာ ပညာရှိသံအမတ်ကြီးဟာ တိုင်းခြားဘုရင် သဘောပေါက်သွားစေဖို့ ဥပမာ ဥပမေယျတို့နဲ့ ဖြည်းဖြည်းချင်းရင်းပြုပြီး သူလိုရာ ရောက်ရှိသွားစေတာဟာ ရေစီးဖောင်ဆန် စကားမျိုးနဲ့ ပြောကြားလျှောက်တင်နိုင်လို့ပါပဲ ...

In this event the scholar diplomat explained the king of other country with similes gradually and reached his goal because he could address with waterflow and raft upstream speech.



ဆိုးတန်ဆန်ခပ်စား

(4) Put in rice with suitable pot speech

ထမင်းချက်တဲ့အခါ အိုးနဲ့တန်ရုံ ဆန်ကို ခပ်ထည့်ပြီး ချက်ပါမှ နူးနူးနပ်နပ် အဆင်ပြေပြေ စားရမဖြစ်ပါတယ် ...

When you cook rice you must put rice with suitable pot and the rice is well cooked and you can eat tastefully.



ဆန်ကို အိုးနဲ့မမျှအောင် လေးလုံးချက်အိုးကို ဆန်ငါးလုံးခြောက်လုံးချက်ရင် ထမင်းအိုးဆူတဲ့အခါ ပြည့်လျှံဖိတ်ကျကာ မနူးမနပ်ဖြစ်လျက် ထမင်းအိုး ပျက်စီးနိုင်ပါတယ် ...

When you cook with pot which can suit for 4 tins of rice but you cook with this pot for 5 or 6 tins and when the rice pot is boiled it is over full and it will spill it will be uncooked and the rice pot will be destroyed.

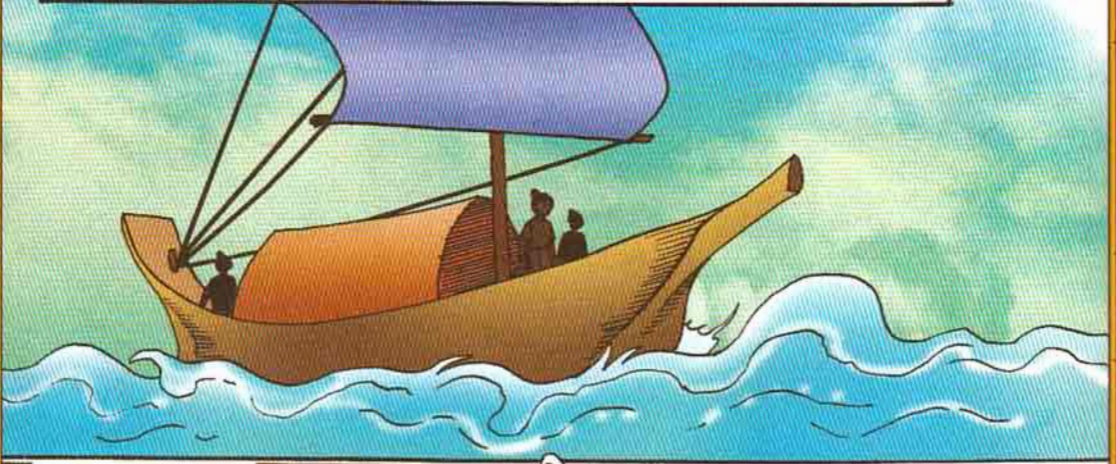
ဒီလိုပဲ စကားပြောဆိုရာမှာလည်း မိမိလိုရာရောက်အောင် သင့်တင့်ရုံ ချင့်ချိန်ပြောဆိုမှသာ အဆင်ပြေပြေ နှုတ်လှည့်ရည်ချက်ပြည့်မြောက်မှာဖြစ်ပါတယ်။ အဲဒီလိုမျိုး စကားပြောဆိုတာဟာ အိုးတန်ဆန်ခပ်နည်းနဲ့ ပြောဆိုခြင်းပါပဲ။ ဥပမာအားဖြင့် ဖော်ပြရရင်တော့..

Like this when you speak you should speak just and fair to get your goal and your intention will be full conveniently. Such speech is put in rice with suitable pot speech. For example...



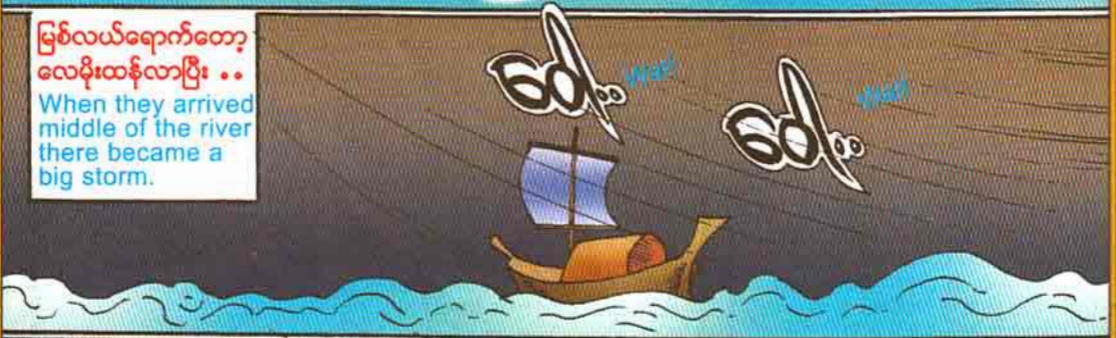
တစ်ခါတုန်းက သူဌေးသားတစ်ဦးဟာ သူငယ်ချင်းများနဲ့ ကုန်သွယ်ဖို့သွားရင်း မြစ်ကြီး တစ်စင်းကို ကုန်တင်လှေနဲ့ဖြတ်ရာမှာ ...

At one time a rich son went to deal with his friends and they cossed a big river by cargo boat.



မြစ်လယ်ရောက်တော့ လေမိုးထန်လာပြီး ..

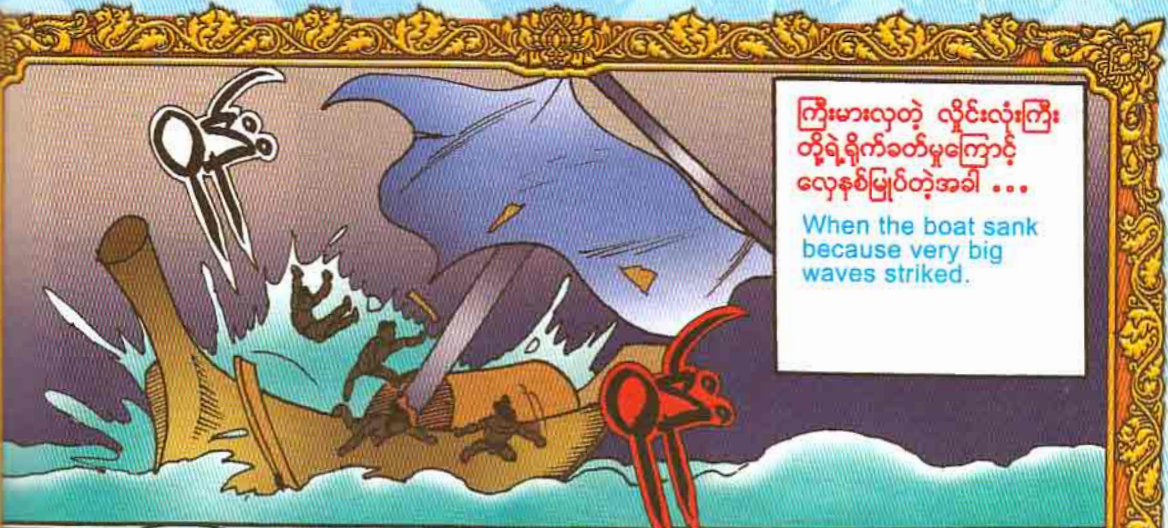
When they arrived middle of the river there became a big storm.



ဟာ လှိုင်းတွေကြီး လာပြီဟေ့ သတိထား သတိထားကြ

Har! Bigger wave. Take care. Take care.





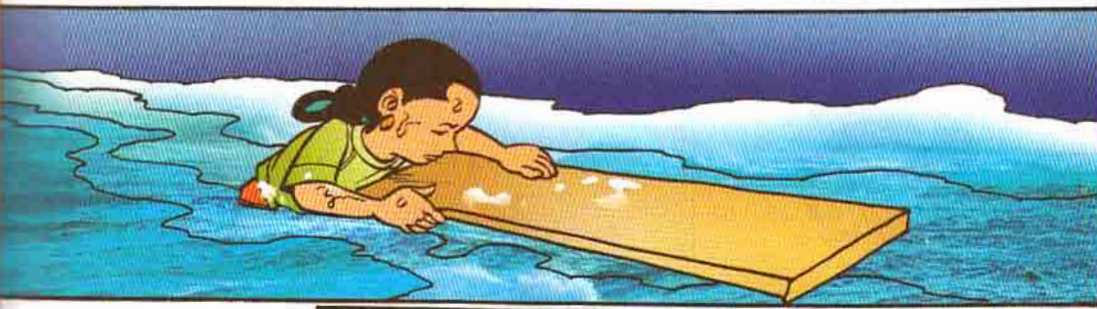
ကြီးမားလှတဲ့ လှိုင်းလုံးကြီး တို့ရဲ့ရိုက်ခတ်မှုကြောင့် လှေနှစ်မြုပ်တဲ့အခါ ...
 When the boat sank because very big waves struck.

အောင်မယ်လေး ကယ်ကြပါဦး
 Oh! My! Save me.



ကယ်ကြပါဦး
 Save me.

သူဌေးသားဟာ ပျဉ်တစ်ချပ်ကို ဖက်တွယ်ရင်း ရေစီးအတိုင်း မျောပါခဲ့ရာက ...
 The rich son floated holding a timber.



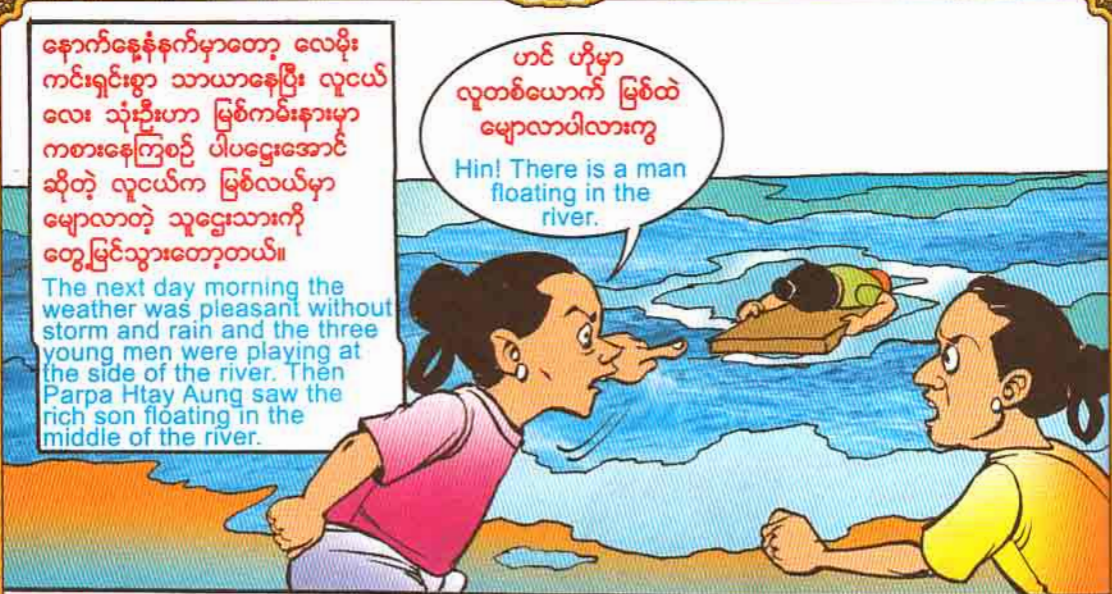
တစ်ညတာလုံး မျောလာပြီးမှာတော့ သတိလစ်သွားရှာတော့တယ် ...
 After floating for the whole night he was uncautious.



နောက်နေ့နံနက်မှာတော့ လေမိုး
ကင်းရှင်းစွာ သာယာနေပြီး လူငယ်
လေး သုံးဦးဟာ မြစ်ကမ်းနားမှာ
ကစားနေကြစဉ် ပါပဌေးအောင်
ဆိုတဲ့ လူငယ်က မြစ်လယ်မှာ
မျောလာတဲ့ သူဌေးသားကို
တွေ့မြင်သွားတော့တယ်။

The next day morning the
weather was pleasant without
storm and rain and the three
young men were playing at
the side of the river. Then
Parpa Htay Aung saw the
rich son floating in the
middle of the river.

ဟင် ဟိုမှာ
လူတစ်ယောက် မြစ်ထဲ
မျောလာပါလားကွ
Hin! There is a man
floating in the
river.



ဟာ ဟုတ်တယ်
ဗျာဒဇော်မိုးရေ သတိလက်လွတ်
ဖြစ်နေပုံရတယ်ကွ။ ပျဉ်ချပ်ကို ဖက်
တွယ်ထားရာက လွတ်သွားရင်တော့
သေမှာပဲ

Yes. Byagga Zaw Moe. He
seems unconscious. If he
frees from the timber
holding, he will die.



ငါတို့ သွား
ဆယ်မှဖြစ်မယ်
We must
rescue him.

ငါ သွားဆယ်
မယ်ကွာ
I will rescue
him.



သူတို့ထဲမှာ ရေကူး
အကျွမ်းကျင်ဆုံးဖြစ်တဲ့
ဗျတ္တဇော်မိုးဟာ လက်ပစ်
ကူးသွားပြီး
Among them Byagga
Zaw Moe could swim
the best so he swam
and



သူဌေးသားကို ဆယ်ယူ
လာတော့တယ်။
rescued the rich son.

ကမ်းပေါ်ရောက်တော့ သူဌေးသား
ဟာ အသက်လုံးဝမရှူတော့ရုံမက
When they arrived the side of river
the rich son didn't breath at all.



ဟာ သေပြီနဲ့တူတယ်
အသက်မရှူတော့ဘူးဟ
Har! It seems he dies.
He can't breath at
all.

ဟုတ်တယ်ကွ နှလုံး
လည်း မခုန်တော့ဘူး။ ဒါပေမဲ့
ကိုယ်ခန္ဓာမှာ အနွေးဓာတ်ငွေ့ငွေ့လေး
ရှိသေးတယ်။ ငါ သူအသက်ရှူပြီး နှလုံး
ပြန်ခုန်လာအောင် ကြိုးစားကြည့်ဦးမယ်
Yes. The heart doesn't beat.
But the body has little vapour
of heat. I will try for him
to breath and for heart
beating.



မောင်ဝဏ္ဏလေးက ရှေးဦးသူနာပြုရန်အတိုင်း ပါးစပ်ချင်းတေ့မှတ်ပြီး သူဌေးသားအသက်ရှူ လာအောင် ကြိုးစားကြည့်တယ် ...

Maung Wonna blew with mouth to mouth as the first treatment method and he tried to breath for rich son.

ပြီးတော့ သူဌေးသားရဲ့ရင်ဘတ်ကို လက်နှစ် ဖက်နဲ့ဖိပေးတယ်။ အဲဒီလို ကြိုးစားပြုလုပ် ပေးရာက ခဏနေတော့ ...

And then he pressed the rich son's breast with his two hands So in a mean while



ဟော ဟော အသက်ရှူလာပြီကွ
Huh! Huh! He starts to breath.

ဟာ နှလုံးပါ ပြန်ခုန်လာပြီဟေ့၊ ဒီလူ မသေတော့ဘူး၊ မသေ တော့ဘူးကွ ..
Har! His heart beats again. This man won't be die. This man won't die.



သူဌေးသားဟာ သတိကောင်း
စွာ ရလာတယ်ဆိုရင်ပဲ သူ့
ကို ဘယ်လိုကယ်တင်လိုက်
ကြတယ်ဆိုတာ သိသွား
ပြီး ...

When the rich son
became well conscious
he knew how he was
rescued.

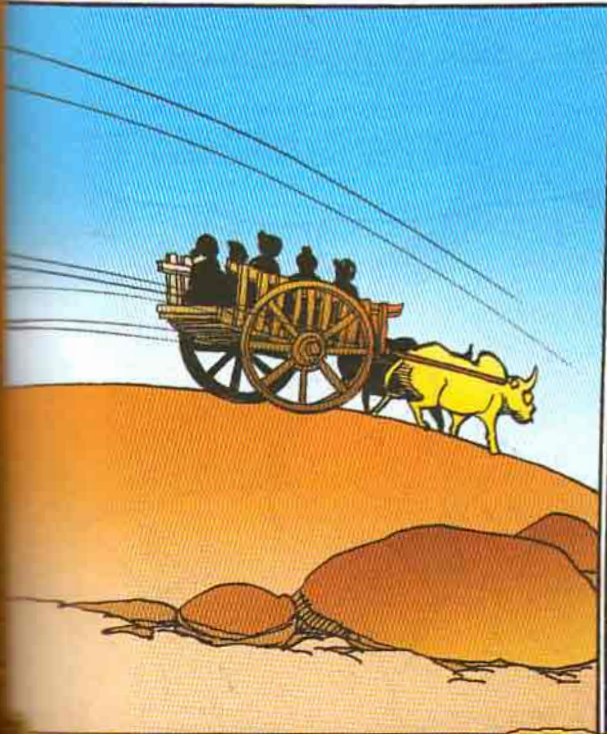
ကျေးဇူးတင်
လိုက်တာများ၊ ခင်ဗျား
တို့ကို ကျေးဇူးဆပ်လိုပါတယ်
ကျွန်ရဲ့အိမ်ကို လိုက်ခဲ့ကြပါ
I am very grateful to you.
I would like you return
your gratitude. Please
come to my house.



ဒါနဲ့ စွားလှည်းတစ်စီးငှားပြီး သူဌေးသားရဲ့ရပ်ရွာဆီ
လိုက်ပါသွားကြတယ် ...

Then they hire the bullock cart and they
followed to the rich man's place.

သူဌေးသားရဲ့အိမ်ရောက်တဲ့အခါ
When they arrived the
rich man's house.



ကဲ ခင်ဗျားတို့ကို
ကျေးဇူးတုံပြန်တဲ့အနေနဲ့
အသပြာငါးထောင်စီနဲ့
ဂါဝရပြုပါတယ်ဗျာ

I give you five thousand
coins each for
your gratitude
respectfully.

သူဌေးသားဟာ
အသပြာ ငါးထောင်
ထုပ် ကိုယ်စီပေးလိုက်
ပြီးတဲ့နောက် ...

After the rich son
gave five thousand
each.

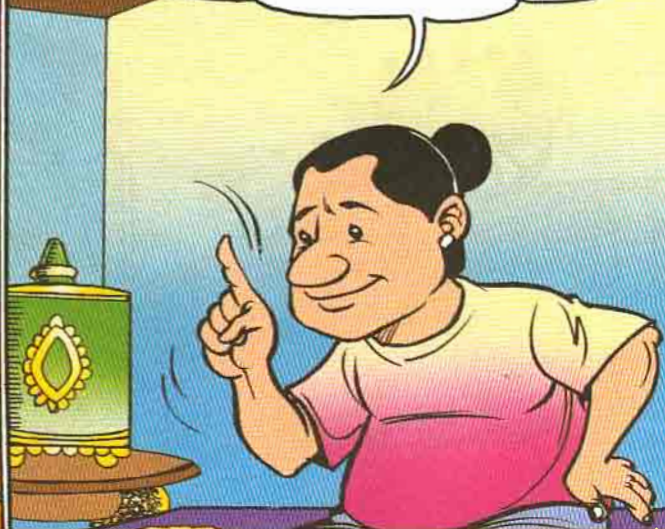
ကဲ လိုတာ
ထပ်တောင်းကြပါဗျာ
You can ask again
what you want.

ဒီမှာ ကျုပ်က ခင်ဗျားရေထဲပျော်
လာတာကိုမြင်လိုက်တာဗျာ။ ကျုပ်
သာမမြင်ရင် ခင်ဗျားဘဝဟာ
မတွေးဝံ့စရာပါ။ ဒါကြောင့် ကျုပ်ကို
အထူးကျေးဇူးဆပ်သင့်တယ်။
ဒီတော့ ရတနာအိုးတစ်လုံးပေးဗျာ။

Here. I first saw you were
floating. If I didn't see your
life is even not to dare
thinking. You should specially
return my gratitude. So give
me a jewel pot.

ဒီမှာ သူက ခင်ဗျားကို တွေ့တာ
မှန်ပေမယ့် ကျုပ်က ရေထဲကူးခတ်ပြီး ဆယ်တင်ခဲ့ရတာဗျာ။
ဒါကြောင့် ကျုပ်ကိုပိုပေးပါ။ ပြည်တန်ပတ္တမြားတစ်လုံးပေးပါ။

Here. It is true he saw you but I swam in the
river and rescued you. So give me more.
Give me a ruby that values nation.



ကောင်းပါပြီ
All right.

သူဌေးသားဟာ ပါပဌေးအောင်ကို
အဖုံးဖုံးချိတ်ပိတ်ထားတဲ့ အိုးတစ်လုံး
ပေးတယ် ...

The rich son gave Parpa Htay
Aung a covered and sealed pot.

ဗျတ္တဇော်မိုးကိုတော့ ချိတ်ပိတ်
ထားတဲ့ ယွန်းသေတ္တာငယ်လေး
တစ်လုံး ပေးတယ် ...

He gave Byagga Zaw Moe
a small sealed lacquered
box.



ခင်ဗျားတို့အိမ်ရောက်မှ
ဖွင့်ကြည့်ကြပါဗျာ၊ ကိုဝဏ္ဏကရော
Please open when you
arrive your homes. What
about Ko Wonna?

သင့်တင့်တာပဲ
ပေးပါဗျာ
Give me
suitable thing.

ကောင်းပြီ
အသပြာတစ်သိန်း
ထပ်ယူဗျာ
All right. Please
take one lakh
coins again.



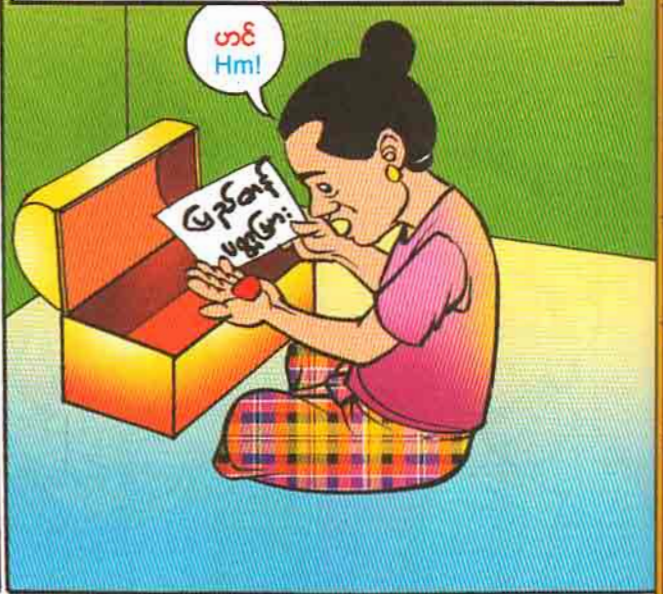
ပါပဋေးအောင်ဟာ သူ့အိမ်ပြန်ရောက်လို့
ချိတ်ကိုခွာပြီး အိုးအဖုံးကိုဖွင့်ကြည့်လိုက်ရာ

When Parpa Htay Aung arrived
his house he removed the seal
and open the pot cover.



ဗျာဂ္ဂဇော်မိုးလည်း သူ့အိမ်ပြန်ရောက်လို့ ချိတ်ကိုခွာပြီး
ယွန်းသေတ္တာလေးကိုဖွင့်ကြည့်တဲ့အခါ ပတ္တမြားအတူ
တစ်လုံးအပေါ်မှာ ကပ်ထားတဲ့စာကို ဖတ်ရတော့တယ် ...

When Byagga Zaw Moe also arrived
home and removed and opened the
lacquered box he read the letter stamped
on a imitation ruby.



အိုးတန်ဆန်ခပ်ရုံ တောင်း
ဆိုတဲ့ မောင်ဝဏ္ဏကတော့
အဆင်ပြေသွားတာပေါ့။

Maung Wanna who
asked with put in
rice with suitable pot
speech had rapport.



ဆီပွတ်ကျည်ပွေ့စကား

Rub oil pestle speech

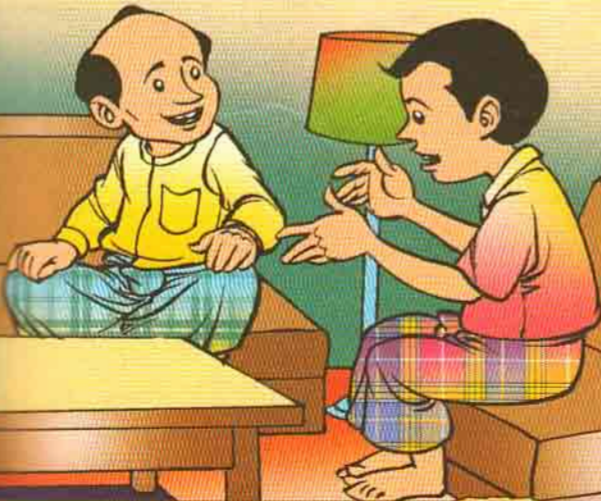
ဆီကြိတ်တဲ့အခါ မြေပဲတို့ နှမ်းတို့ကို ထုထောင်းပြီး ကျည်ပွေ့နဲ့ထပ်ကာထပ်ကာ အဖန်ဖန် ပွတ်ကြိတ်ခြင်းအားဖြင့် ဆီထွက်လာမှာဖြစ်ပါတယ် ...

When you grind for oil you pound ground nuts and sesame and by recurring grinding with pestle the oil is produced.



အဲဒီလိုပဲ စကားပြောဆိုတဲ့အခါမှာ မိမိလိုရာအချက်ကို အထပ်ထပ်အခါခါ ထည့်သွင်းပြောကြားခြင်းအားဖြင့် တစ်ဖက်လူဟာ မိမိရဲ့စကားကို ယုံကြည်လက်ခံလာစေပါတယ် ...

Like this when you speak you include your idea recurring and other party will believe your words.



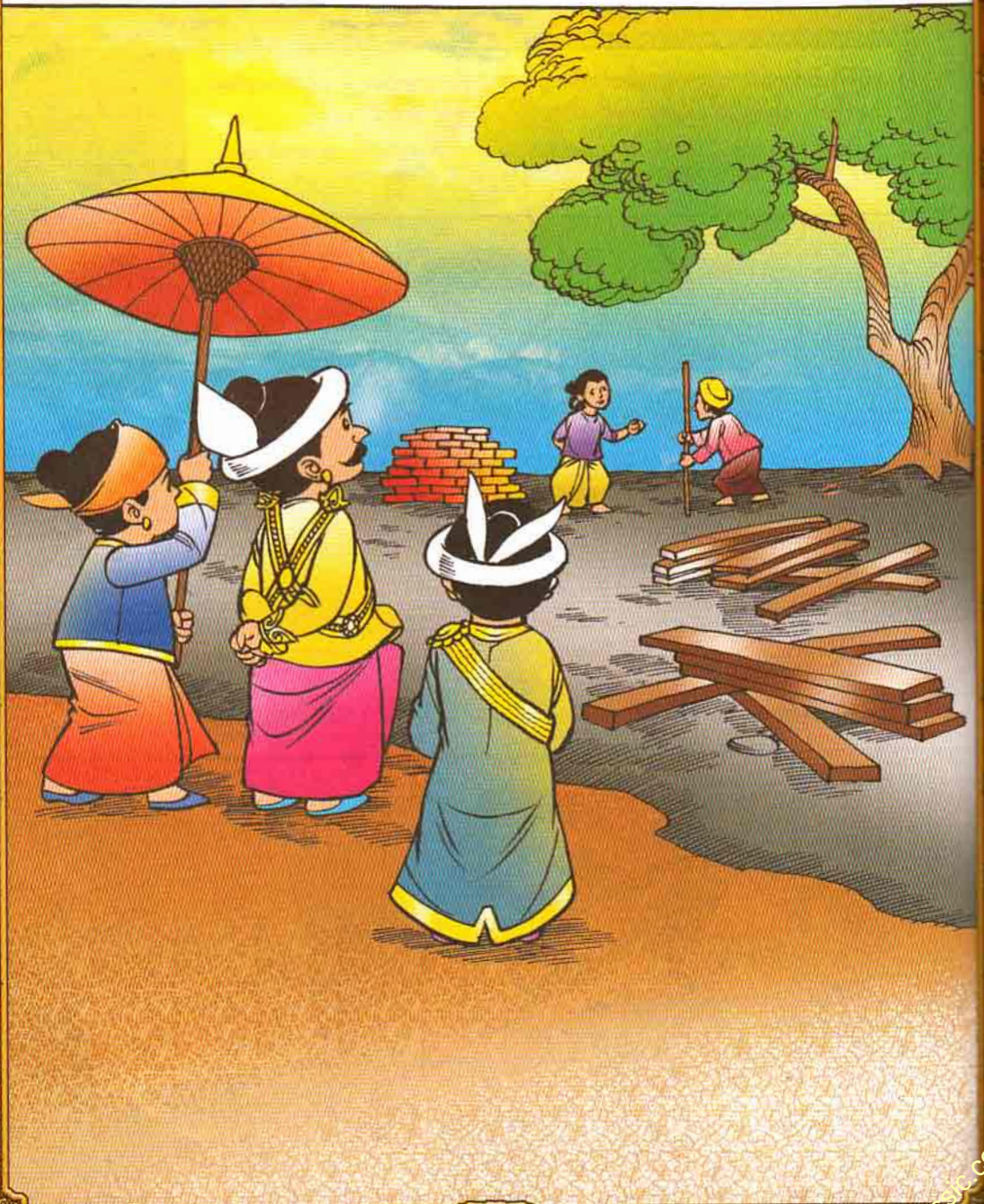
အဲဒီလို ပြောတဲ့နည်းဟာ ဆီပွတ်ကျည်ပွေ့ စကား ပြောနည်းပဲပဲ။ ဥပမာ အားဖြင့် တင်ပြရရင် ..

This spoken method is rub oil pestle speech. For example...



တစ်ခါတုန်းက အင်းဝဘုရင်မင်းကြီး စွာဇော်ကဲဟာ စေတီတစ်ဆူ တည်တော်မူတဲ့အခါ ...

Once upon a time when Inwa king Swa Saw Ke built a pagoda.



ဝိန္နဲတိုင်ကို ဘယ်လိုသစ်
မျိုးနဲ့လုပ်ရင် ကြာရှည်ခံ
ပြီး ခိုင်ခံ့လှပမလဲလို့ သိ
ချင်တာနဲ့ ...

Since he wanted to
know which kind of
timber is long term
resistance and
presentable for jack
fruit pole.



ငါတော့
မန်ကျည်းသား
ကိုကြိုက်တယ်
For me I like
tamarind.

ပညာရှိအမတ်ကြီး ဘိုးရာဇာနဲ့ ပညာရှိအမတ်အချို့ကို မေးမြန်းတော်မူတယ်။

He asked scholar head Bo Yar Zar and some scholars.



အမတ်ကြီးတို့ ဝိန္နဲတိုင်ကို
မန်ကျည်းသားနဲ့လုပ်ရင်ကောင်းမယ်
လို့ ကိုယ်တော် ယူဆတယ်။ ဘယ်နှယ်လဲ
ကောင်းမလား

The heads. I assume that it is
better to make jack fruit
pole with tamarind.

မန်ကျည်းသား
နဲ့ဆိုကောင်းပါတယ်
ဘုရား
Yes. It is good
with tamarind.



အခြားအမတ်တွေက မင်းလိုလိုက် မင်းကြိုက်စေဆိုတဲ့စကားအတိုင်း ဘုရင်ကြီးရဲ့အယူအဆကို မဆန့်ကျင်ဘဲကြဘဲ မန်ကျည်းသားကောင်း ကြောင်း လျှောက်ထားကြတယ်။ ဘိုးရာဇာကတော့ ခပ်မဆိတ်နေတယ်။

As the words 'for the king's favour and king likes' other heads dared not against the kings assumption and they addressed that tamarind was good. But Bo Yar Zar was silent.

မှန်လှပါ မန်ကျည်းသားလည်း ကောင်းပါတယ်။ ကျွန်းသား လည်းကောင်းပါတယ် ဘုရား

Yes. Tamarind is good. The teak is also good.



အမတ်ကြီး ဘိုးရာဇာ ကရော လျှောက်တင်ပါဦး မန်ကျည်းသားနဲ့ဆို ကောင်းမလား
The head Bo Yar Zar. Address me. Is it better with tamarind.

ဒါထက် ပျဉ်းကတိုးသားနဲ့ဆို ရင်ကောမကောင်းဘူးလား
Then is it better with ironwood tree?





ပြောပါဦး
အမတ်ကြီးတို့
Tell heads.

မှန်ပါ
ကောင်းပါတယ်ဘုရား
Yes. True.
Good Lord.

မှန်ပါ ပျဉ်းကတိုးသား
လည်း ကောင်းပါတယ်၊
ကျွန်းသားလည်း ကောင်းပါ
တယ်
Yes. With ironwood
tree is good. The
teak is also
good.



အင်း ရှားနှစ်သား
နဲ့ရော ရှားနှစ်သားက
အင်မတန် ခိုင်ခန့်တာက
လာ။ မကောင်းလားကွယ်
Is it better with
Acacia catechu.
The cutch is very
hard. Is it good?

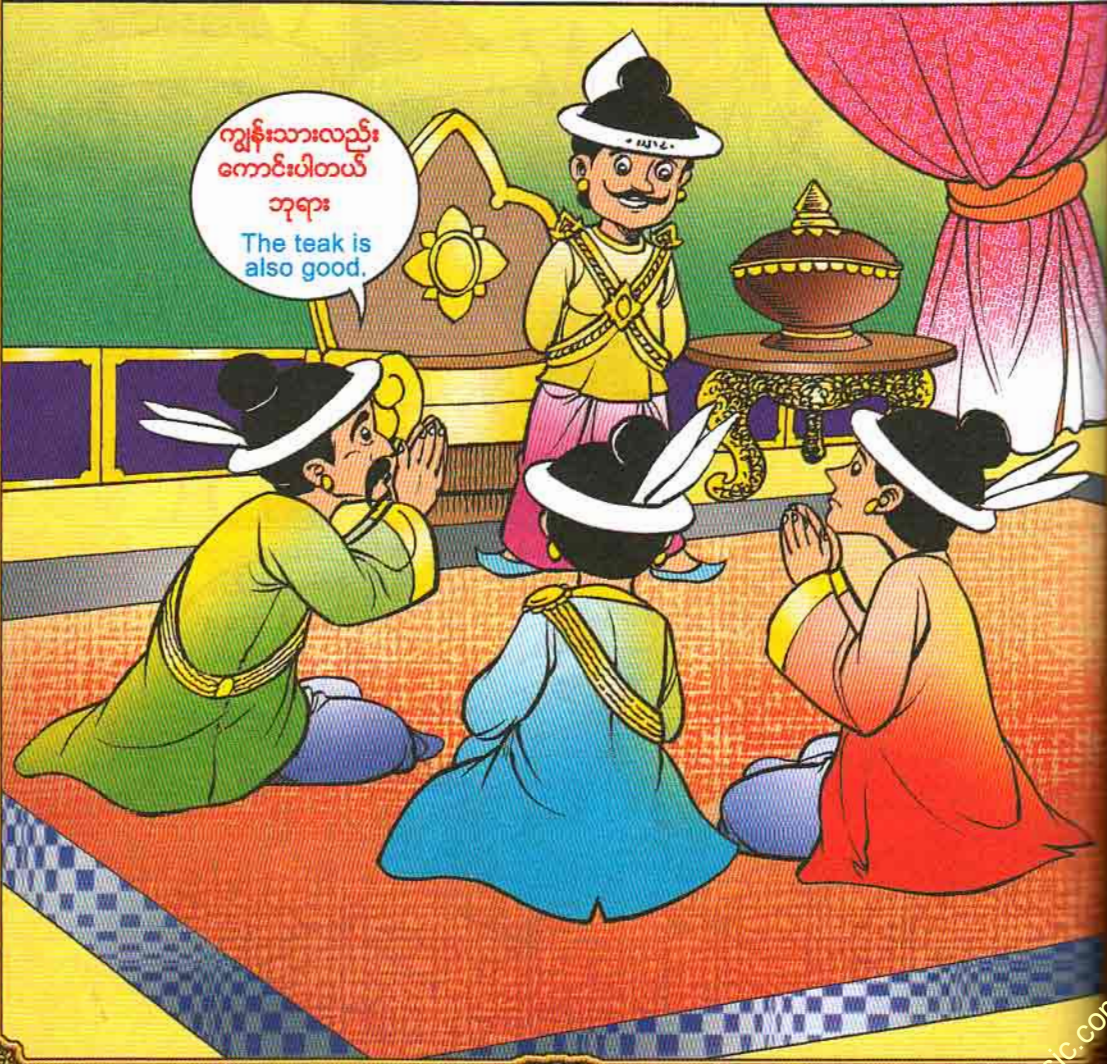
မှန်ပါ ကောင်း
ကြောင်းပါ ဘုရား
Yes. True. Very
good. Lord.





မှန်ပါ ရှားနှစ်သားလည်း
ကောင်းပါတယ်၊ ကျွန်းသား
လည်းကောင်းပါတယ် ဘုရား
Yes. True. The cutch
is good. The teak
is also good.

ဒီလိုနဲ့ ဘိုးရာဇာဟာ ဘုရင်ကြီးက ဘယ်သစ်သားကိုပြောပြော အဲဒီသစ်သားလည်းကောင်းသလို ကျွန်းသား
လည်းကောင်းကြောင်း ထပ်ကာထပ်ကာ လျှောက်တင်နေသတဲ့။ ဒါကို ဘုရင်ကြီးက ရိပ်မိသွားတယ်။
In this way the king said for whatever timber Bo Yar Zar recurred the address that as
that timber was good the teak is also good.



ကျွန်းသားလည်း
ကောင်းပါတယ်
ဘုရား
The teak is
also good.





အင်း ဒီပြင်အမတ်တွေဟာ
 ငါ့ရဲ့အယူအဆ ဆန္ဒမုန်သည်
 မမှန်သည် အပထားပြီး ငါ့ရဲ့အလို
 အတိုင်း ရောယောင်ပြီး ကောင်းကြောင်း
 ရှည်းလျှောက်တင်နေကြတယ်။
 Inn! Other heads keep away truth or
 falsehood for my assumption and
 they are muddle for my
 favour they always address
 that my opinion is
 good.



ဖော်လို Follow
 လိုက်တဲ့အမတ်တွေလေ
 They are heads
 to follow.



အမတ်ကြီး ဘိုးရာဇာက
 တော့ သက်ဦးဆံပိုင်ဘုရင်ဖြစ်
 တဲ့ငါ့ရဲ့အယူအဆကို မဆန့်ကျင်ဝံ့
 ပေမယ့် ငါ့ကိုလည်း ဆန့်ကျင်ရာ
 မရောက်အောင် ကျွန်းသားနဲ့လည်း
 လုပ်ချင်တဲ့အတွက် ..
 Although the head Bo Yar Zar
 dares not my assumption
 because I am monarch
 not to against me and
 he also wants to make
 with teak.

ကျွန်းသားလည်း
ကောင်းကြောင်းချည်း
ထပ်ကာထပ်ကာ လျှောက်
တင်နေတယ်။
He recurs addressing
that the teak
is good.



ကဲ ကဲ အမိန့်တော်
မှတ်မယ်၊ ပိန္နဲတိုင်ကို
ကျွန်းသားနဲ့ပြုလုပ်စေ ..
Ke! Ke! Listen. Order.
Make jack fruit pole
with teak.



အဲဒီဖြစ်စဉ်မှာ အမတ်ကြီး ဘိုးရာဇာဟာ
သူ ယူဆထင်မြင်တာကို အထပ်ထပ်အခါခါ
လျှောက်တင်ခြင်းဖြင့် ဘုရင်ကြီး လက်ခံလာ
အောင် ပြုလုပ်နိုင်ခြင်းဟာ ဆီပွတ်ကျည်ပွေ့
စကားပြောနည်းကို သုံးခဲ့ခြင်းပဲဖြစ်ပါတယ်။
In this event the head Bo Yar Zar
recurred addressing of his assumption
to be accepted by the king because
he used rub oil pestle speech.

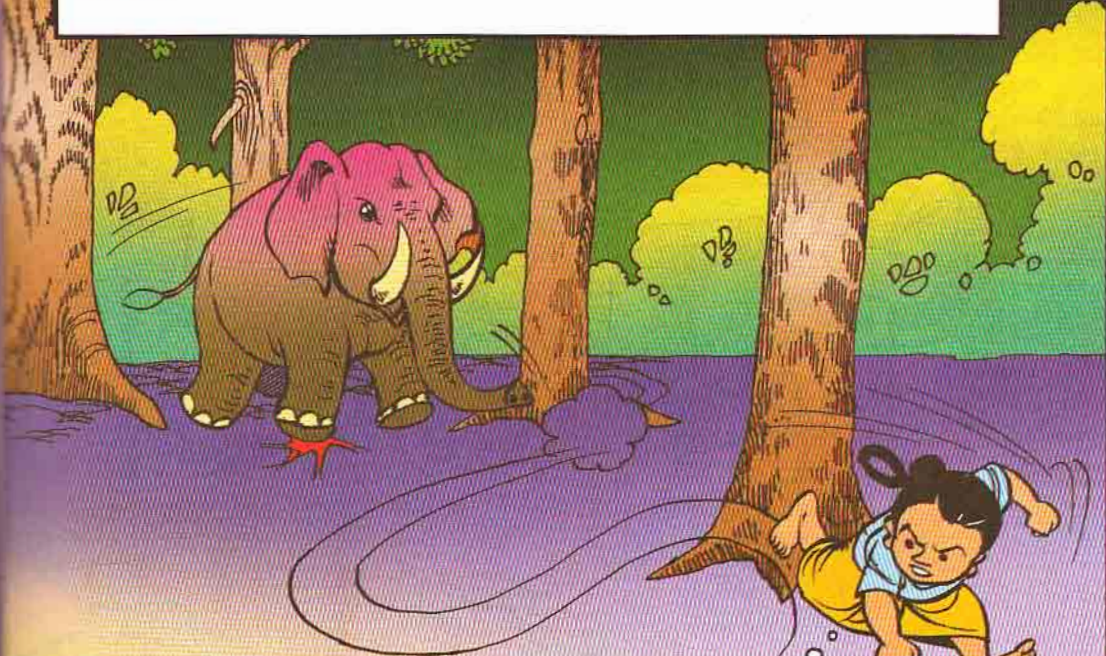


ဆင်ရေ့ရန်ရှောင်စကား

Elephant tosses and avoid danger speech

အင်အားကြီးမားလှတဲ့ ဆင်က ရေ့ဖို့လာပါက တည့်တည့်အတိုးခံရင် အန္တရာယ်ကြီးမားလှတယ်။ ဒါကြောင့် ကွေ့ရှောင်ရမှာပါပဲ။

If very strong elephant comes to toss it is very dangerous to meet directly. So you must turn and avoid.



အဲဒီလိုပဲ မိမိအတွက် အန္တရာယ်ကြီးစွာကျရောက်စေမယ့် စကားကို မဆိုဘဲ လွတ်ရာ လွတ်ကြောင်း လိမ္မာပါးနပ်စွာ ရှောင်လွှဲပြောရမှာဖြစ်တယ်။ အဲဒါဟာ ဆင်ရေ့ရန်ရှောင်စကားပြောနည်းပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ဥပမာအနေနဲ့ တင်ပြရရင် ...

Like this you don't speak to be dangerous on you and you should cleverly to get free and avoid. This is elephant tosses and avoid danger speech. To put up as an example...

လွတ်အောင် ပြေးမှ
I must run to get free.



ဟိုး လွန်လေပြီးတဲ့အခါက တိုင်းပြည်တစ်ပြည်မှာ မာနကြီးပြီး ခက်ထန်တဲ့ အိမ်ရှေ့မင်းသားတစ်ပါးဟာ ရောမ ကျောင်းတော်ကြီးကို ဆောက်လုပ်စေတယ်။

Long Long ago there was a very proud and harsh prince in a country and he ordered to build an enormous monastery building.



ဒီနိုင်ငံအတွင်းရှိသမျှ ကျောင်းတော်တွေထက် ပိုပြီး ခံ့ညားအောင် ဆောက်လုပ်ကြစေ

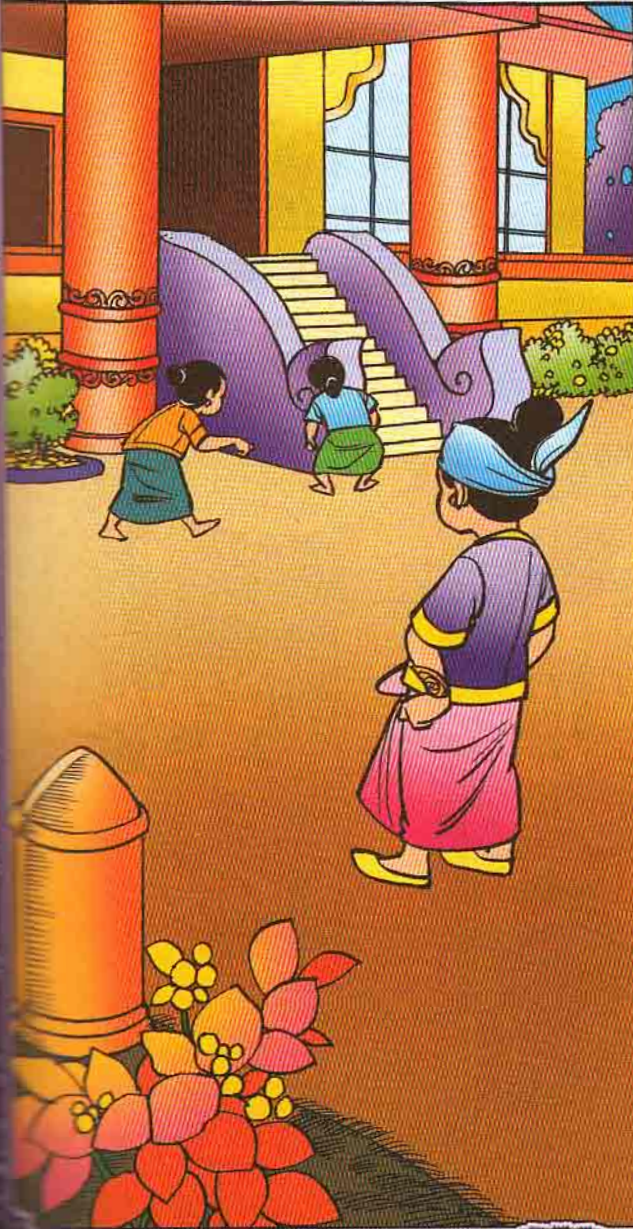
Build to be grander than all monasteries in this country.



အတ္တမာန ကြီးလှတဲ့ အဲဒီမင်းသားဟာ သူ့ရဲ့နောင်တော် ဘုရင်ကြီး ဆောက်လုပ်လှူဒါန်းထားတဲ့ ကျောင်းတွေထက် သူ ဆောက်လုပ်လှူဒါန်းတဲ့ ကျောင်းတော်ကြီးက ပိုပြီးခုံညား အောင် ဂရုစိုက်ကြပ်မတ်ခဲ့တယ်။

That very selfish prince took care and managed to build the monastery he constructed and donated was grander than the monasteries his brothers constructed and donated.

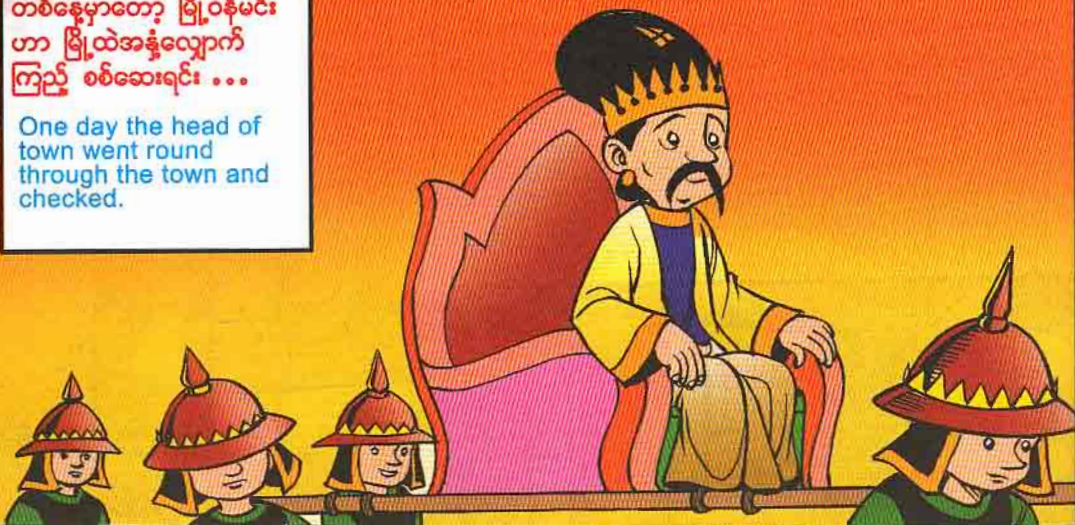
သူဟာ ကျောင်းကြီးရဲ့အောက်ခြေ က တိုင်တွေကိုရွှေချစေတယ်။
He built the bottom poles of the monastery with gold.



ယက်မကန်း အောက်ကနေ မြေကြီး အထိ ရွှေချကြစမ်း
Build with gold from the girder to earth.

တစ်နေ့မှာတော့ မြို့ဝန်မင်း
ဟာ မြို့ထဲအနှံ့လျှောက်
ကြည့် စစ်ဆေးရင်း ...

One day the head of
town went round
through the town and
checked.



အိမ်ရှေ့မင်းသား ဆောက်လုပ်ထားတဲ့ ကျောင်းတော်ကြီးကိုပါ
ဝင်ရောက်စစ်ဆေးကြည့်ရှုတဲ့အခါ ...

When he also went to the monastery the prince
built and examined.



ဟာ ကျောင်း
အောက်ကတိုင်တွေကိုပါ
မြေကြီးအထိ ရွှေချထားပါလား

Ha! The poles under
monastery are built
with gold to
the earth.

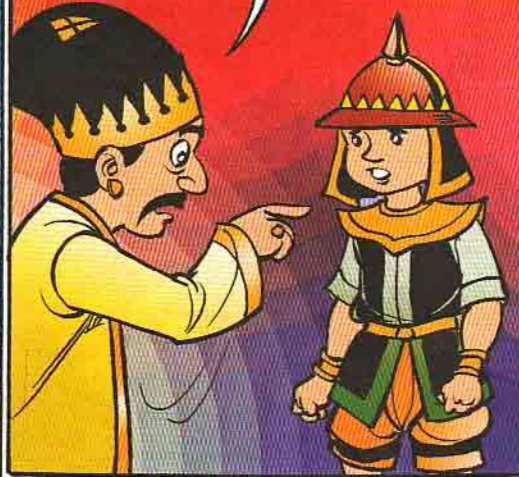


အိမ်ရှေ့စံကိုယ်တော်ကြီးက
ဘုရင်မင်းကြီးကို အံ့တုပြီး ဘုရင်
ကြီးဆောက်လုပ်လှူဒါန်းတဲ့ကျောင်းတွေ
လိုပဲ မြေကြီးအထိ ကျောင်းတိုင်တွေ ရွှေချ
ထားတာဟာ သင့်လျော်တဲ့လုပ်ရပ်မဟုတ်ဘူး

The prince vies with the king and
as the monasteries built and donated
by the king he builds the poles
with gold to the earth. It is
not proper deed.

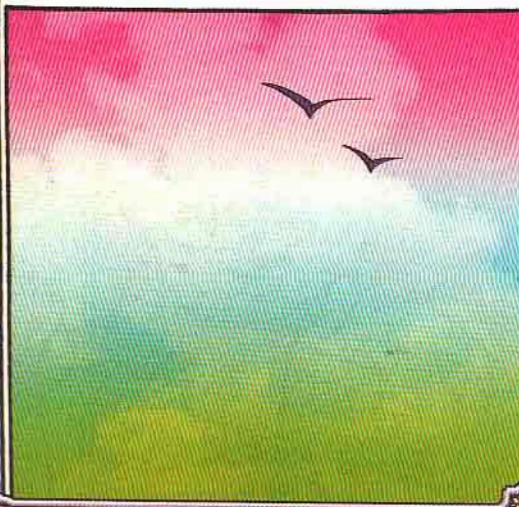


အဲဒီ ရွှေတွေကို
ဖျက်ပစ်လိုက်စမ်း
Destroy those
gold.



မြို့ဝန်မင်းဟာ မသင့်လျော်တဲ့ အနေအထားဖြစ်
တဲ့အတွက် အိမ်ရှေ့မင်းကို မပန်ကြားဘဲ ရွှေ
တွေကို ဖျက်ခိုင်းလိုက်တယ် ...

Since it was not proper deed the head
of the the town did not inform the
prince and made the gold destroy.



အိမ်ရှေ့မင်းဟာ ဆောက်လုပ်ပြီးစီး
ပြီဖြစ်တဲ့ သူ့ရဲ့ကျောင်းတော်ကြီးကို
ကျေနပ်အားရစွာ လာကြည့်တဲ့အခါ

When the prince came and
saw the monastery finished
with great satisfaction.

ဟာ ကျောင်းတိုင်တွေမှာ
ရွှေတွေမရှိတော့ပါလား

Har! There is not gold
left in the monastery
poles.

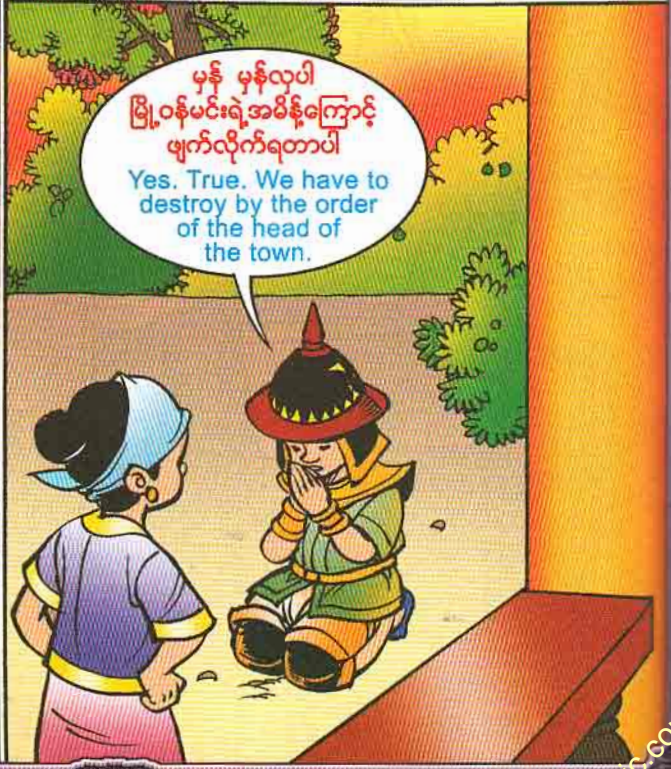


ဘယ်လိုဖြစ်တာလဲဟင်
ပြောကြစမ်း

How happens?
Tell me.

မှန် မှန်လှပါ
မြို့ဝန်မင်းရဲ့အမိန့်ကြောင့်
ဖျက်လိုက်ရတာပါ

Yes. True. We have to
destroy by the order
of the head of
the town.



သယ် မြို့ဝန်က ငိုရဲ့ကောင်းမှုကို
ဖျက်ဆီးတယ်ပေါ့လေ၊ ဟုတ်လား
တွေ့ကြသေးတာပေါ့၊ ငိုစား
ဘယ်လောက်ထက်သလဲဆိုတာ
သင်း သိသွားစေရမယ်

Te! The head of the town
destroys my merit deed. Is
it true? We will meet.
He must know how my
sword is sharp.

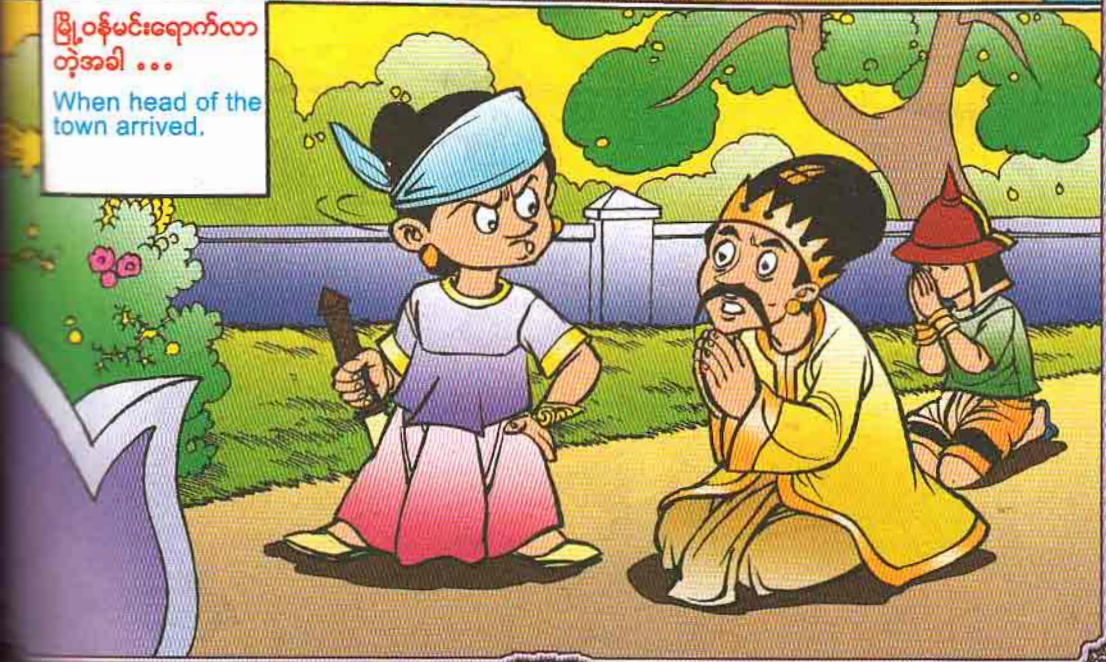


မြို့ဝန်ကို
အခုချက်ချင်း
သွားခေါ်စမ်း
Call head of the
town at once.

မင်းချင်းတို့လည်း မြို့ဝန်မင်းကို ပြေးခေါ်ရတော့တယ် ...
The king's attendants had to run and call.



မြို့ဝန်မင်းရောက်လာ
တဲ့အခါ ...
When head of the
town arrived.



ဒေါသအဖျက်ခြောင်းခြောင်း
ထွက်နေတဲ့ အိမ်ရှေ့မင်းဟာ
ဆောင်စားကို ထုတ်ပြီး
ကြိမ်းတော့တယ်။

Very furious prince
took out his sword
and scolded.

မြို့ဝန် သင်ဟာ
ကျုပ်ရဲ့ကောင်းမှုကို ဖျက်လို
ဖျက်ဆီးလုပ်တဲ့အနေနဲ့
Town head. As you
destroy my merit.



BURMESE CLASSIC

ဒီကျောင်းတိုင်က
ရွှေတွေကို ဖျက်ခိုင်း
တယ်ပေါ့ ဟုတ်လား
You made the gold
poles destroy. Is it
true?

ဘာဖြစ်လို့ ဖျက်ခိုင်း
ရတာလဲပြောစမ်း။ ကျိုးကြောင်း
မခိုင်လုံလို့ကတော့ ဇက်ပြုတ်ပြီသာ
မှတ်ပေရော့ ...
Why did you make the pole destroy?
Tell me. If the reason is not
reliable your neck will be
cut. Remember.



မြို့ဝန်မင်းလည်း အမှန်အတိုင်း လျှောက်တင်ရင်း အသက်ဘေးနီးလှတဲ့ အတွက် လိမ္မာပါးနပ်စွာ ရှောင်လွှဲလျှောက်တင်ဖို့ ဆုံးဖြတ်လိုက်တယ်။

If the town head addressed the truth it was very near for death so he decided to avoid the truth and address cleverly.

ဒါပေမဲ့ အရှင်သားရဲ့ နောင်တော် ဘုရင်မင်းမြတ် နတ်ရွာစံတဲ့အခါ အရှင်မင်းသားဟာ

But when you brother, the king passed away

မုန်ရာကို တင်ပို့ပါတယ် အရှင်သား၊ အရှင်သားဟာ ခု အချိန်မှာ အိမ်ရှေ့ဥပစာ အရာကိုသာ ရထားသူဖြစ်ပါတယ် ဘုရား

Prince. I dare put up the truth. Now you are only prince, position you get.



တီးနန်းဆက်ခံပြီး ဘုရင်ကေရာစံလုပ်ရမှာ ကျိန်းသေပါတယ် ဘုရား you will inherit and it is very sure you will be king.



ဒါကြောင့် အခုလို
အိမ်ရှေ့စံဘဝမှာ ကျောင်းတိုင်
တွေကို မြေသားအထိတိုင် ရွှေချခဲ့ရင်
So now as you are prince
you build the poles with
gold till the earth



နောင် အထွတ်အမြတ်ကို
ရောက်တော်မူတဲ့အခါ ထူးထူး
ခြားခြား ရွှေဝိန်းချ လှူဒါန်းမှုမျိုး မပြု
နိုင်အောင် ဖြစ်သွားပါမယ် ဘုရား
and then when you are the
crowned head it will happen
that you can't perform
such strange donation
with gold poles



အဲဒီအခါ အရှင်သားဟာ
ဘုရင်ဖြစ်လာပေမယ့် ဘာမှ
ထူးထူးခြားခြား မလှူဒါန်းနိုင်ပါဘူးလို့
ပြည်သူပြည်သားတို့ ထင်မှတ်သွားမယ်
ဘုရား

Then the people of the country
will think that though you
become king you can't
donate nothing
is strange.



ဒါကြောင့် ပြည်သူ
ပြည်သားတို့ အဲဒီလို စကားတင်
မဆိုနိုင်အောင် မြေသားထိတိုင်ရောက်နေတဲ့
ရွှေတွေကို ဖျက်ခိုင်းလိုက်ရတာပါ ဘုရား

Therefore not to say so for the
people I ordered to destroy
the gold reached till
the earth.

နောင် အရှင်သား ထီးနန်း
စိုးစံတဲ့အခါသမယကျမှ ဒီကျောင်း
တော်ကြီးရဲ့အောက်ခြေတိုင်တွေကို
ရွှေပိန်းချပြီး ထူးထူးခြားခြား ကောင်းမှု
တော်ကြီးအဖြစ် လှူဒါန်းတော်မူပါ ဘုရား

In future when you rule, please
build this monastery bottom
pole with gold strangely
and donate.



ဒါမှ ပြည်သူ
ပြည်သားအပေါင်းက
အရှင်သားကို အံ့ဩချီးကျူး
ကြမှာပါ ဘုရား

Then all of the people
will surprise and
praise you.



မြို့ဝန်မင်းက လိမ္မာပါးနပ်စွာ လျှောက်တင်လိုက်တဲ့အခါ အိမ်ရှေ့မင်းဟာ စိတ်ဆိုးပြေသွားတဲ့အပြင် ..

When the town head addressed the prince was appeased.



သော်လက်စသတ်တော့
မြို့ဝန်ဟာ ငါ့ရဲ့အကျိုးကို
ရှေ့ရွှေလုပ်ဆောင်ခဲ့တာပါလား၊
ကောင်းလေစွ ကောင်းလေစွ
Aw! As the conclusion
town head performed
considering my benefit.
Good. Good.

အဲဒီလို အိမ်ရှေ့မင်းသား အမျက်ပြေသွား
အောင် ကျေရှောင်ပတ်ပြီး လျှောက်တင်ခဲ့တဲ့
မြို့ဝန်မင်းရဲ့စကားဟာ ဆင်တေ့ရန်ရှောင်စကား
ပဲ ဖြစ်ပါသတဲ့ကွယ်။
In such way town head addressed to
be appeased for prince and his address
was elephant tossed and avoid danger
speech.

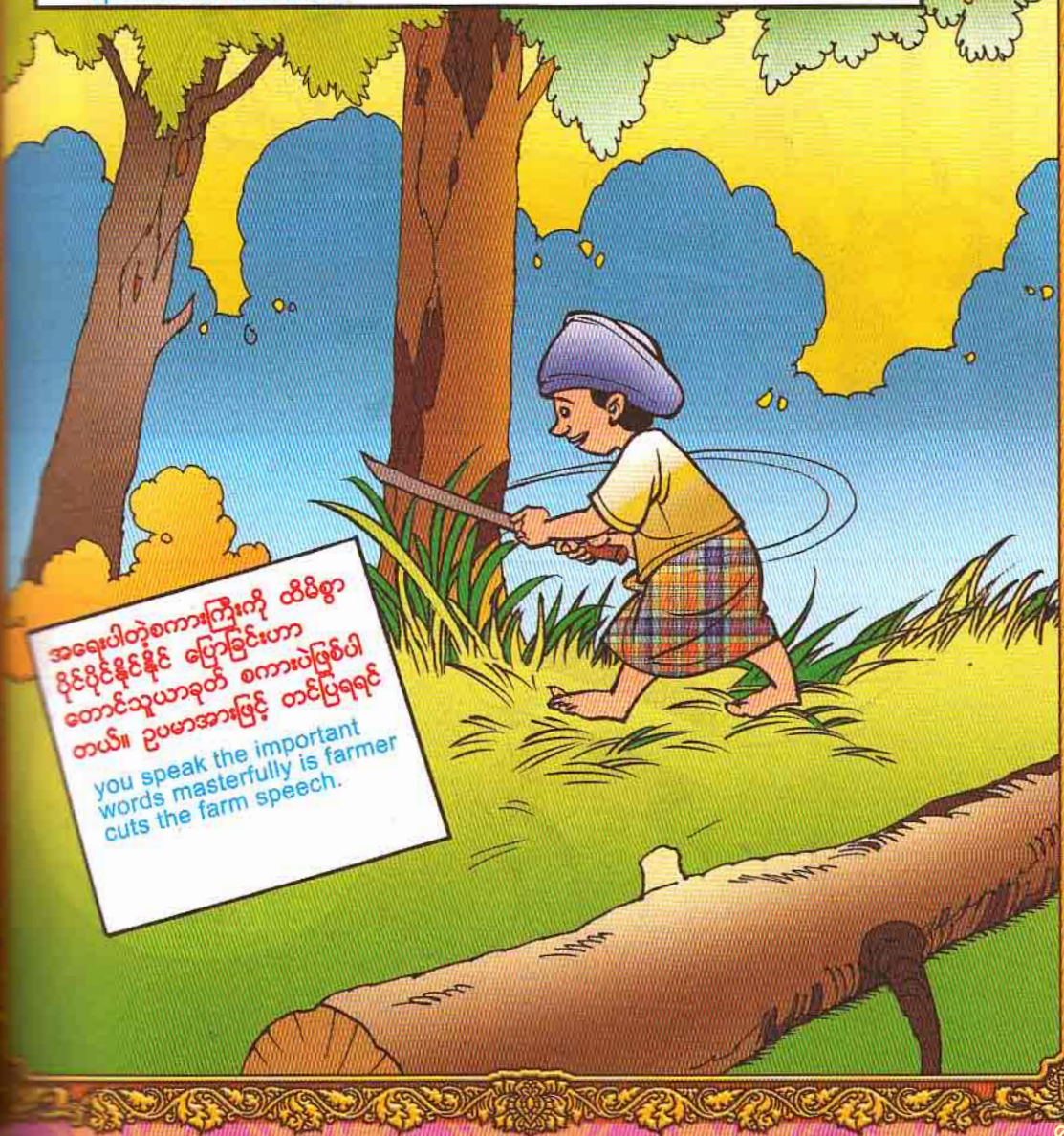


တောင်သူယာခုတ်စကား

Farmer cuts the farm speech

တောင်သူတို့ဟာ ယာခုတ်ကြတဲ့အခါ တောချုံသစ်ပင်ငယ်တွေကို စင်ကြယ်အောင် ရှင်းလင်းခုတ်ထွင်ပြီးမှ သစ်ပင်ကြီးတွေကို ခုတ်လှဲသလို စကားငယ်များကို ဦးစွာ ပြောဆိုပြီးမှ ...

When the farmer cuts their farm they cut the small bushes and trees to be clean first and after that as they cut the big trees after you speak small words and



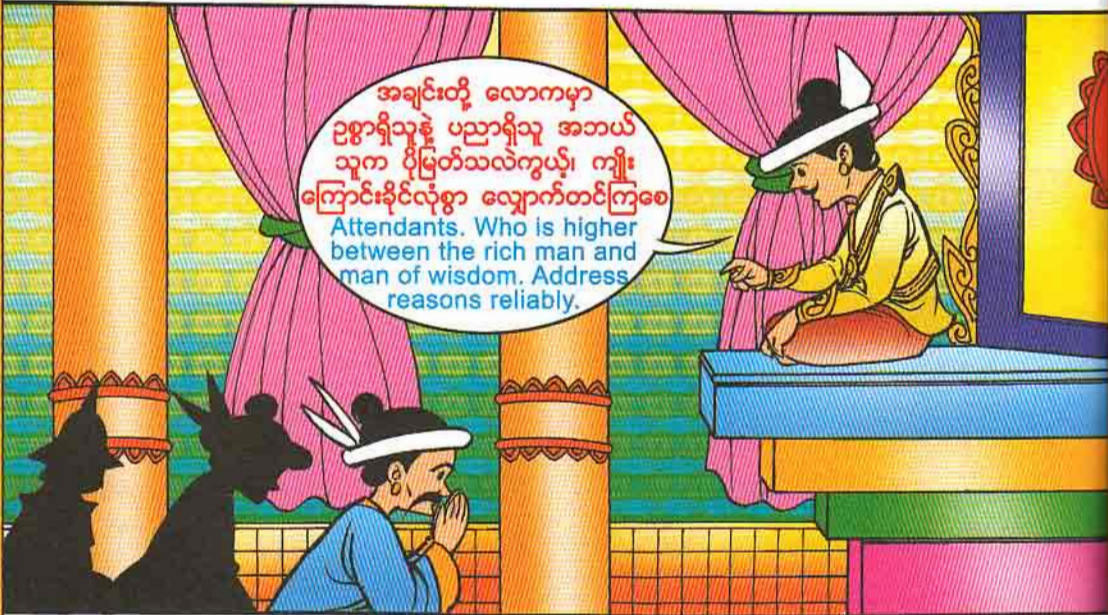
အရေးပါတဲ့စကားကြီးကို ထိပ်စွာ ပိုင်ပိုင်နိုင်နိုင် ပြောခြင်းဟာ တောင်သူယာခုတ် စကားပဲဖြစ်ပါ တယ်။ ဥပမာအားဖြင့် တင်ပြရရင်

you speak the important words masterfully is farmer cuts the farm speech.



တစ်နေ့မှာ ဝိဒေဟရာဇ်မင်းကြီးဟာ ဘုရားလောင်း မဟော်သဓာနဲ့ ယှဉ်ပြိုင်ဖက်ဖြစ်တဲ့ သေနက အမတ်ကြီးတို့ကို ပရိသတ်ဗိုလ်ပုံအလယ်မှာ မေးခွန်းတစ်ခု မေးတော်မူလေတယ်။

One day king Widayahayit asked a question future Buddha Mahawthadar and his rival head Thaynaka among the audience.



အချင်းတို့ လောကမှာ ဥစ္စာရှိသူနဲ့ ပညာရှိသူ အဘယ် သူက ပိုမြတ်သလဲကွယ်၊ ကျိုးကြောင်းခိုင်လုံစွာ လျှောက်တင်ကြစေ
Attendants. Who is higher between the rich man and man of wisdom. Address reasons reliably.

အဲဒီအခါ သေနက အမတ်ကြီးက ဦးစွာလျှောက်တင်တယ်။

Then head Thaynaka addressed first.



မှန်လှပါ ဥစ္စာရှိသူ သာ မြတ်ကြောင်းပါ ဘုရား။ ဥစ္စာရှိသူထံမှာ ပညာရှိသူတွေဟာ ဝင်ရောက်ခစား လုပ်ကိုင်နေကြတာ အများအမြင်ပါပဲ ဘုရား
Yes. True. The rich man is higher because men of wisdom serve for the rich men is everybody sees.



မဟော်သဇာကလည်း
လျှောက်တင်တယ်။

Mahawthadar also addressed.

ဥစ္စာရှိသူဟာ နာမကျန်းဖြစ်တဲ့အခါ
ဆေးပညာ ဟူးရားတတ်ကျွမ်းသူ
ပညာရှိတို့ထံမှာ ဆည်းကပ်ကာ
ကုသမှုခံယူရမြဲပါဘုရား။ ဒါကြောင့်
ပညာရှိသူဟာပိုမြတ်ပါတယ် ဘုရား

When the rich man is ill he
has to approach the medical
expert and accept cure.
So man of wisdom is higher.



ကဲ ဘယ်လိုလဲ
အမတ်ကြီး ပညာရှိသူက
ပိုမြတ်တယ် ဆိုပါလား။
How about you?
Head. He says the
man of wisdom
is higher.

မဟော်သဇာဟာ
အမိနို့နဲ့ပင် မစင်သေးတဲ့
သူငယ်နှစ်စားမျှသာရှိသေးတော့
လောကအကြောင်း ဂယနဏ
မသိနိုင်သေးပါဘူး ဘုရား
Mahawthada is so young
that his mother's breast
feeding smell can still
get. So he can't know
about the human
world detail.



ငှက်အပေါင်းဟာ
အသီးအပွင့်တွေနဲ့ ပြည့်စုံတဲ့
သစ်ပင်ကိုမှီခိုရသလို ဥစ္စာရှိသူထံမှာ
လူအပေါင်း မှီခိုခစားရစမြဲပါ။ ဒါကြောင့်
ဥစ္စာရှိသူသာ မြတ်ကြောင်း ထင်ရှားလှ
ပါတယ် ဘုရား ...
As birds have to depend on the
flourishing trees the human
have to depend and serve
to the rich men. So the
rich man is higher.



ငါ့သား
မဟော်သဓာကရော
ဘာများပြောချင်သလဲကွယ်

My son, Mahawthadar.
What do you want to say?

မှန်ပါ ဥစ္စာရှိသူထံ
ပိုင်းအုံကြတယ်ဆိုတာ အစာရှိရာကို
ပိုင်းအုံလာတဲ့ခွေးငှက်တွေလို ခဏတာမျှ
ချမ်းသာရာရဖို့ အသိမျိုးပဲ ရှိပါတယ် ဘုရား။
သံသရာအတွက် မျှော်ခေါ်တွေးမြင်မှု မရှိကြပါဘူး။
Yes. Gathering to the rich man is as the
starving dogs gather to the place of food
they only have the knowledge to get
rich for a while. They have no
consideration for future
existence (Sansara).

ဥစ္စာကိုသာ လိုလားပြီး
ဥစ္စာသာရှိ ပညာမရှိသူ လူတိုက်တို့ဟာ
ကုသိုလ် အကုသိုလ်ကို ခွဲခြားမမြင်နိုင်ကြတဲ့
အတွက် အကုသိုလ်အမှုတွေကို ထပ်ကာထပ်ကာ
ပြုမိ မှားပြီးအပါယ်ငရဲကျရောက်ရတတ်ပါတယ် ဘုရား။
They desire only things and they have only
properties but not have knowledge, stupid
persons cannot differentiate and see
about the merit and sin so they
recur wrong deeds and they
will have to go
to hell.

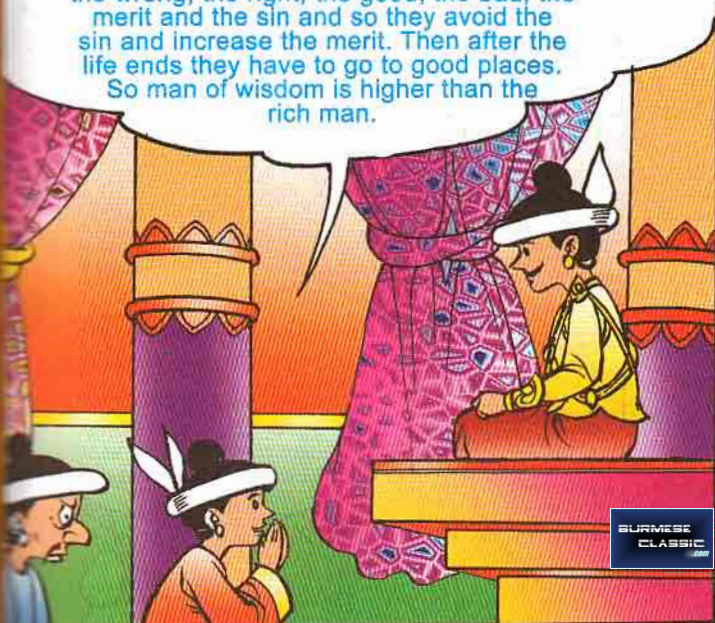


ဥာဏ်ပညာနဲ့ပြည့်စုံသူသာလျှင် မှားမှန် ကောင်းဆိုး ကုသိုလ် အကုသိုလ်ကို ပိုင်းခြားထင်ထင် သိမြင်ပြီး အကုသိုလ်အမှုကို ရှောင်ကွင်းလို့ ကုသိုလ်တရား ပွားများနိုင်ကြတဲ့အတွက် ဘဝတာ ပြီးဆုံးချိန်မှာ ကောင်းရာသုဂတိ လားကြရပါတယ်ဘုရား။ ဒါကြောင့် ဥစ္စာရှိသူထက် ပညာရှိသူက ပိုမြတ်ပါတယ် ..

Only man of wisdom can see and differentiate the wrong, the right, the good, the bad, the merit and the sin and so they avoid the sin and increase the merit. Then after the life ends they have to go to good places. So man of wisdom is higher than the rich man.

အရှင်မင်းကြီး မဟော်သဓာဟာ လူကငယ်ငယ် အသိမကြွယ် အတွေ့အကြုံနည်းသေးတော့ မမြင်မစမ်းနဲ့ ဆင်ကမ်းတောတိုး လျှောက်ပြောနေတာပါ ဘုရား

King Mahawthadar is young and has not rich knowledge and has low experience so he address without seeing as blind elephant pushes the forest.



BURMESE CLASSIC



မဟော်သဓာရဲ့ လျှောက်တင်ချက်က ကျိုးကြောင်း ခိုင်လုံလှပါလား အမတ်ကြီးတို့ရဲ့
The heads. Mahawthadar address is very reliable reasons.





မြစ်ကြီးငါးသွယ်
မြစ်ငယ်ငါးရာတို့ဟာ နောက်ဆုံးတော့
မဟာသမုဒ္ဒရာထဲ စီးဝင်ရသလို လူအပေါင်း
ဟာ မိမိတို့ရဲ့ ဘဝရပ်တည်ရေးအတွက် ဥစ္စာ
ရှိသူထံမှာပဲ စားနေရတာ နေရာတကာမှာ
တွေ့နိုင်ပါတယ် ဘုရား

As five big river and five hundred
small rivers have to flow to great
ocean eventually people have
to serve to the rich men
for life living and it is
seen everywhere.

ရှေးအခါက အင်မတန်
ချမ်းသာကြွယ်ဝတဲ့ ဂေါ်ဝီနွသူဌေးဟာ
ခံတွင်းကနေ မကောင်းတဲ့အရည်တွေ ကျနေတော့
သူ့ထံ ခံစားနေကြတဲ့ နတ်သမီးတမျှ လှပကြတဲ့
မိန်းမပျိုလေးတွေက ကြာညိုပန်းတို့နဲ့အလှည့်ကျ
သုတ်ပေးကြပါတယ်။ ဒါကို ထောက်ခြင်းအားဖြင့် ဥစ္စာရှိသူသာ
မြတ်ကြောင်း ထင်ရှားပါတယ် ဘုရား

Once upon a time from the mouth of very rich
man, Gawwinda the bad liquid was flowing
and so the very beautiful girls as angels
rubbed with brown lotus by turn.
From this point it is obvious that
only the rich man
is high.

ဘယ်လိုလဲ သားတော်
မဟော်သမာရဲ့ အမတ်ကြီးရဲ့
တင်လျှောက်မှုဟာ သာကေ
အထင်အရှားနဲ့ပါလား
How about my son,
Mahawthadar. The head's
address is with distinctive
example.



BURMESE CLASSIC .COM

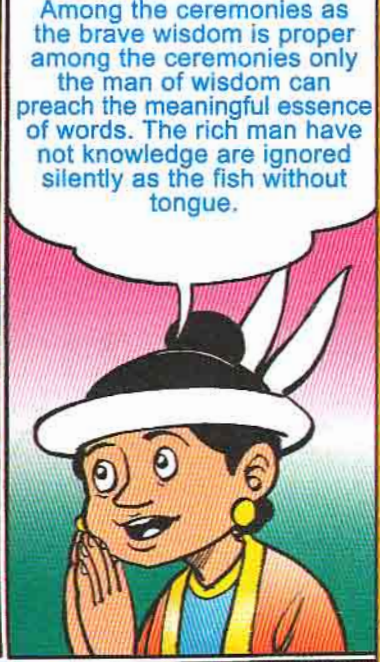
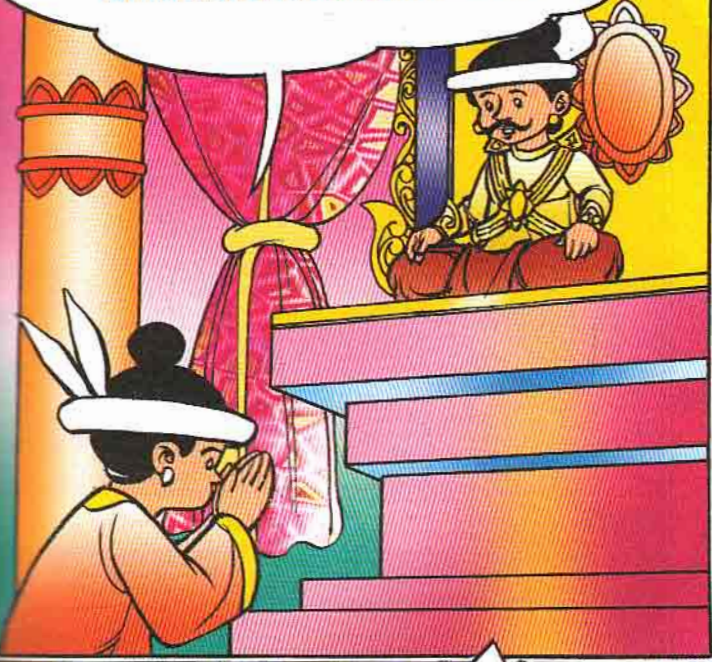


သေန အမတ်ကြီးဟာ လူဆိုးလူမိုက်ပါ ဘုရား၊ မဟာသမုဒ္ဒရဲ့ ရေဟာ ကမ်းကိုရောက်ရင် ကမ်းကိုမလွန်ဆန်သာဘဲ ကမ်းခြေမှာပဲ သေဝပ်ရသလို ဥစ္စာသာရှိပြီး ပညာမဲ့သူတို့ဟာ ပညာရှိသူတွေကို ကျော်လွှားနိုင်ခြင်း မရှိပါဘူး ဘုရား ..

King head Thaynaka is lawless and stupid person. When the ocean water reaches the shore it can't to against the shore and has to docile on that shore and so also the rich man without wisdom cannot overcome the man of wisdom.

သဘင်ပွဲအလယ်မှာ ပညာရဲ့ရင့်ပွဲလယ်တင့်ဆိုသလို ပညာရှိသူတို့သာ အနှစ်သာရ ရှိတဲ့စကားကို ဟောပြောနိုင်ကြပြီး ပွဲလယ်တင့် လူရာဝင်စမြဲပါ ဘုရား၊ ဥစ္စာသာရှိပြီး ပညာမရှိသူတို့ဟာ လျှာမရှိတဲ့ ငါးလိုဆိတ်ဆိတ်နေကာ ရောင်ကပ်နေရစမြဲပါ ဘုရား

Among the ceremonies as the brave wisdom is proper among the ceremonies only the man of wisdom can preach the meaningful essence of words. The rich man have not knowledge are ignored silently as the fish without tongue.



အမတ်ကြီး ဥပမေယျ အဖြစ် တင်လျှောက်တဲ့ ဂေါ်ဝိန္ဒသူဌေးဟာ ဘယ်လိုပဲ ဝတ်ကောင်းစားလှဝတ်ပြီး လက်ဝတ်ရတနာတွေဆင်မြန်းထားပေမယ့် ပွဲလယ်တင့်နိုင်ပါ့မလား ဘုရား
For the rich man Gawwainda addressed as example of the head how he wore the fine clothes and jewels can he proper for the ceremony?

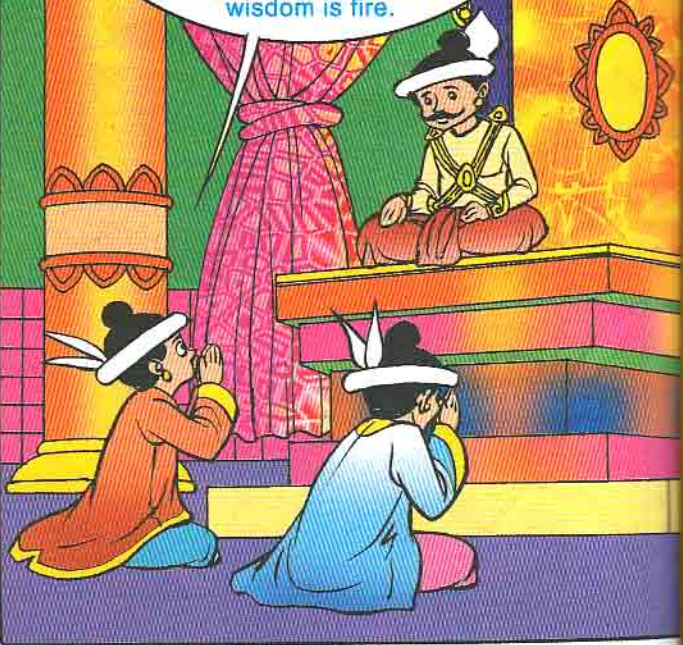
ဥမင်လိုက်ခေါင်းထဲမှာ ဥစ္စာပစ္စည်းများစွာ ရှိသည့်တိုင် ဆီမီးအလင်းနဲ့သာ ဥမင်အတွင်း ဝင်ရောက်ရှာဖွေနိုင်ပြီး ဥစ္စာကိုရယူနိုင်မှာပါ ဘုရား

Even though there are many properties in the tunnel but one can search in the tunnel with the light of candle and take the properties.



ဥစ္စာသာရှိပြီး ပညာမရှိသူဟာ ဆီမီးနဲ့တူတဲ့ ပညာကင်းနေပါက ချမ်းသာမှုအမှန်ကို မတွေ့ရှိနိုင်ပါဘုရား။ ဒါကြောင့် ပညာရှိသူသာ ပိုမြတ်ကြောင်း လျှောက်ထားပုံပါသည် ဘုရား ..

The rich man has no wisdom is lack of knowledge which is same as light can not find the true wealth. So the man of wisdom is fire.



အိမ်း ဒါလည်း ဟုတ်သာ။ သေနက အမတ်ကြီးရေ ဒီတစ်ခါတော့ သင်ရှုံးပြီ ထင်ပါရဲ့ ..

Ein! It is also true. Head Thaynaka. I think you loose at this time.



အဲဒီအခါ သေနကအမတ်ကြီးဟာ ကောက်ကျစ်စွာ ပြုံးလိုက်ပြီး ..

At that time head Thaynaka smiled wickedly.





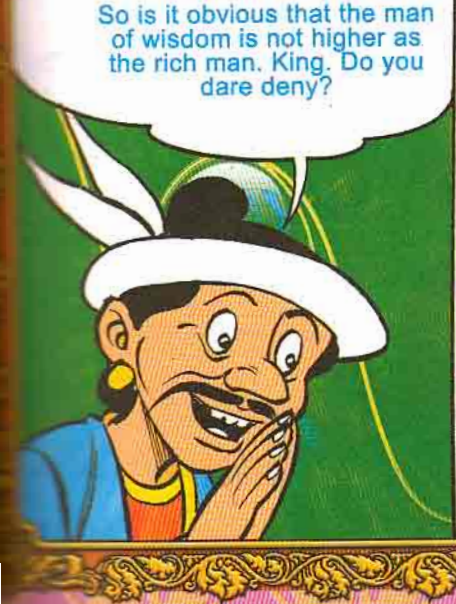
မုန်ပါ ပညာရှိသူသာ
 ပိုမြတ်ပါတယ်၊ ပိုမြတ်ပါတယ်လို့
 အဖန်ဖန်အခါခါ ဇွတ်အတင်း တင်လျှောက်နေ
 တဲ့ ပညာရှိသူခမိန် မဟော်သဓာကိုယ်တိုင်
 တိုင်းပြည်အလုံးကို ပိုင်ဆိုင်ကြွယ်ဝတဲ့ အရှင်မင်းကြီး
 ရဲ့ထံမှောက်မှာ ပျံဝပ်စွာ ခစားနေရတာဟာ
 လက်ငင်းလက်တွေ့ပေမို့

Mahawthadar himself though he is recurring
 the address that the man of wisdom is higher
 urgely has to pay respect and wait
 upon you, the king who owns
 the whole country
 currently.

ပညာရှိသူဟာ ဥစ္စာရှိသူလောက်
 မမြတ်ဘူးဆိုတာ ထင်ရှား
 မနေဘူးလား ဘုရား။
 သင် ငြင်းဝံ့မှာလား ဘုရား

သေနက အမတ်ကြီးက ပိုင်ပြီဆိုပြီး မဟော်သဓာကို
 တွယ်ထည့်လိုက်ကာ အောင်နိုင်သူတို့အပြုမျိုးနဲ့ ပြုံး
 ပြုံးကြီး လုပ်နေတော့တယ်။

Head Thaynaka thought that he was right to
 own and attacked and he was smiling as the
 winner's smile.



So is it obvious that the man
 of wisdom is not higher as
 the rich man. King. Do you
 dare deny?



ဟင်း သင်းကို
 အပြီးလှန်ချိုးလိုက်ပြီ၊
 ဘာတတ်နိုင်သေးလဲ
 ဟင်း ဟင်း

Hin! I break him from
 the tail. What can he
 do? Hin! Hin!



ကြားနာနေတဲ့ မူးမတ်ပရိသတ်
အပေါင်းလည်း သေနာကအမတ်
ကြီးဟာ ဒီတစ်ခါတော့ အပိုင်ချည်
ပြီး ရိုက်လိုက်နိုင်ပြီလို့ တွက်ကုန်
ကြတယ် ...

All heads and audience
listening evaluated that
at this time head Thaynaka
possesively attacked.

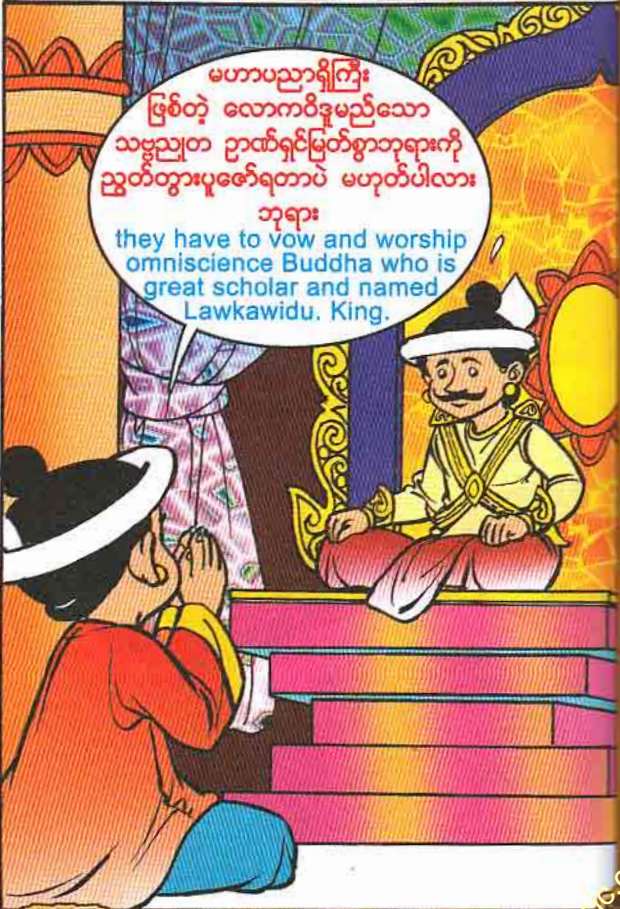
မဟော်သတ သတို့သား
လှုပ်လို့တောင် မရဘဲ
နောက်ကောက်ကျသွားပြီဗျ
Mahawthadar groom cannot
even shake and
he retreats.



ဒါပေမဲ့ မဟော်သတဟာ အပြုံးမပျက်ဘဲ
ရဲဝံ့စွာ လျှောက်တင်လိုက်ပါတယ်။
But Mahawthadar bravely addressed
without failing smile.

မဟာပညာရှိကြီး
ဖြစ်တဲ့ လောကဝိဒ္ဓမည်သော
သဗ္ဗညုတ ဉာဏ်ရှင်မြတ်စွာဘုရားကို
ညွတ်တွားပူဇော်ရတာပဲ မဟုတ်ပါလား
ဘုရား
they have to vow and worship
omniscience Buddha who is
great scholar and named
Lawkawidu. King.

မှန်လှပါ ထီးဆောင်းမင်း
အပေါင်းဟာ ရေမြေရှင်ဖြစ်ပြီး ဩဇာ
အာဏာဘယ်လောက်ပဲ ကြီးကြီး
အင်ပါယာတွေ ဘယ်လောက်ပဲပိုင်ပိုင်
Yes. True. The kings white
umbrellas are owners of land
and ocean how they are
powerful or they
own empires



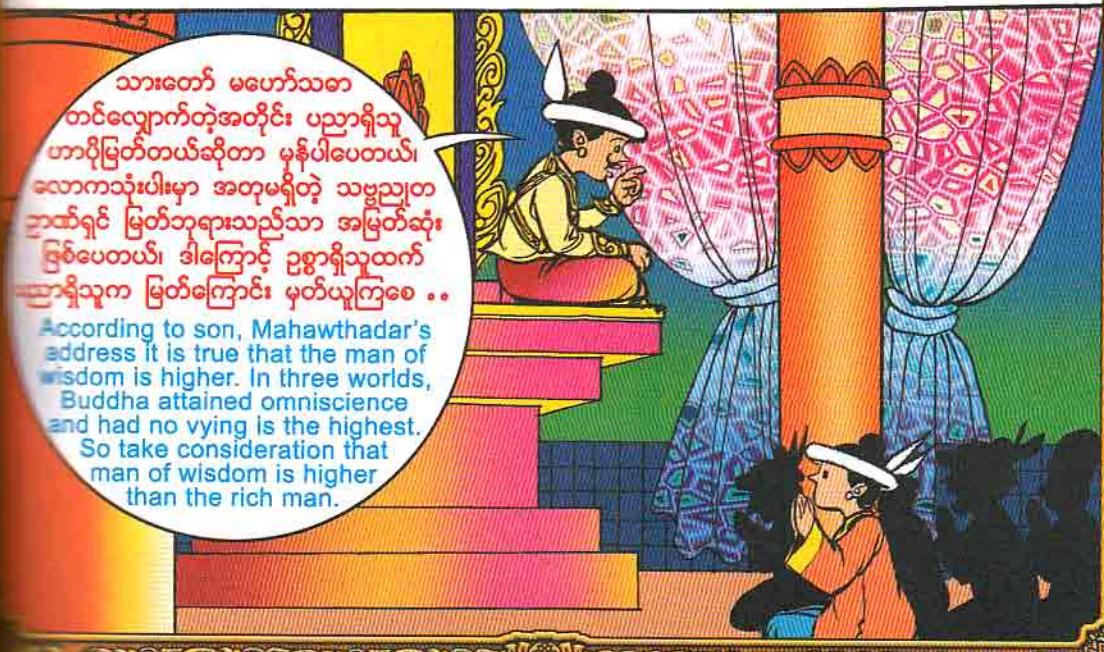


ဒါကြောင့် ပညာရှိ သူသာ လောကမှာရှိမြတ်ကြောင်း ထင်ရှားပါတယ် ဘုရား
So it is obvious that only the man of wisdom is higher in the world.

အဲဒီအခါမှာတော့ သေနက အမတ်ကြီး ဟာ ဘာမှဆက်ပြီး မတင်လျှောက်နိုင် တော့ဘဲ မောင်းကျောက်မှန်တဲ့ ကြက် ကြီးလို ဝိုင်သွားရရှာပါတော့တယ် ..
At that time head Thaynaka couldn't continue to address and moped as the cock hit by stone gone.



ဘုရင်ကြီးဟာ ပြုံးတော်မူပြီး အမိန့်ချမှတ်တော်မူရတော့တယ် ..
The king smiled and prescribed the orders.



သားတော် မဟော်သဒါ တင်လျှောက်တဲ့အတိုင်း ပညာရှိသူ ဟာရှိမြတ်တယ်ဆိုတာ မှန်ပါပေတယ်။ လောကသုံးပါးမှာ အတုမရှိတဲ့ သဗ္ဗညုတ ဉာဏ်ရှင် မြတ်ဘုရားသည်သာ အမြတ်ဆုံး ဖြစ်ပေတယ်။ ဒါကြောင့် ဥစ္စာရှိသူထက် ပညာရှိသူက မြတ်ကြောင်း မှတ်ယူကြစေ ..
According to son, Mahawthadar's address it is true that the man of wisdom is higher. In three worlds, Buddha attained omniscience and had no vying is the highest. So take consideration that man of wisdom is higher than the rich man.

ပြီးနောက် မဟော်သဓာကို ဆုလာဘ်များစွာ ပေးတော်မူသတဲ့။

Then he gave Mahawthadar many awards.



မှူးမတ်ပရိသတ်အပေါင်းကလည်း မဟော်သဓာကို ချီးကျူးမဆုံးကြဲဘူး .. All heads and audience were endless to praise Mahawthadar.

မဟောသဓာ သုခမိန် တော်ပါပေတယ် ချက်ဝိုင်ပါပေတယ် .. Mahawthadar is very clever. Right for point.



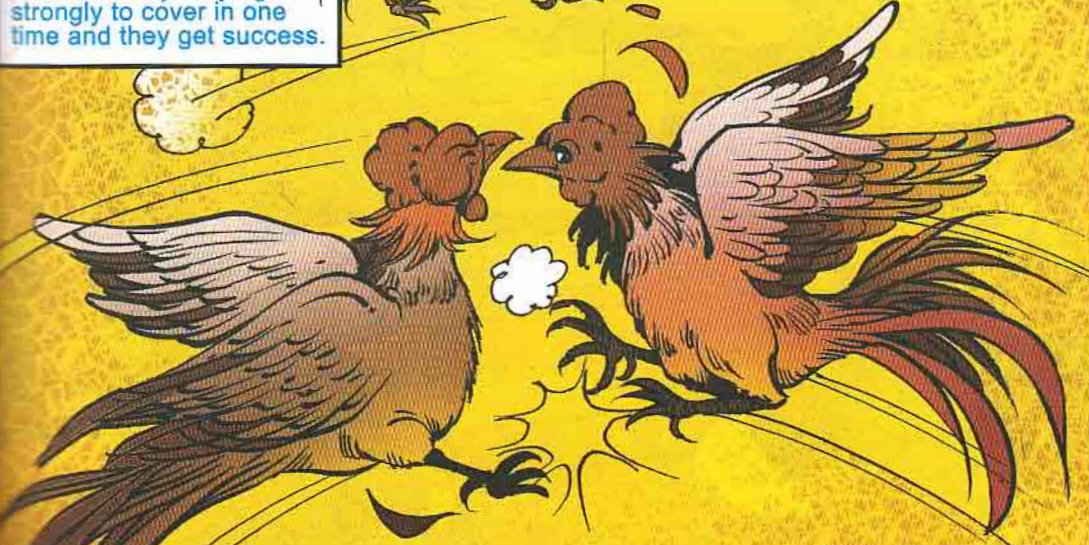
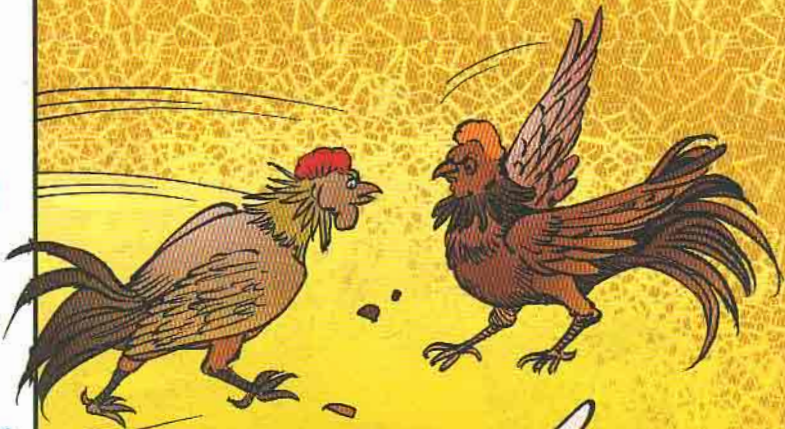
အဲဒီ စကားအခြေအတင် ပြောပွဲမှာ မဟော်သဓာ သုခမိန်ဟာ စကားငယ် ဥပမာတွေနဲ့ ယှဉ်ပြိုင်ပြောဆိုပြီးမှ နောက်ဆုံး မြတ်စွာဘုရားရှင်ကို ဥပမာပြုကာ ကြီးမားတဲ့စကားနဲ့အနိုင်ယူလိုက်တာဟာ တောင်သူယာခုတ်စကားပြောနည်းကို သုံးလိုက်တာပါ။ On that arguing speech ceremony Mahawthadar won with the big words taking example of Buddha at last after competing and saying with small similes. This is he used farmer cuts the farm speech.

ကြက်ဆုတ်ခွပ်ပစ်စကား

Cock retreats and fights speech

ကြက်တွေဟာ ပြိုင်ဖက် ကြက်နဲ့ရင်ဆိုင်တွေ့ပြီး ခွပ် ကြတဲ့အခါ နောက်ကို ဆုတ် ဟန်ပြုပြီး အပိုင်တိုက်ခွင့်ရမှ တစ်ချီတည်း စီးမိအောင် အပိုင်ခွပ်ခြင်းဖြင့် အောင်နိုင်မှု ကို ရယူလေ့ရှိပါတယ် ..

When the cocks meet the rival cocks and fight they pretend it seems retreat back and only when they get chance self assuredly they fight strongly to cover in one time and they get success.



အဲဒီလိုပဲ စကားအခြေအတင်ပြောကြတဲ့အခါမှာလည်း သူ့စကားကို အလျော့ပေး ထားပြီး ပိုင်ပြီဆိုမှ ချက်ပိုင်ပိုင်ကိုင်ပြီး ပြောဆိုခြင်းဖြင့် မိမိအလိုရှိရာ ပြီးမြောက် အောင်မြင်နိုင်စေတာဟာ ကြက်ဆုတ်ခွပ်ပစ် စကားပြောနည်းကို အသုံးပြုတာပါပဲ။ ဥပမာအနေနဲ့ တင်ပြရရင် ...

As this way when arguing speech you give up other's words and only when you are assured you hold the main points and speak and so you are complete and succeed what you want. This is you used cock retreats and fights speech. To put up as an example.

ရှေးအခါက တိုင်းခြားမြို့ပြနိုင်ငံက ပညာရှိအမတ်ဟာ အင်းဝနေပြည်တော်ဆီ ရောက်ရှိလာပြီး အင်းဝနေပြည်တော်က အမတ်ပညာရှိနဲ့ စကားစစ်ထိုး ပြိုင်ကြပါတယ်။ အင်းဝဘုရင်ရှေ့မှောက် နန်းရင်ပြင်မှာ စကားပြိုင်ကြတာပါ။

Long long ago a scholar head of other country arrived to Inwa nation and he competed speech with the scholar head of Inwa nation. They competed before Inwa king at the square of the palace.



အခြား ငြိပြန်နိုင်ငံက အမတ်ပညာရှိလာ
ခပ်ကြားကြား စကားကို စဆိုလိုက်တယ်။

The scholar head of other country
started the words boasting.

ကျုပ်တို့နေပြည်တော်
ကြီးကတော့မှာ သာယာအေးချမ်း
လိုက်တာ ပြောမနေနဲ့တော့ ..
Our country is very peaceful
that endless.

ပွဲလမ်းသဘင်တွေဆိုတာ
ငြိန်ငြိန်သံပဲဗျ၊ လူတွေဆိုတာ
လည်း ကြိတ်ကြိတ်တုံးပေါ့ ..

The festivals are thunde-
rously and people are
overcrowded.

အသင်တို့
နေပြည်တော်မှာ
အဲဒီလိုပဲလား
Is it so in
your country?

အဲဒီအခါ အင်းဝ
နေပြည်တော်က
အမတ်ပညာရှိကြီးက

Then the scholar
head from Inwa
nation asked





ကျုပ်တို့အင်းဝ ရွှေမြို့တော်ကြီးမှာတော့ ရှေးနှစ် များစွာကတည်းက ပွဲလမ်းသဘင် တွေကျင်းပကြလွန်းလို့ မြို့တော်သူ မြို့တော်သားတို့ဟာ ပွဲကြည့်ရတာရိုးပြီး ပွဲခင်းထဲ ဘယ်သူမှတောင် မလာကြပါဘူးဗျာ

In our Inwa, golden country since many many years ago the festival have been celebrated so the people of the town felt surfeited to see shows and no one comes to the festival.



ပွဲလမ်းသဘင်တွေကို ရိုးတယ် လို့သာပြောတယ်၊ ကျုပ် အင်းဝ နေပြည်တော် ရောက်စက အမတ်မင်းတို့ရဲ့ မြို့တော်သူ မြို့တော်သားတွေဟာ ကျုပ်ကိုဝိုင်းကြည့်နေလိုက် ကြတာများ ပွဲလမ်းသဘင်တစ်ခုအလား ထင်ရ တယ်ဗျာ၊ အမတ်မင်း မတွေ့ပေဘူးလား။

You say it is common and surfeited in festivals but when the beginning of my arrival your people saw me together that seems a festival. Head. Didn't you see?



တွေ့ပါတယ်ဗျာ တွေ့ပါတယ် I saw. I saw.

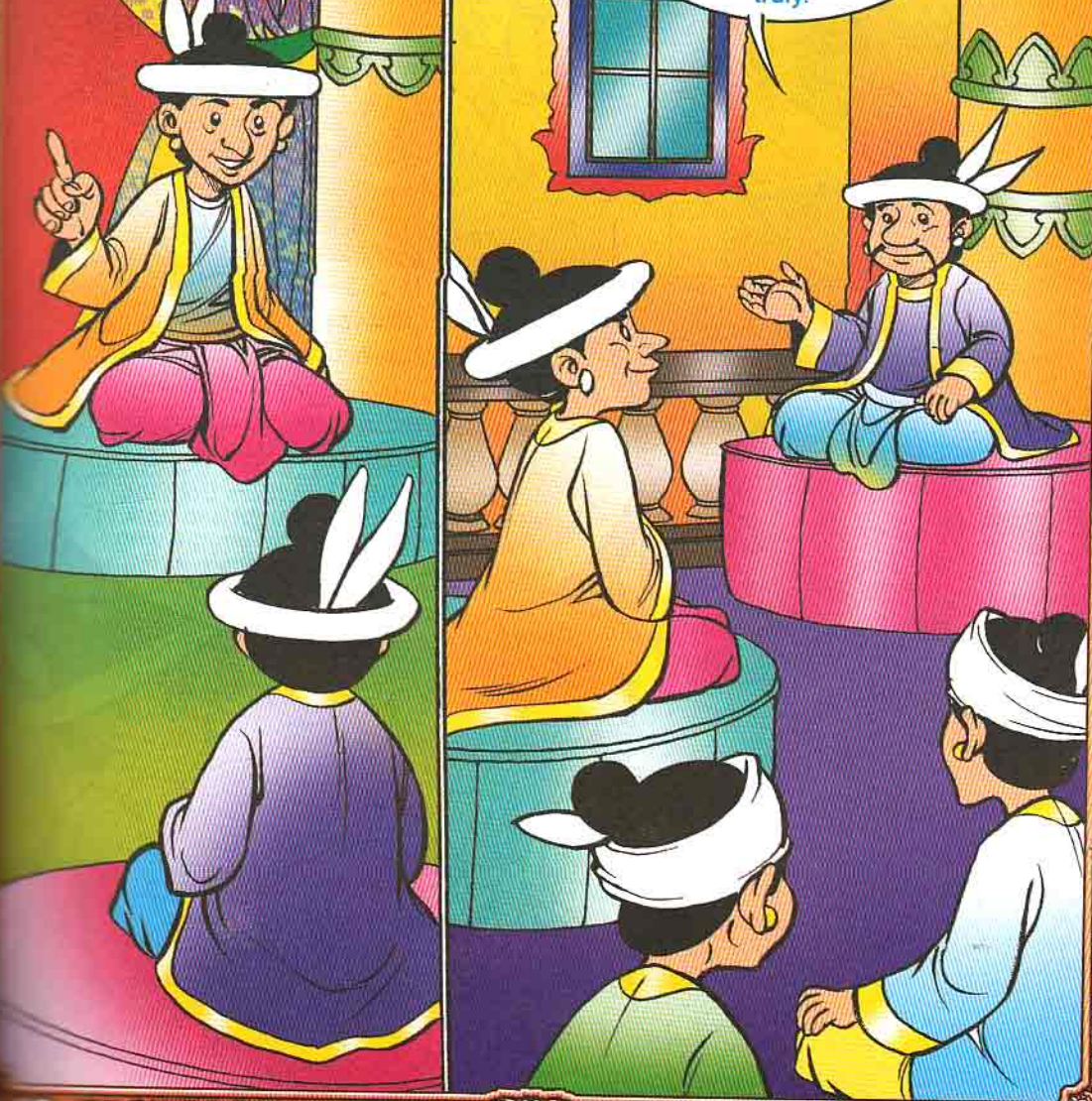


ဒါနဲ့များ
 အမတ်မင်းက အမတ်မင်း
 တို့ရဲ့ပြည်သူပြည်သားတွေဟာ
 ပွဲလမ်းသဘင်ကို ရှိုးနေလို့ မကြည့်
 ကြဘူးဆို၊ အမတ်မင်းရဲ့စကားက
 ရှေ့နောက်မညီပါလားဗျာ။

See. You tell that your people
 feel surfeited for festivals
 and they don't see.
 Your words are not
 consistent.

ဒါက ဒီလိုရှိပါတယ်၊
 အမတ်မင်းရယ်၊ ကျုပ်တို့အင်းဝနေ
 ပြည်တော်က ပြည်သူပြည်သားတွေဟာ
 ပွဲလမ်းသဘင်တွေ အခါခါကြည့်ရလွန်းလို့
 ရှိုးအံ့ပြီး မကြည့်လိုကြတာ အမှန်ပါ ..

It is so, head. The people from
 our Inwa have to see festivals
 many many times so they
 feel surfeited and they
 don't want to see
 truly.



အင်း ရွှေနန်းရှင်ရဲ့
မင်္ဂလာဆင်တော်ကို ရွှေကြိုးရွှေတောတွေ
တင်ပြီး အတီးအမှုတ် အကအခုန်တွေနဲ့
နေ့စဉ် မင်္ဂလာကန်တော်မှာ ရေချတာ
ကြည့်မယ်သူ တစ်ယောက်မှ မရှိဘူးဗျ!

Inwa king's auspicious elephant
was put with gold chains, ornaments
and it was put down in auspicious
pool with drums and dances
daily but there was
none to see.



အဲ တစ်ခါတုန်းက
ရိုးမတောကြီးထဲကနေ မုဆိုးတွေ ဖမ်းပြီး
ဘုရင်မင်းမြတ်ထံဆက်သဖို့ ခြို့တော်ဆီခေါ်
လာတုန်းကဆို အရိုင်းအရိုင်းကို မမြင်ဖူးကြတဲ့
အင်းဝပြည်သူပြည်သားတွေဟာ တိုးဝေ့ကြည့်ကြတာ
များဗျာ ဝက်ဝက်ကိုကွဲရောပဲ ...

Ee! At one time the hunters from the
mountain range forest caught and took to
offer the king to town the people who
have never seen the rude elephant
jostled and saw and they
were overcrowded.





အမတ်မင်း ကျုပ်တို့ အင်းဝနေပြည်တော်ကြီးဆီ ကြွရောက်လာတုန်းကလည်း အရိုင်း အစိုင်း နေပြည်တော်ထဲ ဝင်လာတယ် ထင်ပြီး ဝိုင်းအုံကြည့်ကြတာပဲဖြစ်မယ်ဗျာ။

Head. When you came to our Inwa country they grouped and saw you because they thought that a rude person came to the country. I think it may be so.

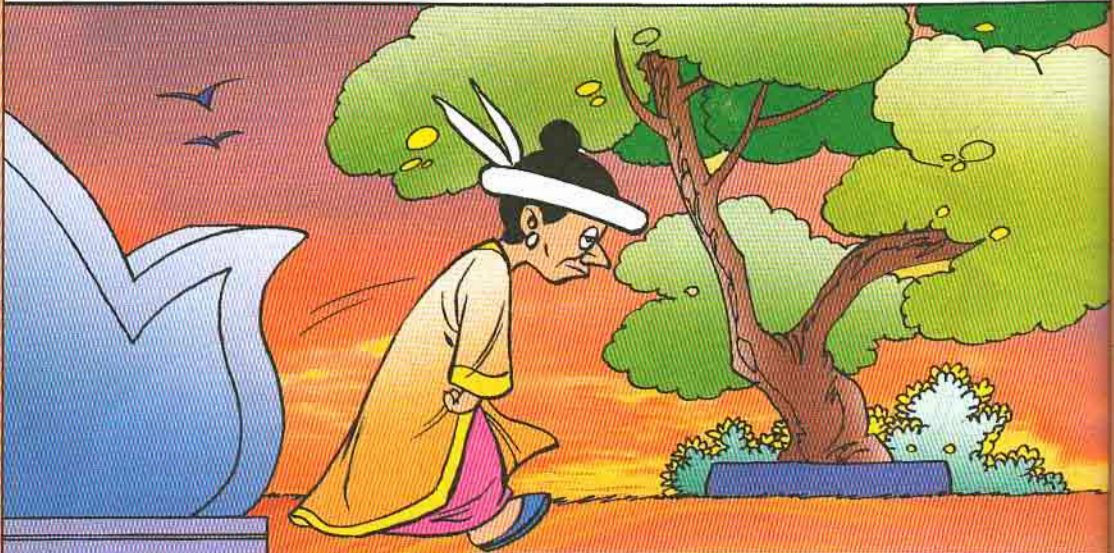


ဟိုက် သေရော
Hail! To die.

ကျုပ် ကျုပ် ရှုံးပါပြီဗျာ
I lose.

အင်းဝအမတ်ပညာရှိရဲ့ ချက်ပိုင်ပိုင် ဖြေချက်ကို တိုင်းခြားအမတ်ပညာရှိဟာ ခွန်းတုံ့မပြန်နိုင်တော့ဘဲ စကားစစ်တိုးပွဲမှာ အရှုံးပေးလိုက်ရသတဲ့။

The scholar head from other country couldn't reply the Inwa scholar head's excellent answer and he had to give up in the arguing competition.



အဲဒီ စကားစစ်တိုးပွဲမှာ အင်းဝပညာရှိအမတ်ဟာ တိုင်းခြားအမတ်ရဲ့စကားကို လိုက်လျောထောက်ခံဟန်ပြုပြီး ပိုင်ပြီဆိုမှ တစ်ချက်တည်း ချက်ကောင်းကို ကိုင်ပြောလိုက်နိုင်လို့ အနိုင်ရခဲ့တာပါပဲ။

In that arguing competition Inwa scholar pretended to support the words of head of the other country but only when he possessed he said holding the main point once and he won.



အင်းဝ အမတ်ပညာရှိဟာ ကြက်ဆုတ်ခွပ်ပစ် စကားပြောနည်းကို အသုံးပြုပြီး အနိုင်ယူခဲ့တာပဲ မဟုတ်လား။

Inwa scholar head used cock retreats and fight speech and won.

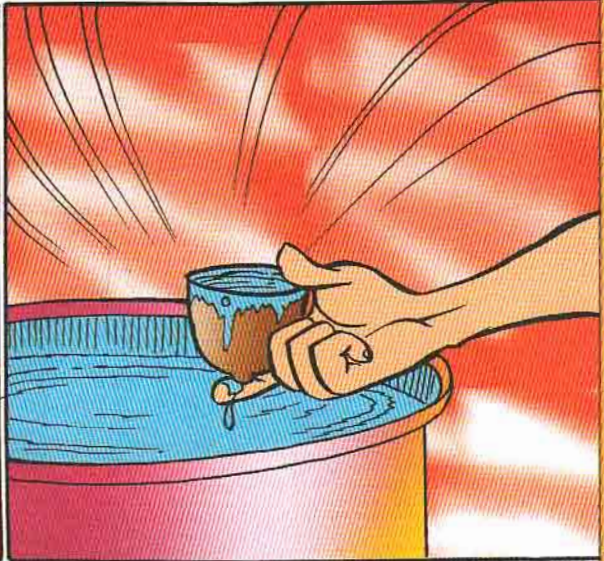


ရေစစ်ကရားစကား

Water strainer kettle speech

ရဟန်းတော်တွေ အသုံးပြုတဲ့ ရေစစ်မွှေကရိတ်ကို ရေထဲမှာနှစ်ပြီး ရေပြည့်လာတဲ့အခါ အောက်ခြေက ရေစစ်ပေါက်က လက်နှိပ်တံကာ ရေစစ်ကို ဆွဲယူလိုက်ရင် ရေဟာ ထွက်မကျတော့ဘဲ ရေအပြည့် ပါလာပါတယ်။

Dipping the monk's water strainer and when the water is full, close the bottom of the water strainer with hand and pull the water strainer, water doesn't drop and it is with full of water.



အဲဒီလိုပါပဲ၊ သူတစ်ပါးရဲ့ စကားကိုပိတ်မိအောင်လုပ်ပြီးမှ အပိုင်တစ်ခါတည်းပြောခြင်းဖြင့် မိမိလိုအင်ပြည့်စေတာဟာ ရေစစ်ကရားစကားပြောနည်းကို အသုံးပြုလို့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ဥပမာအနေနဲ့ တင်ပြရရင် ...

In such way after making the other's words close and speak possessively once and you fulfil your desire because you use water strainer kettle speech. To put up as an example..



တစ်ခါက ပညာရှိတစ်ဦးဆီကို
ခပ်လည်လည် လူငယ်လေး
ယောက်ရောက်လာပြီး ...

At one time four sharp
young men arrived to
a scholar.

သင်နဲ့ကျုပ်တို့ ယုံတမ်း
စကားပြောပြိုင်ရအောင်၊ ကျုပ်တို့
နိုင်ရင် သင်ပိုင်တဲ့ဟောဒီအိမ်နဲ့ဥစ္စာ
ပစ္စည်းအားလုံး ကျုပ်တို့ကိုပေးရမယ် ..

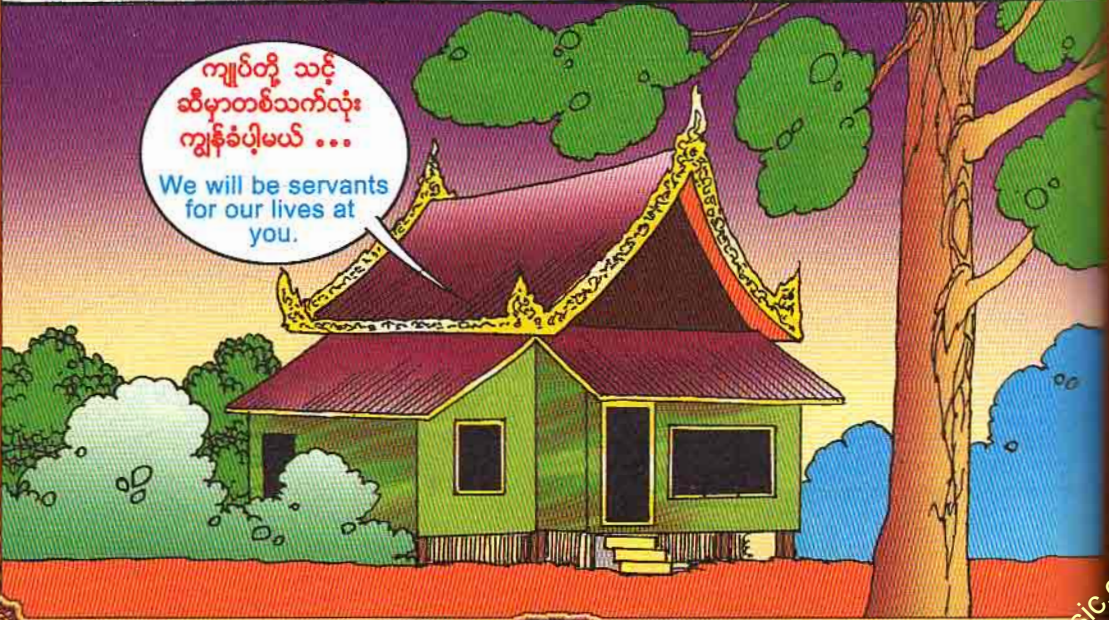
Let us compete for tale speech.
If we win you must give this
house and all properties you
owned.



ဟုတ်ပြီ ငါ
နိုင်ရင်ကော ..
All right. If
I win....

ကျုပ်တို့ သင့်
ဆီမှာတစ်သက်လုံး
ကျွန်ုပ်တို့ပါမယ် ...

We will be servants
for our lives at
you.



ကောင်းပြီလေ
ပြိုင်ကြတာပေါ့၊
All right. Let
us compete.

မယုံဘူးလို့ပြော
သူဟာ အရှုံးပဲမှတ်
The person who
tells he does not
believe will
lose.

ကောင်းပါပြီ သင်တို့
ကတိသာ တည်ပါစေ၊
ကဲ သင်တို့စပြောပေတော့ ..

All right. Just keep your
promise. Ke! Begin
your words.

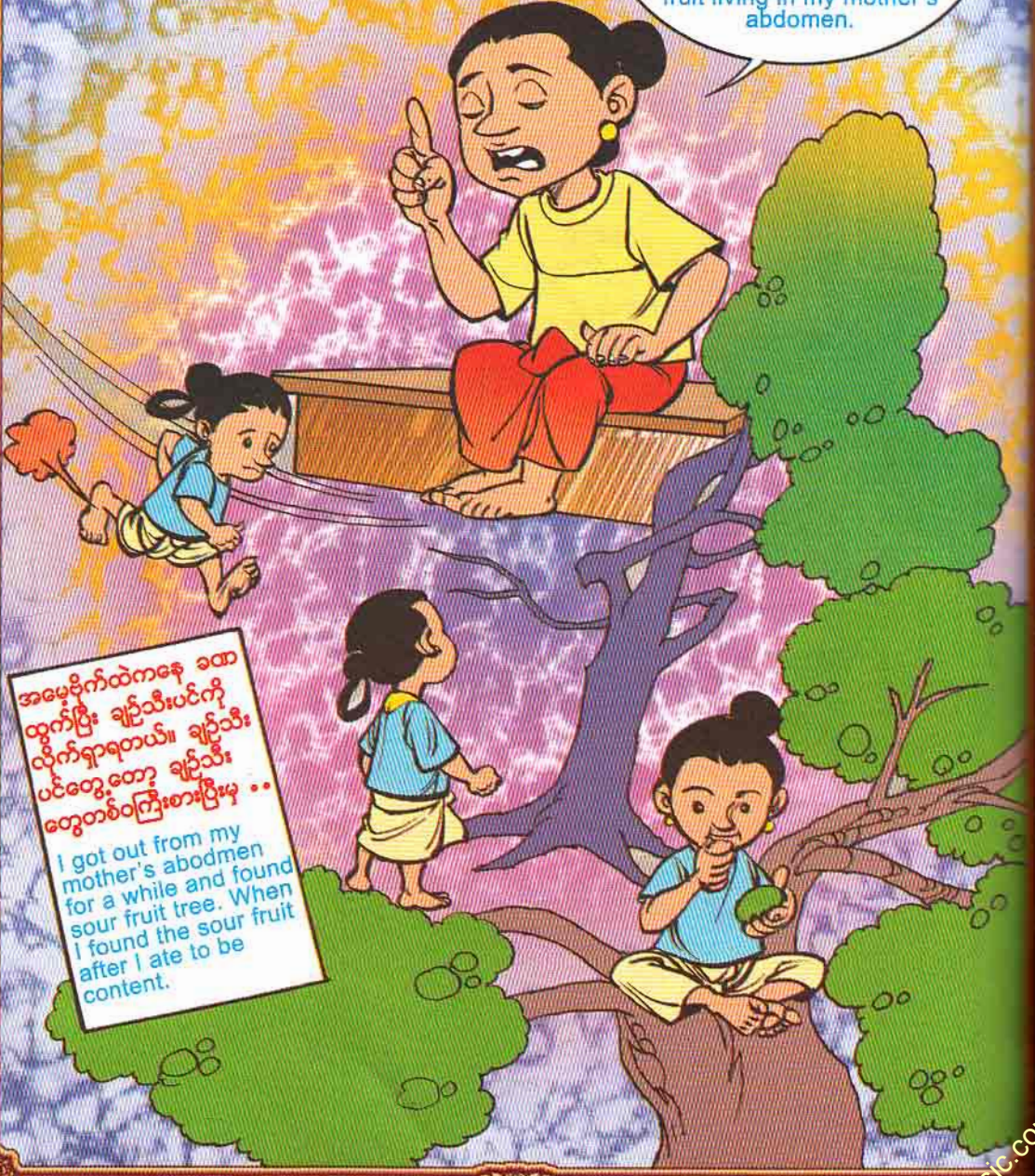


ဒီလိုနဲ့ လူငယ်လူလည် လေး ဦးထဲကတစ်ဦးက ခပြောတယ်။

In this way, among the sharp young men, one man started to tell.

ကျွန်ရဲ့အမေဟာ ကျွန်ကို ကိုယ်ဝန်ဆောင်ထား တုန်းကပေါ့၊ ကျွန်ဟာ အမေ့ဗိုက်ထဲမှာ နေရင်း ချဉ်သီးစားချင်လာတာနဲ့ ...

When my mother was pregnancy with me, I wanted to eat sour fruit living in my mother's abdomen.



အမေ့ဗိုက်ထဲကနေ ခထာ ထွက်ပြီး ချဉ်သီးပင်ကို လိုက်ရှာရတယ်။ ချဉ်သီး ပင်တွေ့တော့ ချဉ်သီး တွေတစ်ဝကြီးစားပြီးမှ ..

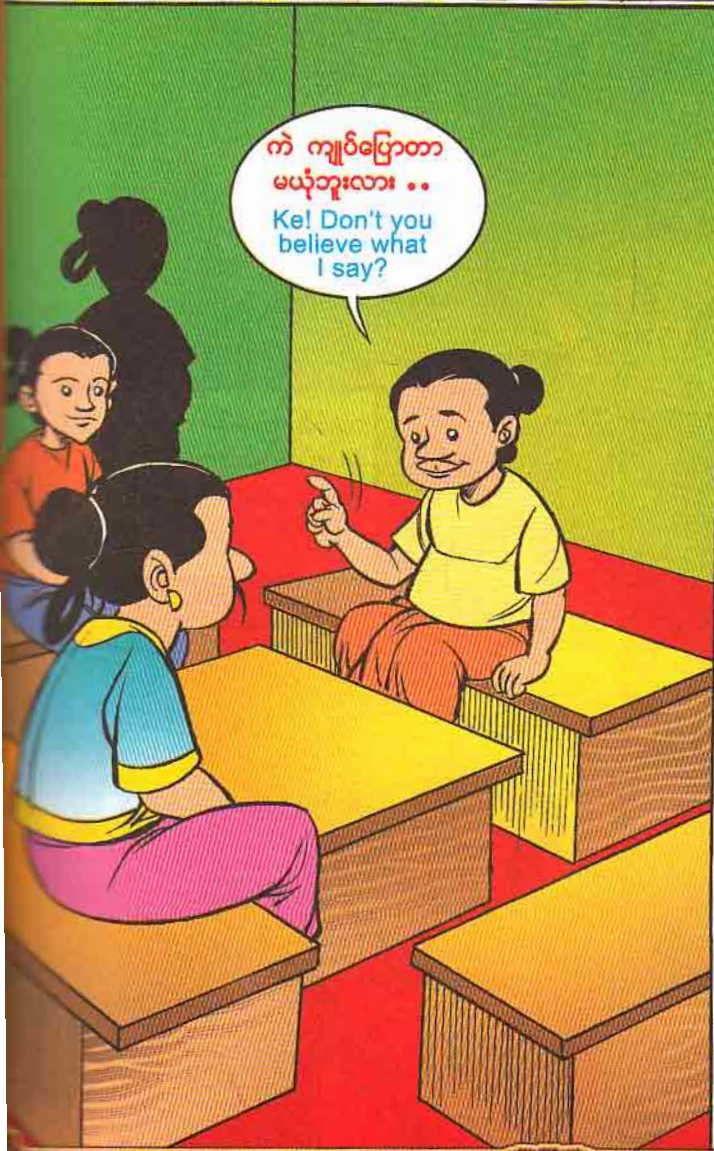
I got out from my mother's abdomen for a while and found sour fruit tree. When I found the sour fruit after I ate to be content.





အမေ့ပိုက်ထဲ ပြန်ဝင်ခဲ့တယ်ဗျာ
I went back into my mother's abdomen.

ကိုယ့်နေရာ ကိုယ်ပြန်နေမှ..
I must live at my own place.



ကဲ ကျုပ်ပြောတာ မယုံဘူးလား..
Kel Don't you believe what I say?



ယုံပါတယ်ကွ ယုံပါတယ်
I believe. I believe.



ဒီတစ်ခါ ဒုတိယလူလည်လူငယ်ရဲ့ အလှည့် ...

This was second clever young man's turn.

ကျွန်ကတော့ တစ်နေ့မှာ မန်ကျည်းသီးမှည့် စားချင်တာနဲ့ မန်ကျည်းပင်ဆီ ကျွပ်သွားခဲ့တယ်ဗျာ ..

One day as I wanted to eat riped tamarind fruits and I went to a tamarind tree.

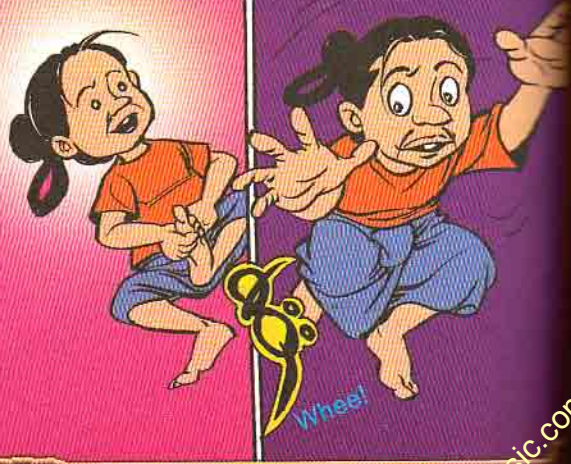
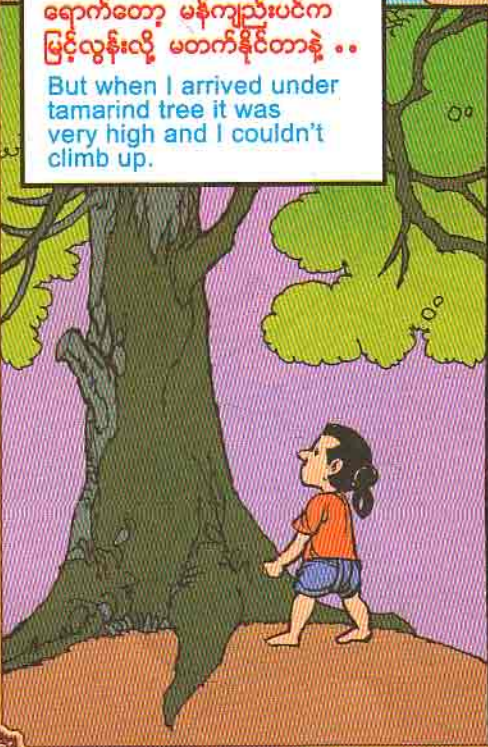


ဒါပေမဲ့ မန်ကျည်းပင်အောက် ရောက်တော့ မန်ကျည်းပင်က မြင့်လွန်းလို့ မတက်နိုင်တာနဲ့ ..

But when I arrived under tamarind tree it was very high and I couldn't climb up.

ကျွပ်ရဲ့ခြေမကို ကျွပ်ဘာ သာကိုင်ပြီး လွှပ်ပစ်လိုက်မှပဲ..

Only after I threw my big toe myself



မန်ကျည်းပင်ပေါ်
လွှားခနဲ ရောက်သွား
ပဲတော့တယ်ဗျာ ..

I hurdled over
and reached to
the tamarind
tree.

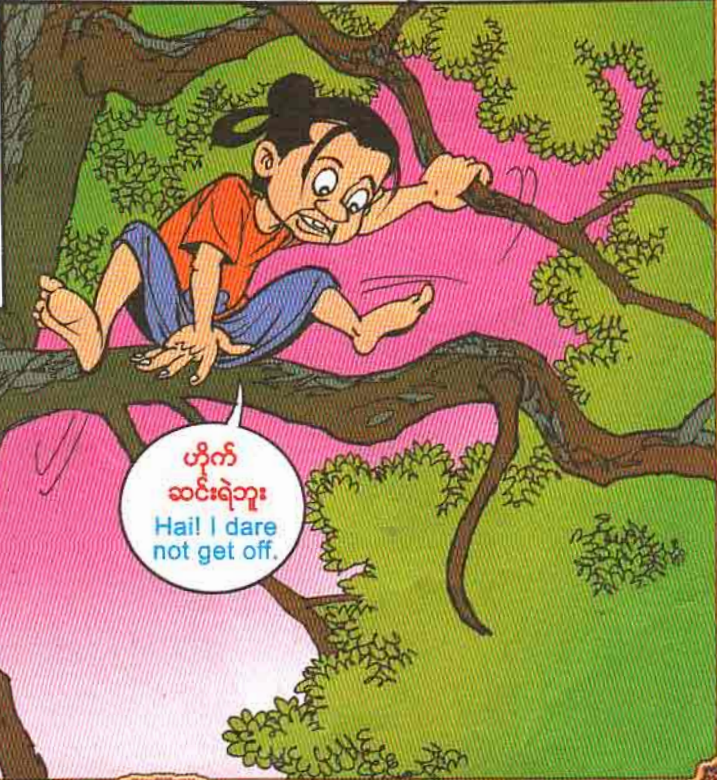


အဲဒါနဲ့ ကျုပ်ဟာ မန်ကျည်းပင်
ပေါ်မှာပဲ မန်ကျည်းသီးမှည့်တွေ
တစ်ဝကြီး စားတာပေါ့ ...

Then I ate plenty of ripe
tamarind fruits on the
tamarind tree.

စားလည်းပြီးရော မန်ကျည်းပင်
ပေါ်က ပြန်ဆင်းမယ်ဟန်ပြင်တော့
အပင်က အမြင့်ကြီးမို့ မဆင်းရဲ
တော့ဘူးဗျာ ...

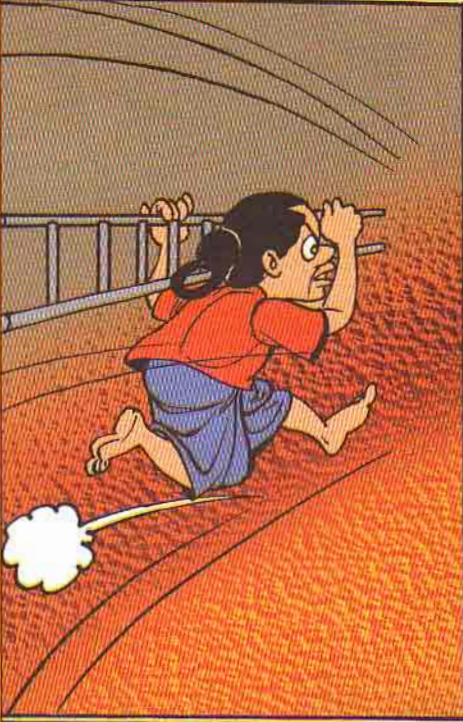
After eating when I prepared
to get off from the tamarind
tree I dared not because
the tree was very high.



ဟိုက်
ဆင်းရဲဘူး
Hai! I dare
not get off.

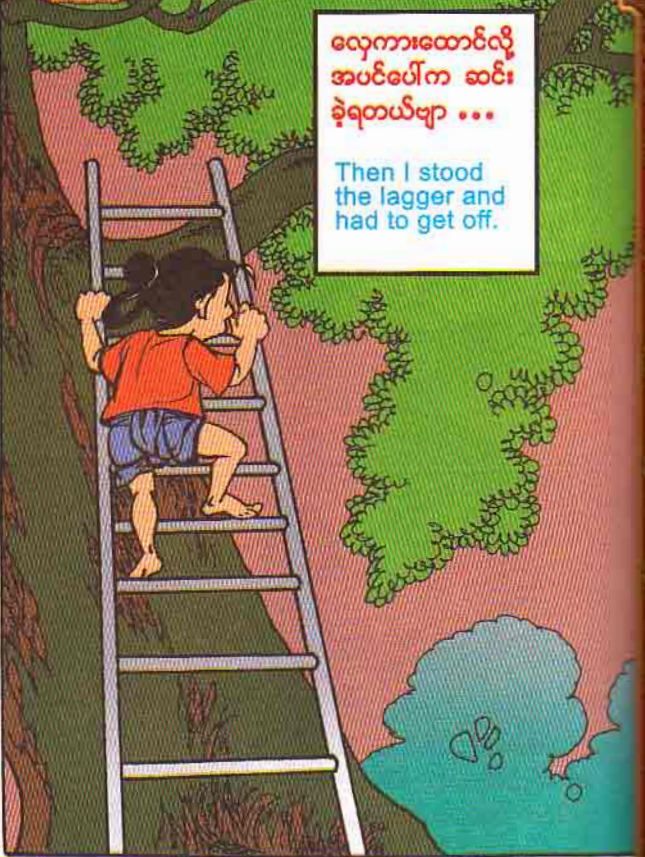


အဲဒါနဲ့ပဲ အိမ်ကလှေကားပြန်ယူပြီး ..
So I went back and took the ladder from my home.



လှေကားထောင်လို့ အပင်ပေါ်က ဆင်း ခဲ့ရတယ်ဗျာ ...

Then I stood the ladder and had to get off.



ကဲ ကျုပ်ပြောတာကို ယုံသလားဗျာ •
Do you believe. I tell?

ယုံပါတယ်ကွယ် ယုံပါတယ် •
Yes. I believe. I believe.



ဒီတစ်ခါတော့ တတိယမြောက်
လူငယ်လေးရဲ့အလှည့်ပဲပေါ့။

At this time is third young
man's turn.

ကျွန်ဟာ
တစ်ခါမှာတော့ဗျာ

At one time, I

ငါးဟင်းစားချင်တာနဲ့
မြစ်ကမ်းနားကို သွား
ရေထဲဝင်ပြီး ငါးဖမ်းတာမှာ
wanted to eat fish curry
and went to the river
side and dived and
caught fish.

ငါးအကြီးကြီး
တစ်ကောင်ကို
မိရောဗျို့...

I caught a big
fish.

ဒါနဲ့ပဲ ဗိုက်
ကလည်း အရမ်း
ဆာနေတာနဲ့ ရေထဲမှာပဲ
ငါးကို မီးကင်ပြီး

And I was very hungry
so I toasted it in
the water.





စားပစ်လိုက်
တယ်ဗျာ၊ အဲဒီ ငါးကင်ဟာ
စားလို့ကောင်းမှကောင်းပဲ၊
and ate it. That
toasted fish was
very delicious.

ကဲ ကျုပ်
ပြောတာရော
ယုံရဲ့လားဗျာ၊
Do you believe
I tell too?

ယုံပါတယ်ကွယ်
ယုံပါတယ်၊
Yes. I believe.
I believe.

ဒီတစ်ခါတော့ စတုတ္ထမြောက်
နောက်ဆုံးလူလည် လူငယ်လေးရဲ့
အလှည့်ပါပဲ။

At this time it was the turn of
last fourth young clever man.

ကျုပ်နေတဲ့
အိမ်ဟာအတော်ကို
မြင့်တာမျှ ..
The house I live
is very high.



ဘယ်လောက် မြင့်သလဲဆိုရင် ကျုပ်တို့
အိမ်က ကျွန်မတစ်ယောက်ဟာ သားဖွားတဲ့
အခါ ...

How it is high is when a female
servant of my house gave birth
a child

သူ့ရဲ့ကလေးဟာ ဝမ်းကနေ ကျွတ်ကျွတ်
ချင်းမှာပဲ ကြမ်းပေါက်ကနေ အိမ်အောက်
ကို ပြုတ်ကျသွားတယ်မျှ ..

as soon as her child was given
birth he fell down under the house
from the hole of the floor.



အဲဒီကလေးဟာ မြေပြင်ဆီရောက်ဖို့ ဘယ်လောက် ကြာသလဲဆိုရင် တစ်ခေါင်းလုံး ဆံပင်တွေဖွေးဖွေးဖြူ တဲ့အဘိုးအိုအရွယ်ရောက်မှ မြေပြင်ကိုရောက်တယ်ဗျ။ ဒါပေမဲ့ သူက မသေတဲ့အပြင် ကျိုးပဲ့ခြင်းတောင် မရှိဘူးဗျ။ ..

The time took to reach to the ground of the child was only when he was old man whose hair was white on the whole head. But I didn't die furthermore he didn't even break.



ကဲ ဒီတစ်ခါ
တော့ ငါ့ရဲ့အလှည့်ပါ
ယုံတမ်းစကား ပြောတော့
မယ်၊ သေချာနားထောင်ကြ
ပေတော့ ...

This time is my turn.
I will tell tale speech
listen carefully.



ဒီလို ငါဟာ တကယ်တော့
ယာသမားတစ်ဦးပါပဲ ...

In fact I am a farmer.

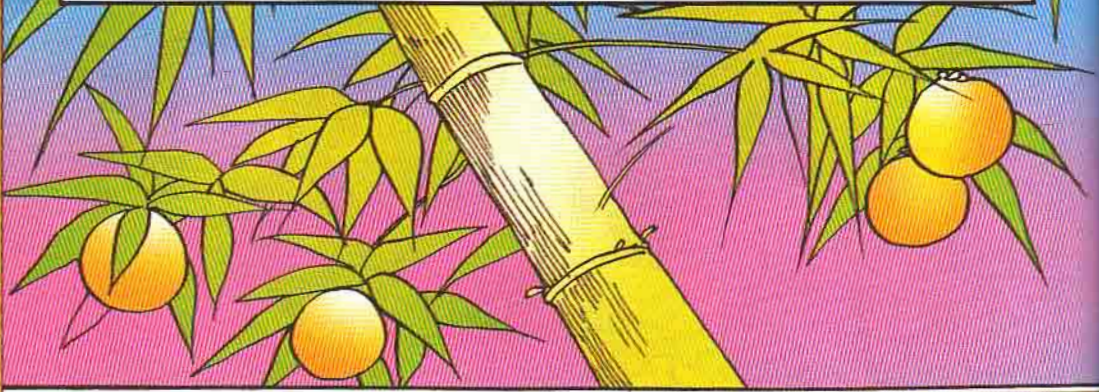
ငါ့ရဲ့ယာခင်းမှာ
ဝါပင်တွေစိုက်ထားရာမှာ ဝါပင်
ကြီးတစ်ပင်ဟာ ထူးထူးခြားခြား
သန်စွမ်းကြီးထွားလာပြီး ..

I planted cotton plants in my
farms and among them a big
cotton plant was
strangely strong
and



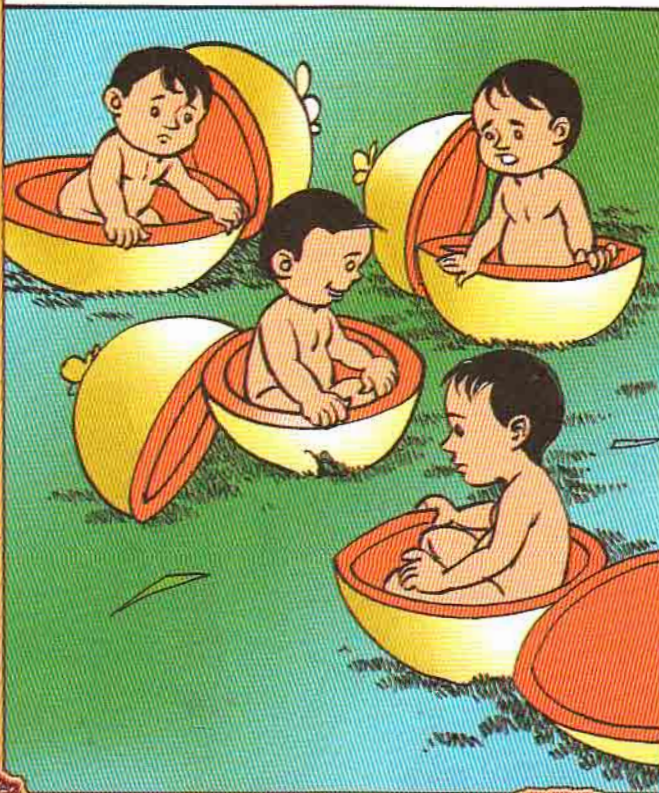
အဲဒီဝါပင်ကြီးကနေ အကိုင်းကြီးလေးကိုင်း ထွက်လာတယ်။ တစ်ကိုင်းစီမှာ ဝါသီးတစ်လုံးစီ သီးကြတယ်။

from that cotton plant four big branches were appeared. There was a cotton fruit in each branch.



အဲဒီ ဝါသီးတစ်လုံးစီကနေ သူငယ်လေးတစ်ယောက်စီ ထွက် လာတယ်ကွလဲ့ ...

From each cotton fruit each small child came out.



ငါလည်း အဲဒီသူငယ်လေးတစ်ယောက်ကို ကျွေးမွေးပြုစုစောင့်ရှောက်ထားပြီး

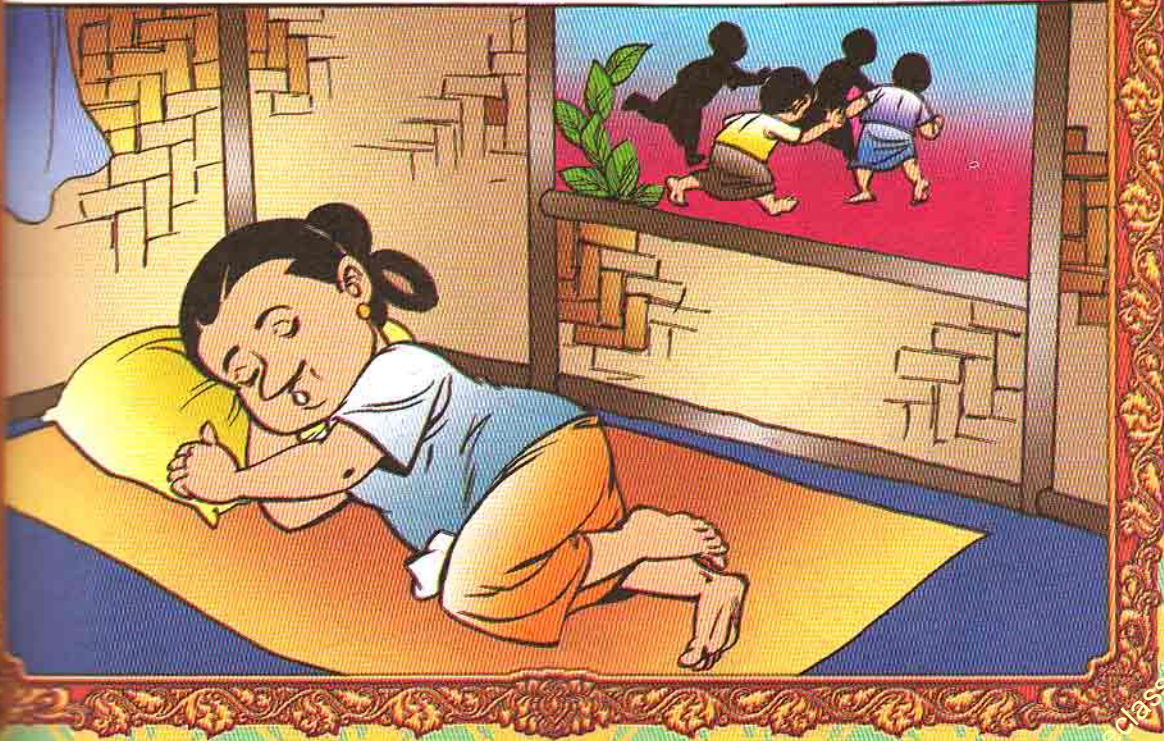
I looked after those four children.





လူငယ်လေးတွေက အဲဒီလို ကတိပေးပြီးမှ အရွယ်ရောက်လာချိန်မှာ ငါ အိပ်ပျော်နေတုန်း ထွက်ပြေး
သွားကြတယ်ကွယ် ...

After they promised so and when they came of age while I was sleeping they ran
away.



ငါလည်း ငါ့ရဲ့
ယာခင်းမှာခိုင်းဖို့ရာ အဲဒီ
လူငယ်လေးယောက်ကို မြို့
ရွာအနှံ့လိုက်ရှာခဲ့ပေမယ့်
အရင်က မတွေ့ခဲ့ဘူး ...

I found them through the
whole town to make
them do in my farm but
I hadn't found
before.



ခုတော့ ကံအား
လျော်စွာ တွေ့ရပြီ၊
အဲဒီလူငယ်လေးဦးဟာ
မင်းတို့ပဲကွယ်၊ ကျုပ်ပြောတာ
ယုံကြည်ရဲ့လား ...

Now fortunately I find.
Those four young
men are you. Do
you believe
I tell.

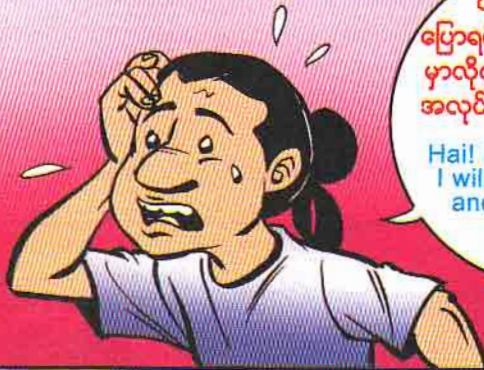


ဗျာ
What?



လူလည် လူငယ်လေး
ယောက်စလုံးဟာ ချောင်
ပိတ်မိသွားတော့တယ်။

All these four clever
men were secluded.



ဟိုက် ယုံတယ်
ပြောရင်လည်း သူ့ယာခင်း
မှာလိုက်ပြီး တစ်သက်လုံး
အလုပ်လုပ်ပေးရမယ် ...

Hai! I tell as I believe
I will go to his farm
and serve for the
whole life.

မယုံဘူးပြောရင်လည်း
ယုံတမ်းစကားပြိုင်ပွဲမှာ
ရှုံးလို့တစ်သက်လုံး သူ့
ကျွန်တဝရောက်မယ် ...

If I tell as I don't believe
I will lose the tale speech
competition and will
be his servant for
the whole life.

ခုမှ ခက်ပြီ
It's difficult
just now.

ဟင်း ဟင်း
Hin! Hin!



နောက်ဆုံးမှာတော့ ပညာရှိဆီကနေ နေအိမ်နဲ့ဥစ္စာပစ္စည်းတွေကို အချောင်လိုချင်စိတ် နဲ့စိန်ခေါ်ပြီး ယုံတမ်းစကားပြိုင်မိတဲ့ လူလည်လူငယ်လေးယောက်စလုံးဟာ ပညာရှိရဲ့ နောက်ကိုလိုက်ပါသွားရပြီး သူ့ရဲ့ယာခင်းမှာ အလုပ်လုပ်နေရတော့သတဲ့။

Eventually the four clever young men challenged and competed tale speech to get the scholar's house and properties with no effort had to go follow the scholar and work in his farm.



အဲဒီ ယုံတမ်းစကားပြိုင်ပွဲမှာ ပညာရှိက လူလည်လူငယ်လေးတွေကို ထွက်ပေါက်မရှိအောင် ပိတ်ဆို့ပြီး တစ်ချီတည်းနဲ့ အပိုင်ပြောနိုင်ခဲ့တဲ့နည်းဟာ ရေစစ်ကရား စကားပြောနည်းပါပဲ။

In this tale speech competition the way that the scholar blocked the clever young men not to get exit and told in one time is water strainer kettle speech way.



ခက်တင်မောင်းနင်းစကားတိုပုံဖြစ်ပါတယ်

Put difficulty and step the boom and pestle rig for polishing rice speech.

မောင်းနင်းရာမှာ အတင်းနင်းထားလို့မဖြစ်သလို တစ်ဖက်ဖက်ကို လိုက်ပါတိမ်းစောင်းလို့လည်း မဖြစ်ဘူး။ အဲဒီလိုပဲ စကားပြောရာမှာ ငြင်းတာလည်းမဟုတ်၊ ဝန်ခံတာလည်းမဟုတ် မတင်မကျပြောဆိုတဲ့စကားကို ခက်တင်မောင်းနင်းစကားလို့ ခေါ်ပါတယ်။ ဥပမာအားဖြင့် တင်ပြရရင် ...

When you step the boom and pestle rig for polishing you must not step in force as well as you must not tip over either side. In the same way when you speak you don't deny or admit and you speak in a noncommittal way is the speech of put difficult and step the boom and pestle rig for polishing. To put up as an example...



တစ်ခါတုန်းက သူခိုးတစ်ဦး
ကို သူကြွယ်တစ်ဦးရဲ့အိမ်
အနီးမှာ မသင်္ကာဖွယ်တွေ့
ရှိရတဲ့အတွက် ...

At one time a thief
was suspiciously near
a rich man's house.



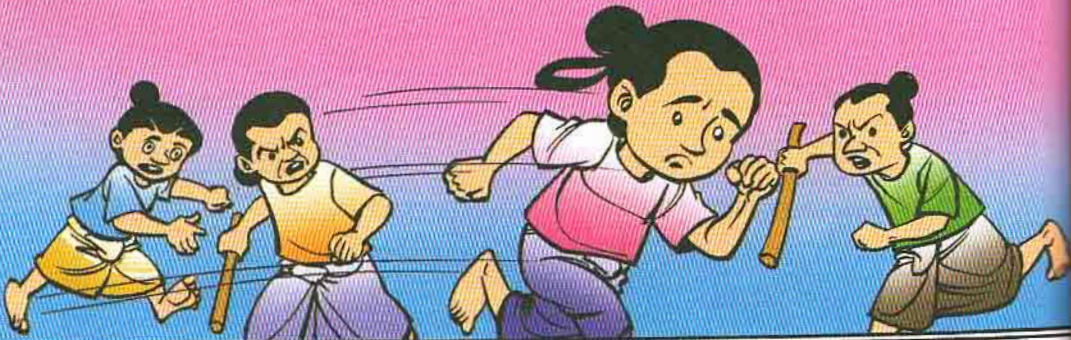
ဟေ့ ဘယ်သူလဲ
မပြေးနဲ့ ...

Hey! Who are
you? Don't
run.



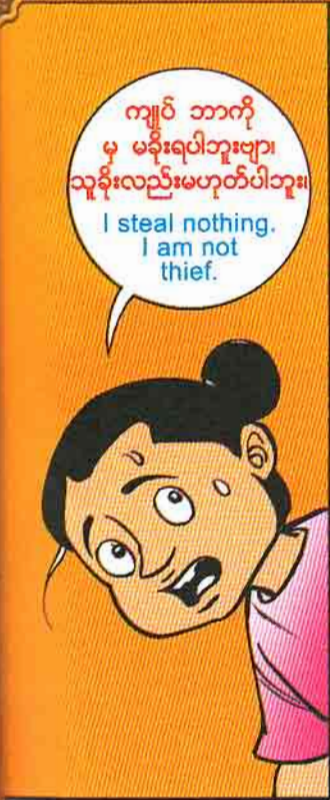
သူခိုးလည်း လန့်ဖျပ်ထွက်ပြေးရာ ရပ်ရွာလူထုက ပိုင်းဝန်းဖမ်းဆီးလိုက်တော့တယ် ..

Thief frightened and ran away so people of the village caught him altogether.



သူခိုး သေခိုသာ
ပြင်လေတော့ ...
Thief.
Prepare to die.





ကျွန် ဘာကို
မှ မခိုးရပါဘူးဗျား၊
သူ့ခိုးလည်းမဟုတ်ပါဘူး။
I steal nothing.
I am not
thief.



ဘာ မခိုးရမှားလဲ၊
ခိုးမလို့ ချောင်းနေတာ
မဟုတ်လား
What don't you
steal? Are you
peeping to steal?

ချက်ကွာ
ဆော်ပစ်
Strike.
Beat up.

သေဖို့
ပြင်ပေတော့
Prepare
to die.

ပိုင်းဝန်းရိုက်နက်ထုထောင်းကြဖို့ ဟန်ပြင်တော့ သူ့ခိုးဟာ လွတ်ရာလွတ်ကြောင်းအတွက် ကြိမ်ကြရာ ပြောမိတော့တယ်။

As they grouped and prepared to beat the thief told taking chance upon to get free.



ကျွန်ကို ဘာမှ
မလုပ်ကြနဲ့နော်၊ ကျွန်ဟာ
တခြားလူမဟုတ်ဘူး။
မင်းဆရာတော်ရဲ့တူဖျူ တူ ...
Don't do me anything.
I am not other person.
I am the nephew the
monk of king's
monastery.

ဟေ
Hay!



မင်းဆရာတော်ရဲ့တူဆိုတော့ ရိုက်မောင်း
ပုတ်မောင်း မလုပ်ခိုကြတော့ဘဲ ...

Since he was nephew of the monk
of king's monastery they dared not
beat and drive.

ဆရာတော်ရဲ့
တူဆိုပါလား
He says he is
the monk's
nephew.



ဟုတ်ချင်မှ
ဟုတ်မှာပါ။ ဒီကောင်
ဆရာတော်ကို ကာဗာလုပ်
ဖို့ လိမ်ညှာပြောတာ
ဖြစ်မှာပါ ...

It may be true. This
fellow lies to cover
from the monk.



ဟုတ်တယ် ရှင်ကိုက
ဟိုလမ်းထိပ်က ဖြူးလူလိုပဲ
မယုံရဘူး ...

Yes. His feature is like
Phyu Lu from that front
of the road. We can't
believe.



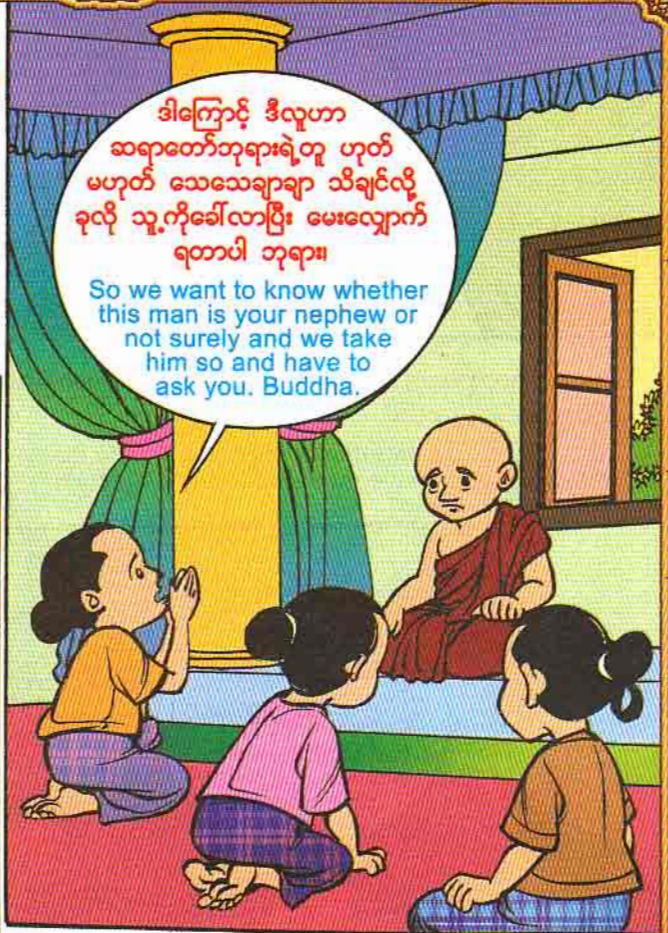
ဘာပဲဖြစ်ဖြစ်
ဆရာတော်ဆီခေါ်သွား
ပြီး ဆရာတော်ကိုမေး
လျှောက်ရမယ် ...

Whatever may be we
must take him to
the monk and ask
and address
the monk.



ဒီလိုနဲ့ သူ့ခိုးကို သူတို့ကိုးကွယ်တဲ့ မင်းဆရာတော်ဆီ ခေါ်သွားကြတော့တယ်။ ဆရာတော်ဘုရား ရှေ့လည်းရောက်ရော ဖမ်းလာသူတွေက အကျိုးအကြောင်း လျှောက်ထားကြတယ်။

Then they took the thief to the king's monk they worshipped. When they arrive before the monk they addressed the matters.



ဒါကြောင့် ဒီလူဟာ ဆရာတော်ဘုရားရဲ့တူ ဟုတ် မဟုတ် သေသေချာချာ သိချင်လို့ ခုလို သူ့ကိုခေါ်လာပြီး မေးလျှောက် ရတာပါ ဘုရား။

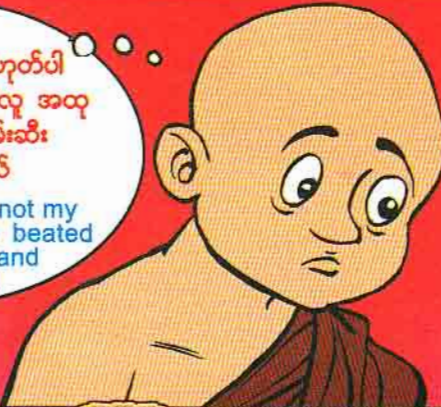
So we want to know whether this man is your nephew or not surely and we take him so and have to ask you. Buddha.

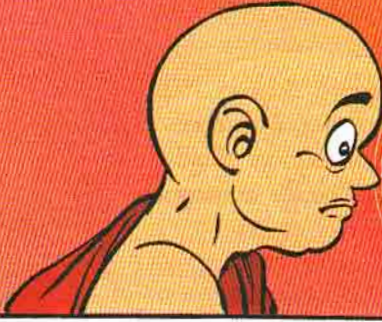
ဒီနေရာမှာ ဆရာတော်ဘုရားဟာ စဉ်းစားဆင်ခြင်တော်မူတယ်။

In this time the monk considered.

အင်း ငါ့တူ မဟုတ်တဲ့အတွက် မဟုတ်ပါ ဘူးလို့ ပြောလိုက်ရင် ဒီလူ အထူး အထောင်းခံရပြီး ဖမ်းဆီး ချုပ်နှောင်ခံရမယ်

If I say that he is not my nephew he will be beated and arrested and prinsoned.





ဟုတ်တယ်လို့ ပြောရအောင်လည်း မုသာဝါဒ ကံကို ကျူးလွန်ရာရောက်မယ်။
If I say yes it will be committing lying fortune.

ဆရာတော်ဘုရားဟာ အပြန်အလှန် စဉ်းစားပြီး ခက်တင်မောင်းနှင်းနည်းနဲ့ စကားကို မယုတ်မလွန် ဆိုမိန့်လိုက်တော့တယ်။

The monk considered over and over and by the way of put difficulty and step the boom and pestle rig for polishing rice speech and told the words without committing oneself.

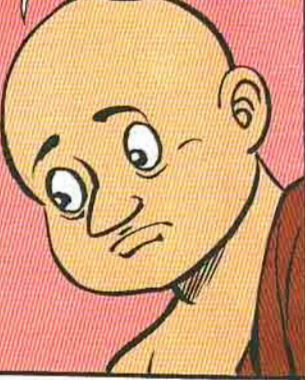
ဟဲ့ ဒကာတို့ သူဟာ ငါ့တူ မဟုတ်ဘူးလို့ ဘယ်သူပြောသလဲဟဲ့
He! Donors. Who tells that he is not my nephew?



အဲ မ ပြောဝံ့ကြောင်းပါ ဘုရား ...
We dare not say. Buddha.



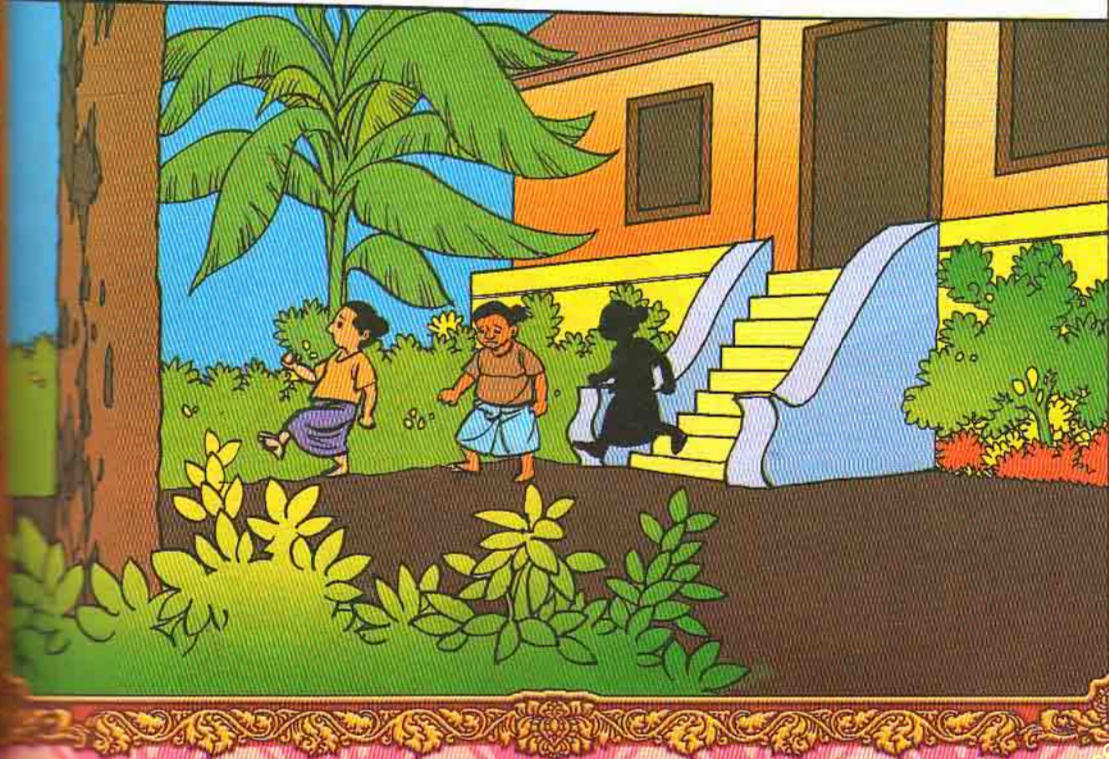
ဒါဆိုလည်း
ပြီးရောပေါ့ကွယ်
ဟုတ်တယ်မဟုတ်လား။
So you should
finish. Is it so?



တင်
တင်ပျံ့ဘုရား
Yes. Lord.



ဖမ်းလာတဲ့သူတွေဟာ သူ့ခိုးကိုလွှတ်ပြီး ဆရာတော်ကို တောင်းပန်ကန်တော့ကာ ပြန်သွားကြတော့တယ်။
The persons who arrested thief released him and apologised and worshipped and went back.



ဆရာတော်ဘုရားလည်း သူ့ခိုးကို ဆုံးမတော်မူတယ်။

The monk taught the thief.

မကောင်းမှုဒုစရိုက် အလုပ်ကို စိတ်နဲ့တောင် ကြံစည် ကျူးလွန်မှုမပြုလုပ်ပါနဲ့တော့ ဒကာ။

Don't commit the wrong deed even in mind again.



ဒုစရိုက်အလုပ်တွေဟာ ခုဘဝမှာရော နောင်သံသရာမှာပါ ဆိုးကျိုးပေးလှပါတယ်ကွယ်၊ သမ္မာအာဇီဝအလုပ်နဲ့ပဲ အသက်မွေးပါကွယ် ...

The wrong deeds impact both in the present existence and future existence. Earn with righteous way.





တင် တင်ပါဘုရား၊
တပည့်တော် အကုသိုလ်အလုပ်ကို
ပြုလုပ်ဖို့ရာ ကြောက်လည်းကြောက်သွား
ပါပြီ၊ နောင်တလည်းရပါပြီ၊ ဆရာတော်ကို
လည်း ကျေးဇူးတင်လှပါတယ် ဘုရား။

Yes, Buddha. I fear to do wrong
deed most and I regret. I am
also grateful Buddha.



နောင်ကို
အကုသိုလ်အလုပ်ကို
စိတ်နဲ့တောင် မကျူးလွန်
ပါဘူးလို့ ကတိပေးပါတယ်
ဘုရား

I promise not to
commit wrong deed
even in mind in
future.

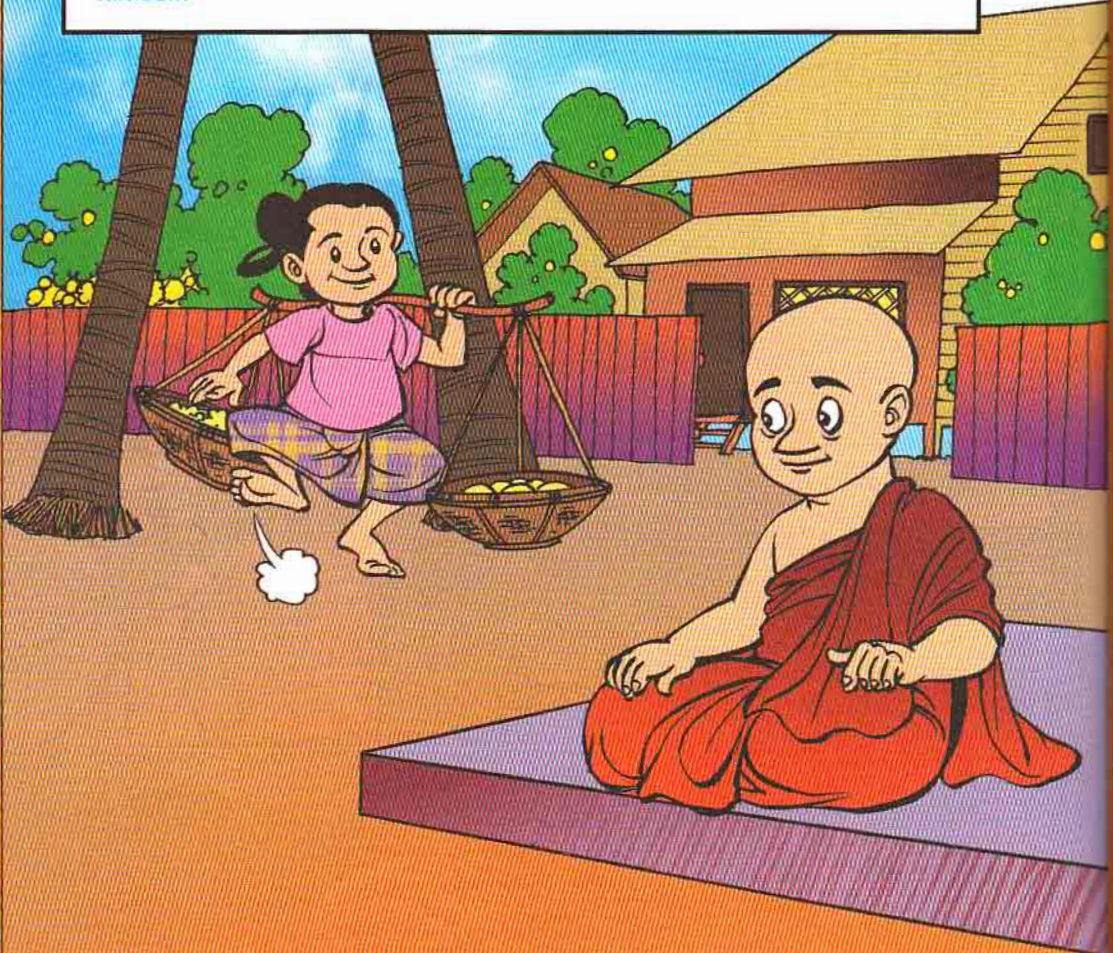


အိမ်း သာဓု
သာဓု သာဓုပါကွယ်
Well done, Well
done. Well
done.



သူခိုးဟာ အဲဒီအချိန်ကစပြီး သမ္မာအာဇီဝအလုပ်နဲ့ပဲ အသက်မွေးတော့သတဲ့။ အထက် ဖော်ပြပါဖြစ်စဉ်မှာ ဆရာတော်ဘုရားဟာ ခက်တင်မောင်းနင်း စကားကိသုံးပြီး လူတစ် ယောက်ဘေးဒုက္ခမရောက်အောင်နဲ့ ဆရာတော်ကိုယ်တိုင်လည်း အပြစ်မဖြစ်အောင် မိန့်ဆိုခဲ့တာပဲဖြစ်ပါတယ်။

From that time the thief earned with righteous deed. In the above event the monk use put difficult and step the boom and pestle rig for polishing rice speech and told not to get other person trouble and not to be sinful himself.



စာညွှန်း- ၁။ ရောင်းဦး၊ မောင်ရွှာ၏ 'မြန်မာစကားပုံ အဘိဓာန်'
 ၂။ ဆရာမကြီး ကြည်ဦး၏ 'မြန်မာစကားပုံ ဝိုပြင်များ'

Reference: 1. Myanmar proverbs dictionary of Chaung Oo Maung Sanda
 2. Myanmar proverbs stories of teacher Kyi Oo.



မြတ်စွာဘုရားညွှန်ပြတော်မူတဲ့စကား(၆)မျိုး Six kinds of speeches guided by Buddha

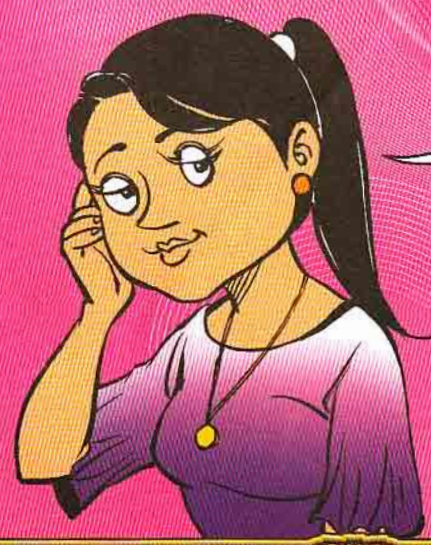
၁။ မှန်လည်းမှန်ရမယ်၊ အကျိုးလည်း ရှိရမယ်၊ ကြားရသူလည်း နှစ်သက်တဲ့ စကား ... (ပြောသင့်တဲ့စကား) ဥပမာ ..

1. It must be true. It must have benefit. The speech liked by listeners (the speech which should be spoken) example.

မဝေက သိပ်လှတာပဲ၊ ကျန်းမာရေး ဂရုစိုက်တယ်နဲ့တူတယ်၊ ကောင်းတယ် ကောင်းတယ်၊ ကျန်းမာရေး ဂရုစိုက်တာ ကောင်းတယ် ...
Ma Way is very beautiful. It seems you take care your health. Good Good. It's good to take care for health.



ကြားရတာ နားထဲမှာ ချိုလိုက်တာ၊ ဘဝင်ကို ဆိန်သွားတာပဲ ဟိ ဟိ ..
It is very sweet to hear in ears. Mind is rich in taste. He! Hi!



၂။ မှန်တော့မှန်တယ်၊ အကျိုးလည်းရှိတယ်၊ ဒါပေမဲ့ သူတစ်ပါးမနှစ်သက်တဲ့စကား။ (ပြောသင့်တဲ့စကား) ဥပမာ ..

2. It is true and has benefit. But it is speech what other doesn't like. (the speech which should be spoken) example.

ငါ့သား နွေဦး မင်းဟာ အမြဲတမ်း လိမ်ပြော တတ်တယ်၊ ကျောင်းမသွားဘဲ သွား တယ်လို့လိမ်တယ် ...
My son, Nway Oo always tell lies. You don't go to school and lie that you go to school.

စာမရဘဲ ရတယ်လို့ လိမ်တယ်
You can't learn but you lie you can.



အဲဒီလို လိမ်ပြောတဲ့ အကျင့်ကိုဖျောက်လိုက်ရင် မင်းဟာ လူလိမ္မာလေး ဖြစ်လာမှာပဲ
When you get rid of your lying habit you will be good child.



ဟွန်း ဖေဖေက ငါ့ကိုကျတော့ ပြောတယ်၊ သူ့ကျ မေမေ့ကိုရုံးမှာအချိန်ပို Over Time ဆင်းရတယ်ဆိုပြီး KTV သွား သွားနေပြီးတော့ ..
Though father tells me but for him he tells mother that he has to work overtime and goes to KTV.



၃။ မုန်တော့မုန်တယ်။ ဒါပေမဲ့ အကျိုးလည်းမရှိ သူတစ်ပါးလည်း မနှစ်သက်တဲ့စကား (မပြောသင့် တဲ့စကား) ဥပမာ ဇနီးဖြစ်သူ မနွဲ့ အလှချည်း ပြင်ပြင်နေတာကို ခင်ပွန်းဖြစ်သူ ကိုကြည်စိုးက ကြည့်မရဘူး။

3. It is true but it has no benefit and other doesn't like speech (the speech which should not be spoken) for example. His wife Ma Nwe always making beauty so her husband Ko Kyi Soe doesn't want to see.

ဟဲ့ မနွဲ့၊ ကလေးကဖြင့် လေးယောက် မွေးပြီးပြီ၊ အလှကပြင်လို့ ကောင်းတုန်းပဲလား ...
He! Ma Nwe. You have born four children. Are you still suitable to make beauty?



နင် ဘယ်လောက်ပြင်ပြင် အလကားပဲ၊ ငါ့မျက်စိထဲမှာတော့ ဝတ်မှုန်ရွှေရည်တို့ အိချော့တို့နဲ့ တစ်ခြားစီပဲ ...

How you make beauty it's nothing. In my eye you are very different from Wut Mhon Shwe Yee, Ei Chaw Po.



ကဲတယ် အိချော့တို့ ဦး
Kel Ei Chaw Po.



Down!
အောင် မယ်လေးဗျာ...
Oh! My!



၄။ မှန်တော့မှန်တယ်။ ဒါပေမဲ့ အကျိုးမရှိ ကြားနာရသူကတော့ နှစ်သက်တဲ့ စကား (မပြောသင့်တဲ့စကား) ဥပမာ ...

4. It is true. But it has no benefit. The speech which the listener likes. (the speech should not be spoken) for example.

ဦးစိုးနှင့်ဦးနု၊ ဦးမျိုးဝင်းတို့ နှစ်ယောက် ဆောင်းတွင်း နံနက်စောစော လမ်းလျှောက် ထွက်လာ မော်ဒယ်မလေးတို့ နဲ့ဆုံတော့တယ်။

U Soe Hnin Oo and U Myo Win walked in the early morning in a cold season and they met model girls.

လူတာတော့ အတော် လှကြတယ်ဗျို့၊ လန်းကြပါပေရဲ့၊ လန်းကြပါပေရဲ့...
They are quite beautiful. They are fresh. They are fresh.

ကြည့်စမ်းပါဦးဗျာ၊ ကောင်မလေးတွေရဲ့ စကပ်တွေက တိုသထက်တို ဘောင်းဘီတိုလေးတွေလည်း တိုသထက်တိုလာကြပါလား၊ အဟေးဟေး
See. The girls' skirts are shorter and pants are also shorter. Hay! Hay!

BURMESE CLASSIC



ဟိ ဟိ ငါတို့ကို လှတယ်တဲ့
He! Hi! They tell me that we are beautiful.

အသက်က သေခါနီးနေကြပြီး ဘာဝနာမပွားဘဲ သွားရည် တမြားမြားနဲ့ တဏှာပွားနေကြပါလား။

They are dying. They don't increase Barwanar but growing passion with salivating.

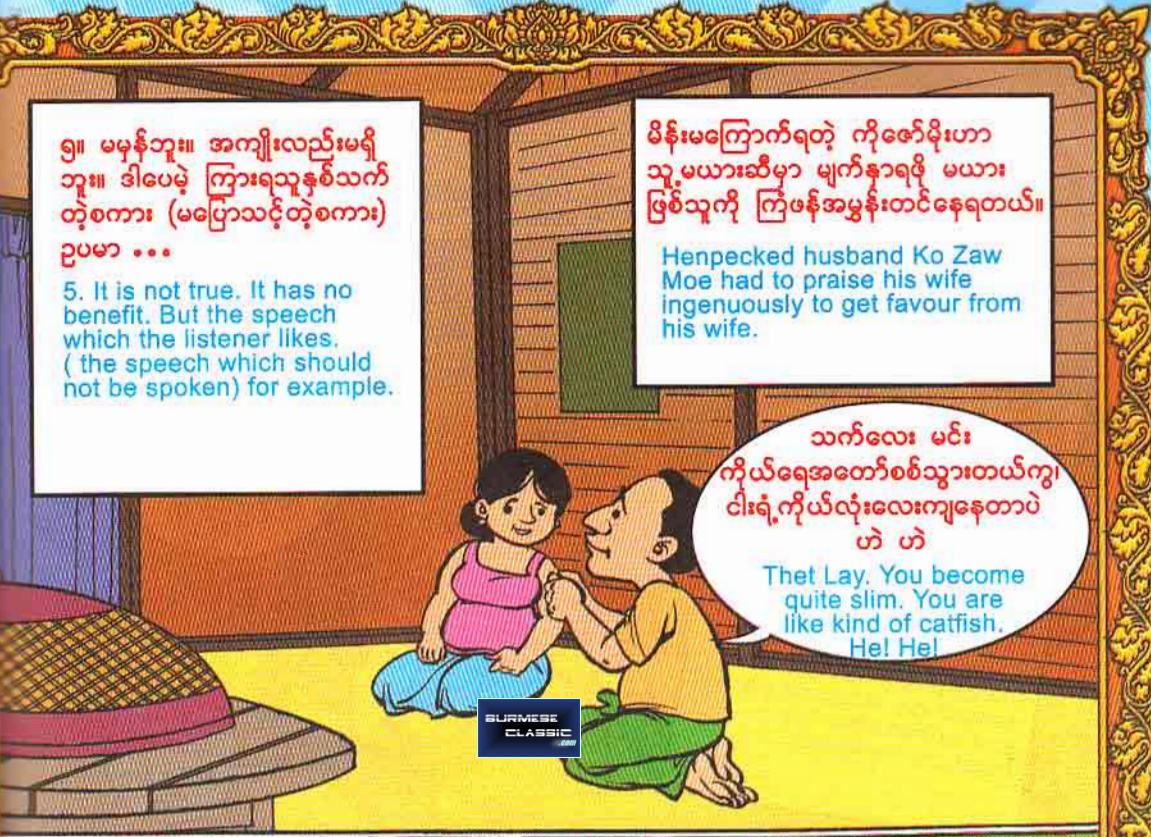


၅။ မမှန်ဘူး။ အကျိုးလည်းမရှိဘူး။ ဒါပေမဲ့ ကြားရသူနှစ်သက်တဲ့စကား (မပြောသင့်တဲ့စကား) ဥပမာ ...

5. It is not true. It has no benefit. But the speech which the listener likes. (the speech which should not be spoken) for example.

မိန်းမကြောက်ရတဲ့ ကိုဇော်မိုးဟာ သူ့မယားဆီမှာ မျက်နှာရဖို့ မယားဖြစ်သူကို ကြိမ်အမွှန်းတင်နေရတယ်။

Henpecked husband Ko Zaw Moe had to praise his wife ingenuously to get favour from his wife.



သက်လေး မင်းကိုယ်ရေအတော်စစ်သွားတယ်ကွ၊ ငါးရဲ့ကိုယ်လုံးလေးကျနေတာပဲ ဟဲ ဟဲ

That Lay. You become quite slim. You are like kind of catfish. He! He!

BURMESE CLASSIC



ဟွန်း ဟုတ်လည်းဟုတ်ဘဲနဲ့...

Oh! It not true or..



ရော့ နှစ်ရာ သူများကို ချီးကျူးလို့ပေးတာ၊ လက်ဖက်ရည်သွားသောက်၊ စမူဆာတော့ အိမ်ကျမှစား မနေ့ကဝယ်ထားလို့

Here. Two hundred kyats. I give because you praise me. Go and drink tea. Eat triangular pastry at home. I bought yesterday.

ဟ

Ha!

၆။ မမှန်ဘူး၊ အကျိုးလည်းမရှိဘူး၊ သူတစ်ပါးလည်း မနှစ်သက်တဲ့စကား (မပြောသင့်တဲ့စကား) ဥပမာ ...

6. It is not true. It has no benefit. The speech which other doesn't like. (the speech which should not be spoken). For example..

စံပယ်ဟာ နီးကောင်းတစ်ဦးပါပဲ။ လေဖြတ်ထားတဲ့ သူ့ယောက်ျားကို အိမ်ခြံမြေပွဲစားလုပ်ငန်းလုပ်ပြီး ရှာဖွေကျွေးမွေးနေသူလေးပါ။ ဒါပေမဲ့ သူ့ယောက်ျား စိန်မြက အမြဲစွပ်စွဲရန်လုပ်တယ်။

Sabe was good wife. She did as broker of house, compound, land and earned and looked after her paralysis husband.

မိုင်းတာမ တစ်နေ့ကုန်အလေလိုက်နေတဲ့ဟာမ၊ ကမြင်းမ ကဲဟာ..

You collapse. You go trivia the whole day. Hussy. Ke!

အားသေပါပြီ Ah! I am die.

နောက်ဆုံးမှာ စံပယ်ဟာ မခံနိုင်တော့ဘဲ စွန့်ခွာထွက်ပြေးသွားတော့တယ်။

At last Sabe could not bear and left and ran away.

ကျုပ်မယားက ကျုပ်ကိုပစ်သွားပြီဗျာ၊ ကယ်ကြပါဦး အရပ်ကတို့ အီး ဟီး

My wife deserted me. Save me people. Eil Hil

အကျိုးလည်းမရှိ၊ မှန်လည်းမမှန်၊ ကြားနာသူလည်း မနှစ်သက်တဲ့စကားကို ပြောမိလို့ စိန်မြ အသည်းကွဲရပြီပေါ့။

Sein Mya told the speech which had no benefit and it was not true and the listener didn't like so he was broken hearted.

THE END

